INSEGNAMENTO PRATICO, CELERE E FACILE DELLA LINGUA INGLESE BASATO SOPRA...

Vladimiro Chiavacci

INSEGNAMENTO PRATICO
CELERE E FACILE

DELLA

LINGUA INGLESE

BASATO SOPRA I PRINCIPII DEL PROFESSORE F. AHN

E COMPOSTO SECONDO IL METODO

DI

CARLO GRAESER

DA

VLADIMIRO CHIAVACCI.

QUARTA EDIZIONE
ACCRESCIUTA E MIGLIORATA.

MILANO,
G. FAJINI EDITORE
1871.

INSEGNAMENTO PRATICO

CELERE E FACILE

DELLA

LINGUA INGLESE

BASATO SOPRA I PRINCIPII DEL PROFESSORE F. AHN

E COMPOSTO SECONDO IL METODO

DI

CARLO GRAESER

DA

VLADIMIRO CHIAVACCI.

QUARTA EDIZIONE

ACCRESCIUTA E MIGLIORATA.

MILANO,

G. FAJINI EDITORE.

1871.

Qual è il miglior metodo per apprendere gli elementi d'una lingua straniera?

Mentre che le risposte date dalla teoria a questo quesito furono sì differenti, il professore **Ahn** ha messo fuori la migliore soluzione pratica del problema. Il suo libro elementare è introdotto in quasi tutte le scuole della Germania in modo che **144** edizioni, cioè più di **800,000** copie, vennero in pochi anni esaurite.

Successo sì inaudito devesi attribuire a ciò che il metodo **Ahn** più che alcun altro diminuisce la fatica dello studente e del maestro. Con tal metodo mediante una ben intesa graduazione, e un'ingegnosa distribuzione delle materie, l'allievo supera inavvertitamente le prime difficoltà della lingua stra-

ALFABETO INGLESE.

a, **b,** **c,** **d,** **e,** **f,** **g,** **h,** **i,** **j,** **k,** **l,**
e (chiuso), bi, si, di, i, ef, gi, etcc, ai, ge, che, el,

m, **n,** **o,** **p,** **q,** **r,** **s,** **t,** **u,** **v,** **w,**
em, en, o (chiuso), pi, chiù, ar, ess, tì, jù, vi, dubbliù,

x, **y,** **z,**
echs, uai, zed.

Spiegazione dei segni usati per la pronunzia.

§ 1. **à** suona come *e* in *seno:* nàme, àpe, fàte, bàne, màke.
nome, scimmia, fato, veleno, fare.

(Qualora nella parola havvi un' altra vocale l' *e* finale è muto.)

ä suona *e* aperto come *e* in *clero*: cä*r*e, spä*r*e, dä*r*e, scä*r*e, fä*r*e, glä*r*e.
cura, risparmiare, osare, spaventare, nolo, bagliore.

(*r* in corsivo non si fa sentire che debolmente.)

á ha un suono breve spiccato fra *a* in *patto* ed *e* in *er*ba: hát, hád, mád, lád, báck, fát.
capello, aveva, pazzo, garzone, dorso, grasso.

â suona *a* italiano come *a* in *aria*: stâ*r*, â*r*t, câ*r*d, câ*r*t, pâst, lâst, pâ*r*t, mâ*r*, tâ*r*.
stella, arte, carta di visita, carro, passato, ultimo, parte, guastare, catrame.

ā si pronunzia quasi *o* italiano: fāll, cāll, tāll, mālt, sālt, bāld, āll.
cadere, chiamare, alto, orzo (per birra), sale, calvo, tutto.

§ 2. **è** suona *i* italiano: mè, hè, glèbe, hère, mère.
me, egli, zolla, qui, mero.

é suona *e* italiano: béll, béd, fén, téll,
campana, letto, palude, raccontare,
bréd, lét, mét.
allevato, lasciare, incontrato.

ë suono *e* molto chiuso, mancante in italiano e corrispondente al dittongo *eu* francese come in *fleur:* hër, përt, vërse, fërn, hërd.
lei, petulante, verso, felce, greggia.

§ 3. **ì** suona *ai* in *mai:* lìfe, lìne, tìme, fìle, rìpe,
vita, linea, tempo, fila, maturo,
rìde, fìne, lìke.
cavalcare, bello, uguale.

í suona *i* italiano: síck, ríd, ít, íf, líd,
ammalato, sbarazzato, ciò, se, coperchio,
híll.
collina.

§ 4. **ò** suona *o* chiuso come *o* in *Roma:* tòne, lòne,
tono, solitario,
nòse, òpe, ròpe, bòne.
naso, aprire, fune, osso.

ó suona *o* spiccato mancante in italiano, rassomigliante all' *o* di *somma* piegato verso *e* di erba: nót, gót,
non, ottenuto,
Gód, pót, lót, óx.
Iddio, pentola, sorte, bue.

ō suona *o* naturale italiano come *o* in *coro:* fōr,
per,
lōrd, snōrt, sōrt, fōrk, fōrm.
signore, sbuffare, spezie, forchetta, forma.

§ 5. **ù** suona *iu* in *fiume:* mùle, mùte, cùre, dùke,
mulo, muto, cura, duca,
fùme, tùne.
fumo, tono.

ú suono dell' *e* chiuso mancante in italiano e corrispondente appresso a poco al dittongo *eu* francese in *fleur:* bút, búck, ús, glút, túb.
ma, daino, ci, satollare, tina.

ū suona *u* italiano in ruga: rūde, rūle, plūme, prūde.
ruvido, regola, piuma, contegnosa.

ŭ si pronunzia *u* spiccato breve: fŭll, pŭt, pŭss, bŭll.
pieno, porre, gattino, toro.

§ 6. **ỳ** suona *ai* in *mai*: bỳ, trỳ, skỳ, slỳ.
da, provare, firmamento, astuto.

ý suona *i* in *vino*: Stýx, lýnx, lýmph.
Stige, lince, linfa.

Ripetizione.

Tàle, àpe; cäre, späre; fát, hát; câ̂rd, ârt; fāll, cāll; màke, nàme; däre, scäre; lád, báck; tâst, cârt; tāll, sālt.
Mè, mère; béd, féd; hër, përt; hè, glèbe; téll, bréd; vërse, fërn.
Lìfe, lìne; síck, ríd; tìme, fìle, rìde; ít, líd, híll.
Tòne, lòne; nót, gót; sōrt, fōr; bòne, ròpe, òpe, nòse; óx, pót; lōrd, snōrt, fōrm.
Mùle, mùte; bút, búck; rūle, rūde; fŭll, pŭt; cùre, dùke, fùme; ús, glút, túb; prūde, plūme; pŭll, pŭss.
Skỳ, bỳ, trý; Stýx, lýnx, lýmph.

Dittonghi.

§ 7. **ōi** ed **ōy** suonano *oi* italiano col suono dell'*o* un po' chiuso: ōil, bōil, bōy, tōy.
olio, bollire, fanciullo, balocco.

ou ed **ōw** suonano *au* in *causa*: hōuse, mōuse, mōunt, bōw, nōw, cōw.
casa, sorcio, monte, inchino, ora, vacca.

(*s* in hōuse e mōuse si pronunzia aspro come doppio *s*.)

Monotonghi.

§ 8. Due o tre vocali di seguito non rappresentanti che un unico suono, non ricevono il segno eufonico che sopra una sola vocale designante quest' unico suono, p. es. ài suona *à*, **eù** suona come *ù*: àim, gàin, màid; sày,
scopo, guadagno, zittella; dire,

dày, pràyy; breàk, greàt; beär, peär, teär;
giorno, pregare; rompere, grande; orso, pera, lacerare;
heârt; Pāul, frāud, cāuse.
cuore; Paolo, frode, causa.

Hèar, dèar, bèam; fèel, frèe, griève, fièld,
udire, caro, raggio; sentire, libero, addolorare, campo,
phoènix, kèy; friénd, léad, héad; hëard, ëarl, lëarn.
fenice, chiave; amico, piombo, testa; udito, conte, imparare.

Hìe, dìe; buíld, guílt; bòat, òak, ròad,
affrettare, morire; fabbricare, colpa; battello, quercia, strada,
gòes, tòe, còurt, sòul; feùd, lieù, adieù,
va, dito (de' piedi) corte, anima; contesa, luogo, addio,
beaùty, toūr, groūp, frūit; Guỳ, buỳ.
beltà, viaggio, gruppo, frutto; Guido, comprare.

Consonanti.

§ 9. **c** dinanzi ad *e*, *i* ed *y* si pronunzia *s*, fuori di ciò ha il suono di *k*; cè, cì, cỳ, cé, cí, cý. — Cà, clà, crà, cò, clò, crò, cù, cán, cón, tác, líc.

§ 10. **g** dinanzi ad *e*, *i*, ed *y* si pronunzia *g* dolce italiano in *genio*; in altri casi ha il suono di *gh* in *ghiro*; gè, gì, gỳ, gé, gí, gý. — Gà, grà, gò, grò, gù, gán, gám, gón, lég, pég, píg.

§ 11. Nelle eccezioni ove il **g** dinanzi ad *e*, *i*, ed *y* devesi pronunziare aspro cioè *gh*, il *g* viene rappresentato *g*: gíft, gét, gíve, géck, gíld.

§ 12. **ch** suona doppio *cc* dolce come in *faccia*: chín, chàfe, rích, chârm, chìld, chést.

§ 13. **j** suona come *g* dolce italiano in *genio*: jâr, jést, júst, jërk, jòke, jōin, jōy.

§ 14. **r** in fine di parola e dinanzi a consonante non si pronunzia che debolmente: câr*d*, bâ*r*, fâ*r*, hë*r*, gë*r*m, hâ*r*m, â*r*m, lâ*r*d, ō*r*, nō*r*.

§ 15. **sh** suona *sc* dolce italiano in *scena:* shòne, shìne, shíp, shún, shò*r*e, shàke, shríll, shỳ.

§ 16. **sch** suona *sk:* schème, school (skūl).

§ 17. **v** suona *v* italiano: và, vè, vì, vò, ván.

§ 18. **w** in principio di parola o di sillaba si pronunzia *vu:* wìne, wín, wàke, wòre, wéll, wíll, wìld, wìpe, wìsh.

§ 19. **qu** suona *ku:* quést, quéll, quìte, quíck, quë*r*k, quít, quíll, quòte.

§ 20. **y** suona *j* italiano in *jeri:* yéll, yòke, yón.

§ 21. **z** suona *s* dolce in *rosa*: zà, zè, zì, zò, zán, zén, zín.

§ 22. **w** se seguito da *r* è muto: wrìte, wròte, writ, wrétch, wrést.

§ 23. **wh** si pronunzia come *hu* con poca aspirazione dell' *h:* whìle, whén, whím.

§ 24. **ng** suona *ngh:* bríng, síng, húng, sáng, báng, cláng, sóng, ráng.

§ 25. **g** e **k** sono muti dinanzi ad *n:* gnát, gnásh, gná*r*, knít, knót, knìfe.

§ 26. **th** *) suona aspro e dolce — quest' ultimo è rappresentato da TH: THán, THát, THús, THỳ, THìne, THém, bàTHe, clòTHe. — Thín, thíck, théft, thō*r*n, thíng, thème, thánk, héalth, fàith.

Sillabe inaccentate.

§ 27. Le vocali in queste sillabe non hanno suono fisso, mentre la pronunzia sorvola su di esse rapida ed indistinta.

§ 28. **i** nelle sillabe inaccentate ha ordinariamente il suono breve (í): nàtive, së*r*vice, míssive, pénsive.

*) Il suono del *th* si ottiene appoggiando la lingua, senza renderla appuntita contro i denti superiori, e spingendola un po' in fuori pronunziare *s*.

§ 29. **e** finiente una sillaba che precede quella accentata, oppure quando si deve pronunziare in una sillaba finale suona *i* breve ottuso: belóck, beliève, befòre, begín, detéct, behàve, prínces, fóxes, bóxes, ádded, quítted.

§ 30. La vocale nelle seguenti desinenze ha ugualmente il suono dell' í breve ottuso:

y ed **ey**: pénny, trūly, làdy, háppy; álley, chímney, ábbey.

age ed **ege**: sávage, bággage, cóllege, prívilege, sácrilege.

ain: cáptain, bârgain, cërtain, víllain, cháplain, fōuntain, Brítain.

§ 31. La vocale che si trova in quasi qualsiasi altra desinenza suona come **ë**, ossia come *eu* francese in *fleur:* hámmer, grámmar, trémor, mârshal, ténor, ábbot, fággot, sýnod, séldom, pèriod, kíngdom, mòdus, bòlus, ōrchard. — Tólerable, míracle, spéctacle, válance, éstimable, óbstacle, bétter, dágger. — Sòlar, házard, pùritan, dècent, évidence, sýstem, stùdent, lìcence, díligent, fórest. — Cándour, òdour, válour, tùmour, vàpour, ârmour, cállous, pómpous, búlbous, óminous, frívolous, fábulous *), ridículous *), nébulous *), glèbous; relígion, règion, contàgion, contàgious, relígious.

§ 32. Quando le consonanti **c, s, sc, t, x** trovansi dinanzi ad *e* od *i* nelle desinenze inaccentate si pronunziano in generale come *sce* dolce, come in *scena* (*e* ed *i* non vengono in allora pronunziati)**): spécial, sòcial, esséntial, pârtial, òcean, Përsian, physícian, tërtian, effícient, profícient, pàtient, tránsient. — Cónscience, pàtience, efficience, precòcious, cáptious, sedítious, accéssion, pássion, pénsion, nàtion, conténtion, afflíction, assërtion, ambítious, connéxion, ánxious, fléxure, lúxury, físsure.

§ 33. **s** suona *j* come suona in *jour:*

1) nelle desinenze *sier, zier, zure:* òsier, hòsier, glàzier, àzure, bràzier.

*) Quando la vocale *u* sta alla fine d'una sillaba inaccentata come in nébulous essa si pronunzia come un breve *iu.*

**) Nelle parole finienti in vocale, *i* dopo *t* si pronunzia: ràtio, negòciate, partiàlity, inítiate; si pronunzia pure nella desinenza *iate:* negotiàtion, initiàtion.

2) Nelle desinenze in *sion* e *sure* se seguono immediatamente una vocale: profùsion, conclūsion, intrūsion, invàsion, divísion, méasure, pléasure, lèisure.

§ 34. Nelle desinenze *tune* e *ture* il **t** si pronunzia c dolce italiano come in *cera* *), nàture, fùture, fōrtune, òverture. (Nella desinenza *tude* il *t* ritiene il proprio suono: fōrtitude, sólitude).

§ 35. Dinanzi al lungo *ù* e dopo una sillaba accentata la **s** si pronunzia come *sce* se essa è preceduta da consonante e come *j* in *jour* se è preceduta da vocale. 1) cénsure, península; 2) ùsual, ùsurer.

§ 36. L' **y** nelle desinenze dei verbi in *fy*, *ply* si pronunzia *ai:* múltiply, grátify, mágnify, sátisfy, téstify; così pure óccupy.

§ 37*a*. Nelle sillabe finali non accentate **ow** si pronunzia ò: fóllow, wídow, nárrow, tállow, sórrow.

§ 37*b*. Nelle desinenze **en** ed **on** l'*e* e l'*o* si fanno appena sentire: èven, òpen, bútton, mútton.

Regole principali per la pronunzia delle Vocali, Monotonghi e Dittonghi nelle Sillabe accentate.

§ 38. Una vocale ha il suo suono lungo (à, è, ì, ò, ù, ỳ):
1) alla fine delle parole monosillabi: mè, bè, wè, nò, THỳ, shè;
2) se un'unica consonante (oppure th) è seguita da un *e* muto: nàme, tàle, fàte, bàTHe; hère, mère; tìme, rìde, lìfe; òpe, ròpe, bòne; dùke, mùte, cùre, sỳke.

§ 39. Una vocale ha il suono breve (á, é, í, ó, ú, ý) nelle sillabe che finiscono in una o più consonanti: fát, hát, glád, mán; mén, bèll, énd, béd; ín, síck, ríd; nót, pót, óx, hót; bút, búck, ús, glút, sún; Stýx, lýmph, lýnx.

*) Odierni Ortoepisti si dichiarano per la pura pronunzia del *t* in queste desinenze § 34; tuttavia nel discorso famigliare regna ancora la sovrindicata pronunzia.

§ 40. **a** ha il suono *â* quando nella medesima sillaba è seguita da *r:* â*r*t, câ*r*d, dâ*r*k, â*r*m, fâ*r*, lâ*r*ge, stâ*r*ve, â*r*ticle.

§ 41. **o** ha il suono ō se nella medesima sillaba è seguito da *r* (ma non da rr): nō*r*, fō*r*k, mō*r*ning, ō*r*der, pō*r*k, fō*r*, lō*r*d, hō*r*se, sō*r*t, snō*r*t.

§ 42. Le vocali brevi **e**, **i**, **u**, ed **y** si pronunziano *eu* francese quando sieno seguite da *r* (non però da rr): he*r*, pe*r*t, si*r*, fu*r*, di*r*t, my*r*tle, i*r*k, hu*r*t, tu*r*n, ve*r*se, cu*r*, cu*r*se.

§ 43. **ai**, **ay** ed **ey** suonano *e* italiano: aim, gain, maid, say, pray, grey, day, prey, pay.

§ 44. **ae**, **ea**, **ee**, **ei**, **ie** ed **oe** si pronunziano *i* italiano: Caèsa*r*, bean, beam, hea*r*, feel, free, recèive, grieve, phoènix.

§ 45. **au** ed **aw** si pronunziano *o* molto aperto: Paul, fraud, draw, bawl, cause, raw, daw.

§ 46. **eu**, **ieu**, **ew** ed **iew** fanno *iù* in *fiume:* feud, dew, new, lieù, adieù, view.

§ 47. **oa** suona *o* chiuso: boat, road, oak, load, moat.

§ 48. **oo** suona *u* in *muro:* fool, bloom, moo*r*, groom, loom, moon.

§ 49. **ou** ed **ow** si pronunziano *au* in *causa*: now, bow, found, bound, ground, cow.

§ 50. **oi** ed **oy** pronunziansi appresso a poco come *oi* italiano coll'*o* chiuso: boil, oìl, toìl, avōid, annōy, joy, toy.

Esercizio
per l'applicazione delle precedenti regole.

Câ*r*d, bāll, bálcony, tàle, cäre, bìble, à*r*ticle, cáptain, câ*r*dinal, cómplot, confùsion, câ*r*p, cómedy, cónce*r*t, báron, cathèdral, cátholic, còast, còach; cómpliment, tòast.

Constitùtion, cónsul, cóntrast, contròl, correspóndence, crédit, cỳpress, dânce, dèmon, déspot, dìadem, division, dócument, tèa.

Dífferent, doúble, electrícity, élement, émigrant, énergy, éntry, envélop, évidence, extrème, fàble, fámily, fántasy, fántom, fàtal, fatálity, āutho*r*, zòne, zèal, vōuch, yòke.

Fàvourite, flórin, flūte, frágment, fúndament, gállant, géneral, gràce, grimàce, groūp, hârmony, hârp, hẏacinth, immóral, ínsect, ōunce, instínct, zínk, zōunds.

Lábyrinth, lámp, látin, mélon, manoeūvre, mârshal, mârtyr (y=ë), métal, méthod, míllion, míneral, mínister, módern, nërve, orgánic, pálace, pánther zést, zèro.

Pássage, pátriot, pàtron, plânt, pavílion, pénsion, pèriod, përson, phràse, pìrate, plàce, plán, pót, plāusible, pòrtion, postíllon, posítion, precìse, āuction.

Président, préss, prínce, príncess, príson, mútton, bútton, prívilege, prófit, promenàde, próphecy, prophétic, prótestant, próvince, jōin, múltiply, sátisfy (§ 36).

Públic, quantity (a=ó), quality (a=ó), ràre, ràtion, rébel, rebéllion, recommendàtion, régiment, relígion, relígious, reparàtion, repúblic, jōy, téstify, óccupy, zéalot, zéalous.

Românce, revolùtion, respéct, rūin, scándal, sécretary, nécessary, sénate, sénator, sígnal, sígnature, soūp, sẏmbol, témple, unpropòrtioned, véteran, vërse.

OSSERVAZIONE PRELIMINARE

ALLA PRIMA E SEGUENTI LEZIONI.

Prima di porre il libro nelle mani dell'allievo dovrà il maestro leggere con esso ad alta voce tutte le parole inglesi contenute nella lezione che si studia; e solo dopo che lo studente saprà pronunziarle bene a memoria e conoscerà bene il loro significato, passerà a leggerle nel testo. I vantaggi di questo metodo sono evidenti ed i risultati straordinari.

Nàme, späre, fát, câr**d, fāll. — Hère, béd,**
nome, risparmiare, grasso, biglietto, cadere. — Qui, letto,
vërse. — Rìde, síck. — Tòne, óx, fōrm.
verso. — cavalcare, ammalato. — Tono, bue, forma.

PARTE PRIMA.

1.

I (ì), *io;* **THōu**, *tu;* **hé**, *egli;* **shè**, *essa.*

ám, *io sono;*	òld, *vecchio, attempato;*
THōu **ârt**, *tu sei;*	rích, *ricco;*
hè **is** (íz), *egli è;*	poor (pūr), *povero;*
shè **is** (íz), *essa è;*	young (yúng), *giovane.*

I am young. Thou *) art rich. He is old. She is poor. Is she young? Is he rich? Art thou poor?

2.

Wè, *noi;* **yoū**, *voi;* **they** (Thà), *eglino, elleno, essi, esse, coloro.*

Wè **âre**, *noi siamo;*	polìte, *gentile, garbato;*
Yoū **are**, *voi siete;*	hàppy, *felice;*
They **are** { *Eglino sono;*	diligent, *diligente;*
Elleno sono;	ìdle, *ozioso;*
Essi sono;	yés, *si;*
Esse sono;	véry, *molto, assai* **).
Coloro sono;	

We are happy. You are diligent. They are old. Are you rich? Are they poor? Yes, they are very poor. Is she polite? Is he idle? Yes, he is very idle. Art thou happy? Yes, I am very happy.

*) Il pronome *thou*, è escluso dalla conversazione anche la più famigliare — sì il *tu* che l'*Ella* sono sempre rimpiazzati dal Voi, *you* nel dialogo inglese.

**) La traduzione letterale di molto è *much*, *very* si pone dinanzi agli aggettivi onde formarne il superlativo assoluto corrispondente cioè alla desinenza *issimo* in italiano, p. es.: diligente, *diligent;* diligentissimo, *very diligent.*

Cùre, búck, rūde, bŭll. — Bŷ, lŷnx. — Bōy, hōuse,
Cura, daino, rozzo, toro. — Da, lince. — Fanciullo, casa,
cōw. — THén, thick, zòne, give.
vacca. — Allora, grosso, zona, dare.

3.

nót, *non.*

nò, *no;*	good (gŭd), *buono;*
ánd, *e;*	ĭll, *ammalato;*
where (hwär), *dove, ove;*	hère, *qui.*

Are you ill? No, I am not ill. Is she here? No, she is not here. Is he not good? No, he is not good. They are not here. Where are they? You are not polite. Art thou not very happy? No, I am not happy. We are not rich, and you are not poor. He is very diligent, and she is very idle. Are they not good? No, they are not good.

Nota. Gli aggettivi inglesi sono invariabili di genere e numero; quindi *buono, buoni, buona, buone* si esprimono sempre per *good.*

4.

*) Io sono felice. Tu sei diligente. Egli è ozioso. Noi siamo giovani. Voi siete buoni. Eglino sono gentili. Esse sono ricche. È essa ammalata? No, essa non è ammalata. È egli povero? No, egli non è povero, egli è molto ricco o ricchissimo. Ove è essa? Essa è quì. Non son essi vecchi? No, essi non sono vecchi, essi sono giovanissimi. Non è essa diligente? Siete voi ammalato? Sì, io sono molto ammalato. Non sono esse poverissime? No, esse non sono poverissime. Esse sono buonissime e molto diligenti.

*) I pronomi personali non si possono tralasciare in inglese come sì spesso si fa in italiano; quindi *sono felice, sei diligente,* ecc., converrebbe sempre tradurli in inglese come se fosse scritto *io sono felice, tu sei diligente.*

Nàme, **späre**, **fát**, **cârd**, **fāll**. — **Hère**, **béd**, *nome*, *risparmiare*, *grasso*, *biglietto*, *cadere*. — *Qui*, *letto*,
vërse. — **Ride**, **síck**. — **Tòne**, **óx**, **fōrm**.
verso. — *cavalcare*, *ammalato*. — *Tono*, *bue*, *forma*.

5.

The *), *il*, *la*, *lo*, *i*, *gli*, *le*, *le*, *li*.
Of (óv), *di*.

The fâTHer, *il padre;*
the mother (mútTHer), *la madre;*
the son (sún), *il figlio;*
the hōuse, *la casa;*
lârge, *ampio*, *grosso*, *grande;*
beaùtifŭl, *bello;*
high (hì), *alto;*
the friénd, *l'amico;*
the mërchant, *il mercante*, *il negoziante;*
the gârden, *il giardino;*
**) mỳ, *il mio*, *la mia*, *i miei*, *le mie*.
ōur, *il nostro*, *la nostra*, *i nostri*, *le nostre*.
THís, *questo*, *questa*.

The garden of my father is very large and beautiful. The son of our friend is diligent and polite. This house is very high. The father of this merchant is ill. My mother is very good. The mother of our friend is rich. Our garden is not large. This house is not beautiful. Where is the friend of our father? He is not here. This old merchant is very poor. My young friend is very diligent. Where is my mother? Is she not here?

6.

To (tū), *a*.

Of the father, *di il padre*, ossia *del padre;*
to the father, *a il padre*, ossia *al padre;*
of the mother, *di la madre*, ossia *della madre;*
to the mother, *a la madre*, ossia *alla madre*.

The brother (brúTHer), *il fratello;*
the síster, *la sorella;*
the úncle, *lo zio;*
the âunt, *la zia;*
the mán, *l'uomo;*
the pén, *la penna;*
the book (bŭk), *il libro;*
gíve, *date;*
belóngs, *appartiene;*
Thy (THỳ), *il tuo*, *la tua*, *i tuoi*, *le tue;*
Yoūr, *il Vostro ecc.*

*) THĕ davanti una consonante, THè davanti una vocale.
**) Si pronunzia *mì* se vi è enfasi, *mí* nel rapido dialogo quando non vi sia enfasi.

Cùre, búck, rūde, bŭll. — Bý, lýnx. — Bōy, hōuse,
Cura, daino, rozzo, toro. — Da, lince. — Fanciullo, casa,
cōw. — THén, thíck, zòne, *g*ive.
vacca. — Allora, grosso, zona, dare.

This man is the friend of my uncle. This house belongs to the brother of my mother. This good pen belongs to my aunt. Thy pen is not good. Where is your sister? Is she not here? Give this beautiful book to the son of this man. This large garden belongs to the rich merchant. Thy brother is very diligent. Give this pen to your sister and this book to your brother. This young man is not our friend.

7.

*) The mĕrchants, *i mercanti, i negozianti;*
Thèse, *questi, queste.*

The daughter (dāter), *la figlia;*	the dóg, *il cane;*
the woman (wŭmĕn), *la donna;*	the hōrse, *il cavallo;*
the cát, *il gatto;*	fàithfŭl, *fedele;*
usefŭl, *utile;*	bláck, *nero;*
pretty (príti), *bello, leggiadro;*	belóng, *appartengono;*
whìte, *bianco;*	bút, *ma.*

The houses of my friend are very large and high. Our black dogs are very faithful. These white cats belong to the daughter of this woman. These black horses belong to the sons of the merchant; they are very useful. Your books are not good, but your pens are very good. The sisters of this woman are very ill. Mỳ horse is black, and your horse is white. Give these pretty books to the daughter of my aunt; they are very useful. My friends are rich, but they are not happy. These cats are very pretty, but they are not faithful.

8.

Questo negoziante è ricco. Questi mercanti sono ricchi. Ove sono i vostri fratelli ed i vostri amici? Essi sono quì. I vostri libri sono buoni ed utili, ma le vostre

*) Il plurale dei sostantivi inglesi formasi aggiungendo *s* al singolare.

penne non sono buone. Questi bei giardini appartengono a mia zia. Questi gatti appartengono alla figlia di questa donna. Questi cani non sono fedeli. Questi bianchi cavalli appartengono all' amico di mio fratello. Questo gatto è bellissimo. Date i vostri libri a mia zia. Date il vostro nero cane a quest' uomo. Questi cavalli sono molto belli ed utilissimi. Le figlie di questa donna sono molto ammalate. I miei amici sono poveri, ma sono felici. Date queste penne alle vostre sorelle; esse sono molto diligenti. Le case di mio zio sono altissime e molto ampie. Le figlie di questo negoziante sono ricchissime, ma non sono belle.

9.

More, *più*; the **mòst** { *il più*; *i più*; *la più*; *le più*. } **THán**, *di*, *che* (dopo un comparativo).

The coúntry, *la campagna*, *il paese*, *la patria*;
the to̅wn, *la città*;
the bo̅y, *il fanciullo*, *il garzone*;
the school (skūl), *la scuola*;
rèasonable, *ragionevole*;
agrèeable, *aggradevole*;
William, *Guglielmo*;
Châ̄rles, *Carlo*;
the flo̅wer, *il fiore*;
atténtive, *attento*;
sátisfied, *soddisfatto*, *contento*;
this is, *questo è*, *questa è*.

Mine *), *il mio*, *la mia*, *i miei*, *le mie*;
THìne, *il tuo*, *la tua*, *i tuoi*, *le tue*;
ours (ōurz), *il nostro*, *la nostra*, *i nostri*, *le nostre*;
yours (yūrz), *il vostro*, *la vostra*, *i vostri*, *le vostre*.

The horse is more useful than the dog. The country is more agreeable than the town. Your friend is more satisfied than ours. Mỳ book is more useful than thine. Your brother is more reasonable than ours. Give these flowers to my aunt. This is the most beautiful house of

*) Si traducono a questo modo quando non sono seguiti da nome, quando cioè sono pronomi possessivi.

Cùre, búck, rūde, bŭll. — Bỳ, lýnx. — Bōy, hōuse, cōw. — THén, thíck, zòne, give.

our town. William and Charles are the most diligent boys of our school. These boys are more attentive than your brother. Our garden is more agreeable than yours. These flowers are very beautiful. This man is more reasonable than your friend. This is the most beautiful flower of our garden.

10.

Positivo.	*Comparativo.*	*Superlativo relativo.*
Rĭch, *ricco;*	richer, *più ricco;*	the richest, *il più ricco;*
lârge, *ampio;*	larger, *più ampio;*	the largest, *il più ampio;*
polìte, *gentile;*	politer, *più gentile;*	the politest, *il più gentile.*

Nota. Gli aggettivi monosillabi ed i bisillabi aventi la posa della voce sull'ultima sillaba formano il comparativo ed il superlativo relativo coll' aggiunta di *er* ed *est* al positivo; o semplicemente di *r* ed *st* se l'aggettivo finisce in *e*.

The sún, *il sole;*
the moon (mūn), *la luna;*
the lìon, *il leone;*
the tìger, *la tigre;*
the ápple, *il pomo la mela;*
the peär, *la pera;*
stróng, *forte;*
bright (brìt) *lucido, risplendente;*
wìse, *saggio;*
tāll { *grande* / *alto* (di statura);
swèet, *dolce;*
fìne, *bello, fino.*

āll, *tutto, tutta, tutti, tutte.*

Our town is larger and richer than yours. Your uncle is richer than ours. Your sisters are younger (yúng-*ger*) than mine. The lion is stronger (strong-*ger*) than the tiger. My friend is younger than yours. The sun is large and bright; he is larger and brighter than the moon. Is he not taller and stronger than you? Is she wiser than he? No, she is not wiser. Is he not taller and stronger than you? My horse is finer and larger than yours. These apples belong to my sister; they are sweeter than your pears. Give these apples to the poor boy; he is the poorest boy of our school. The dog is stronger than the cat.

Nàme, späre, fát, cârd, fāll. — Hère, béd, vërse. — Rìde, síck. — Tòne, óx, fōrm.

This is the finest flower of this garden. My book is finer than yours, but yours is more useful than mine. These pears belong to my friend; they are the sweetest pears of all. He is poorer than all his friends. She is poorer than I. My brother is taller than yours. Is he taller than I? Yes; but he is not stronger than you. My friend is politer than yours. He is the politest merchant of our town.

11.

Always (ālwàz), *sempre*.

Il mio fratello è più giovane del vostro Guglielmo, è il più giovane fanciullo della nostra scuola. I vostri libri sono più belli dei miei, ma i miei sono più utili. La vostra città è più grande della nostra; ma la nostra è più bella. Carlo è il più ricco di tutti i nostri amici. Date la più bella mela a vostra zia. La luna è risplendente, ma il sole è più risplendente. Questi buoni cani appartengono a mio fratello. Le case di vostro zio sono le più alte case di questa città.

Carlo è più forte di Guglielmo; egli è il più grande di tutti questi fanciulli. Questi fiori sono più belli dei miei; essi appartengono a mia sorella. Questo fanciullo è gentile; egli è più gentile di vostro fratello, egli è il più gentile di tutti i nostri amici. Il più ricco uomo non è sempre il più saggio. Noi non siamo ricchissimi ma siamo sempre contenti.

12.

THis, *questo, questa;*
these (THèz), *questi, queste;*
THát, *quello, quella;*
thòse (THòz), *quelli, quelle;*

Cùre, búck, rūde, bŭll. — Bỷ, lỷnx. — Bōy, hōuse, cōw. — THén, thíck, zòne, *give*.

this house, *questa casa;*
these houses, *queste case*;
that house, *quella casa;*
those houses, *quelle case.*

Nota. This si usa per oggetti vicini, e *that* per gli oggetti distanti.

The knife (nìf), *il coltello;*
the pénknife, *il temperino;*
the watch (wòtch) *l'orologio;*
the éxercise (éxercìz), *il tema;*
the tàble, *la tavola;*
the chäir, *la sedia;*
the chìld { *l'infante; il bimbo; la bimba;*

díffícult, *difficile;* béttèr, *migliore, meglio.*

This dog is stronger than that. These chairs are finer than those. That house is larger than this. Those merchants are richer than these. This child is younger than that. This exercise is more difficult than that of your friend. The dog of this poor man is more faithful than that of the rich merchant. My cat is white and that of my aunt is black. My book is more useful than that of your brother. These tables are better than those of your uncle.

Those chairs are higher than these. These books are better than those. Your penknife is finer than that of William. This watch is not better than that of my father. These horses are more useful than those of my friend. These exercises are very difficult; they are more difficult than those of my sister. Those gardens are more agreeable than these. Your watch is finer than that of my sister. This child is always more diligent than you.

13.

Quest'uomo è più ricco di quella donna. Queste mele sono più dolci di quelle. Quest'orologio è migliore di quello. Questi temi sono difficilissimi; essi sono più difficili dei vostri. Queste tavole sono più alte di quelle. Questi coltelli appartengono al figlio del negoziante, e questi temperini appartengono alla figlia di questa donna.

Nàme, späre, fåt, cârd, fāll. — Hère, béd, vërse. — Rìde, sick. — Tòne, óx, fōrm.

Questo fanciullo è più diligente di quello. Questa casa è la più bella casa della nostra città. Queste sedie sono migliori di quelle. Date queste pere al bimbo di questo pover'uomo. Questo bimbo è più giovine di voi ma egli è sempre più attento. Questo cavallo è più forte di quello. Questa donna è più ragionevole di quella. Io sono più giovine di quest'uomo. Questo è bello ma quello non è bello.

14.

I **was** (wóz), *io era, io fui;*
thou **wast** (wóst), *tu eri, tu fosti;*
he **was** (wóz), *egli era, egli fu;*

we **were** (wër), *noi eravamo, noi fummo;*
you **were**, *voi eravate, voi foste;*
they **were** { *eglino, elleno, essi* ecc. } *erano o furono.*

Sir (sër), *signore;*
Mádam, *madama, signora;*
ín the coúntry, *alla campagna;*
the neighbour (nábër) *il vicino;*
unháppy, *infelice;*
virtuous (ì=ë), *virtuoso;*
honest (ónest), *onesto;*
módest, *modesto;*
ín, *in;*

in the, *nel, nella;*
nōw, *ora;*
fōrmerly, *altre volte;*
yësterday, *jeri;*
ālso, *pure;*
becāuse, *giacchè;*
there (THär), *là, vi* (avverbio di luogo).

át, *a;* at my brother's, *a casa di mio fratello*, o *da mio fratello.*

That man was always very unhappy. The father of these boys was a very honest man. The mother of this child was virtuous. The sons of our neighbour were diligent and modest. Our neighbour was formerly rich. She was always happy, because she was virtuous. I was formerly poor, and he was rich; but now I am rich, and he is poor. My sisters were always in your garden, and I was always in that of our neighbour.

Were was he yesterday? He was in the country. Were you also in the country? No, Sir, I was not there; I was at my uncle's. Was she here? No, Madam, she

Cùre, búck, rūde, bŭll. — Bỳ, lýnx. — Bōy, hōuse, cōw. — THén, thíck, zòne, *g*íve.

was at our neighbour's. This man was the friend of my father. These poor boys were always ill. Charles was at our aunt's, and William was also there. Where were you yesterday? Were you in the garden? Yes, Sir, I was in the garden of my friend. My brother was at Bĕrlin; but now he is at Páris. This child was formerly very diligent.

15.

London (lúnd'n), *Londra;* Brússels, *Brusselle.*

Questa donna era altrevolte ricca e felice; ora essa è povera ed infelice. Ove foste voi jeri? Fui*) da mio zio. Ov'eran'esse? Erano**) a Londra. Jeri fummo a Brusselle. Questo giovine uomo era altrevolte povero giacchè egli era ozioso, ma ora è diligente. La figlia di questa donna era molto virtuosa e modestissima.

Jeri il bimbo di mia zia fu molto ammalato. Foste voi dal vostro vicino? No signora, fui da mia sorella. Ove era essa? Essa era alla campagna. Ove è vostro padre? Non è egli quì? No signore, egli è nel nostro giardino. I nostri fiori sono più belli di quelli di nostra sorella. Qnesta mela è più dolce di quella. Il nostro vicino era altrevolte più ricco, giacchè egli era più diligente. Questo mercante fu sempre onesto.

16.

I háve, *io ho;*	we **háve**, *noi abbiamo;*
thou **hást**, *tu hai;*	you **háve**, *voi avete;*
he **hás** (ház), *egli ha;*	they **háve**, *eglino hanno;*
a (ë) / **án** } *uno, una;*	**a** peär, *una pera;*
	an ápple, *una mela.*

Nota. *a* si usa dinanzi a consonante, *an* dinanzi a vocale od *h* non aspirata.

*) Traducete, *io fui.*

**) Convien tradurre, *esse erano* etc.

Nàme, späre, fát, cârd, fāll. — Hère, béd, vërse. — Rìde, sick. — Tòne, óx, fōrm.

A lamb (lám), *un agnello;*
a wolf (wulf), *un lupo;*
a cōw, *una vacca;*
an óx, *un bue;*
an âss, *un asino;*
an élephant, *un elefante;*
a létter, *una lettera;*
this géntleman, *questo signore;*
sèen { *veduto, veduta;* *veduti, vedute;* }
given, *dato* etc.;
lént, *imprestato* etc.
sént, *mandato* etc.
bought (bāt), *comprato* etc.
sòld, *venduto* etc.
hád, *avuto* etc.;
been (bín), *stato* etc.

I have seen an elephant and a wolf. Our neighbour has sold an ox and a cow, a lamb and an ass. Have you given a knife to this boy? Yes, Sir. Have you lent a penknife to the daughter of this woman? No, Madam. He has sent a letter to my father. Have you sold all your pens? No, Sir. This gentleman has bought our garden. Have you given these beautiful flowers to your mother? Have they had our books? No, they have not had our books. He has been a faithful friend.

Hast thou been in the country? No, Madam. Have you been at your uncle's? Has she been at Paris? No, but she has been at London. Has he sent your brother to that gentleman? Have you had the letter of my sister? Have they been diligent? No, they have not been diligent.

17.

It has, *esso* od *essa ha, ciò ha.*

Nota. It (neutro) s' impiega per le cose inanimate ed animali.

The wìne, *il vino;*
the purse (përs), *la borsa;*
the money (múni), *il denaro;*
líttle / smāll { *piccolo;* }
lōst, *perduto.*
fōund, *trovato;*
brought (brāt), *portato;*
written (rít'n), *scritto;*
whỳ? *perchè?*
ālréady, *digià.*

Cùre, búck, rūde, bŭll. — Bỳ, lynx. — Bōy, hōuse, cōw. — THén, thíck, zòne, *g*ive.

This watch is small, but it is good. Our house is large, but it is not beautiful. This pen belongs to my little brother; it is not good; yours is better. Have you lost your purse? I have lost all my money. My little sister has already written a letter to my uncle. Where is your purse? It is not here.

Our house is smaller than yours; it is the smallest house of our town. Have you not written a letter to your mother? Why has he not brought our book? He has brought your book; it is already here. Why has he not bought this beautiful garden? Why have you not been in the country? Where is your money! Is it lost? No, we have found our money. Your brother is very little; but he is already very reasonable. We have lost our good friend. This wine is very good; it is better than yours.

18.

Ho venduto tutte le mie case. Tu hai perduto il tuo denaro. Egli ha comprato un bel cavallo. Siamo stati*) a Londra ed a Brusselle. Avete voi digià veduto un lupo? No, ma noi abbiam veduto un leone, una tigre ed un elefante. Perchè avete voi venduto le vostre vacche ed i vostri agnelli? Questo signore è stato alla campagna. Il mio piccolo fratello ha un orologio; esso è bellissimo. Egli ha dato la sua borsa a questo povero uomo. Il mio vicino ha digià comprato una casa; essa è molto grande; essa è più grande e più alta della vostra. Perchè avete voi scritto questa lettera?

Perchè avete voi portato queste sedie e questa tavola? Questa città non è grande; ma essa è aggradevolissima. Siete voi stato diligente? Sì signore, ho già scritto tutte

*) Il verbo *essere* si conjuga col verbo ausiliare *avere* come in francese; quindi invece di *io sono stato, tu sei stato* etc. in inglese si traduce *io ho stato, tu hai stato* etc.

Nàme, spăre, fát, cârd, fāll. — Hère, béd, vĕrse. — Ride, sick. — Tòne, óx, fōrm.

queste lettere. Dove siete stato?*) Sono stato dal mio vicino. Essa è molto infelice; ha perduto una borsa. Non avete imprestato il vostro denaro a questo signore? Avete digià mandato i vostri libri alla sorella di questo signore? Quest'agnello è bellissimo; esso appartiene alla piccola figlia del mercante. Ho venduto questo giardino; esso non era bello. Perchè non avete imprestato questo temperino al mio amico? Perchè non avete portato il nostro libro? Noi non abbiamo trovato il vostro libro; esso non era là. Hanno esse dato questi fiori alla mia piccola sorella? Ho scritto questo tema; non è difficile, ma è più difficile del vostro. Questo vino non è buono, esso non è dolce.

19.

I hád, *io aveva* od *ebbi;*
thou hádst, *tu avevi* od *avesti;*
he hád, *egli aveva* od *ebbe;*

we hád, *noi avevamo* od *avemmo;*
you hád, *voi avevate* od *aveste;*
they hád, *eglino avevano* od *ebbero;*

mòre, *più;*
léss, *meno;*
enough, (inúf), *abbastanza;*
the părents, *i genitori;*
the fámily, *la famiglia;*
the bréad, *il pane;*
John (djón) *Giovanni;*
Édward, *Eduardo;*
the one (wún), *l'uno.*

more pens, *più penne;*
less wine, *meno vino;*
apples enough, *mele abbastanza;*
the cousin (cúz'n), *il cugino;*
the fōrtune, *la fortuna;*
the other (úTHer), *l'altro;*
two (tū), *due;*
stíll, *ancora, tuttora;*
whén, *allorchè, quando.*

I had less money than my friend. He had given this black dog to my little cousin. Had you already seen these towns? I have seen more towns than you. When I had my parents, I was still very happy. My father was rich; he had more houses and gardens than yours. We had apples enough when we were in the country. Had you money enough? No, we had lost our purse.

*) Convien tradurre *dove avete voi stato?* Anche interrogando non si ponno mai in inglese tralasciare i pronomi personali.

Cùre, búck, rūde, bŭll. — Bỳ, lýnx. — Bōy, hōuse, cōw. — THén, thíck, zòne, *g*íve.

Had he more books than John? My neighbour had less wine than my cousin. The mother of this boy was of a good family. When thou wast rich, thou hadst friends enough. I had two brothers; the one was at Berlin, and the other at London. We had more flowers in our garden than you. This young man was very unhappy. We have not lost our fortune. The parents of John and Edward had not been in the country. Had you bread enough? We had less bread than you, but we were satisfied.

20.

Wéll, *bene;* known (nòn), *conosciuto, saputo.*

Noi avemmo più libri di voi. Il nostro vicino aveva altrevolte meno denaro di noi. Io aveva due cugini; l'uno era a Brusselle e l'altro a Parigi. Tu eri sempre contentissimo quando ancora avevi i tuoi genitori. Io ho ben conosciuto i vostri due zii; l'uno era grande, l'altro era piccolissimo. Nostra zia aveva un grandissimo giardino; essa aveva più fiori di voi. Date questo pane alla figlia di questa povera donna.

Avevate voi vino abbastanza quando eravate dal vostro amico? Noi abbiamo bene conosciuto questo mercante; egli era onestissimo. Avete voi pure conosciuto mio fratello Giovanni? Perchè avete voi comprato meno vino di vostro cugino? Non avevamo noi abbastanza pane? Questo signore aveva più cani e cavalli di noi. Voi avevate meno pane della vostra piccola sorella. Aveva egli scritto più lettere di voi? Noi avevamo venduto le nostre case, giacchè avevamo perduto tutta la nostra fortuna. L'uno de' miei amici era giovane, l'altro era vecchio.

21.

One (wún), *uno, una;*
two (tū), *due;*
thrèe, *tre;*
séven, *sette;*
eight (àt), *otto;*
nìne, *nove;*

Nàme, späre, fát, câra, fāll. — Hère, bèd, vërse. — Rìde sick. — Tòne, óx, fōrm.

fòur, *quattro;*
fìve, *cinque;*
six, *sei;*
tén, *dieci;*
cléven, *undici;*
twélve, *dodici;*

There (THär), **is**, *vi è;*
there are, *vi sono;*
there was, *vi era;*
there were, *vi erano.*

the room (rūm), *la camera, la stanza;*
the trèe, *l'albero;*
the dày, *il giorno;*
the yèar, *l'anno;*
the month (mùnth), *il mese;*
the wèek, *la settimana.*

There is one table in our room. There are five rooms in your house. In the room of my father there are two tables and twelve chairs. This poor woman had three sons and four daughters. The year has twelve months; the month has four weeks; the week has seven days. I have six pens and ten books. In our garden there are eleven trees. John has three pears and eight apples. There was a little boy of seven years at my uncle's. I have given one of my flowers to the daughter of this woman. We have seen eight cows and three asses. Have you trees enough in your garden? We have more than twelve trees. There are seven schools in our town.

22.

thirteen (thërtèn), *tredici;*
fourteen, *quattordici;*
fifteen, *quindici;*
sixteen, *sedici;*
séventeen, *diciasette;*
eighteen, *diciotto;*
nìneteen, *diciannove;*
twènty, *venti;*
twénty one, *vent'uno;*
thìrty, (thërti), *trenta;*
fōrty, *quaranta;*
fifty, *cinquanta;*
sixty, *sessanta;*
séventy, *settanta;*
eighty, *ottanta;*
nìnety, *novanta;*
a húndred, *cento*; two hundred and twenty, *due cento venti;*
a thōusand, *mille;*
a million, *un milione.*

Cùre, bŭck, rūde, bŭll. — Bŷ, lynx. — Bōy, hōuse, cōw. — THén, thíck, zòne, give.

Émily, *Emilia;* Loūisa, *Luigia;* Màry, *Maria;* Hárriet, *Enrichetta;*
Lewis (lūis), *Luigi;* Hénry, *Enrico;* Fráncis, *Francesco;*
a mínute (mínit), *un minuto;* the hour (ōur), *l' ora;* the gârdener, *il giardiniere;*
received (risèvd), *ricevuto;* fróm, *da;* or, *o, oppure.*

There are eighteen or twenty trees in our garden. We have received sixteen apples and fourteen pears from the gardener. Our neighbour has seventeen asses and nineteen cows. Emily has received two lambs from Louisa. Francis has forty or fifty books; he has more books than we; but he has less books than you. There are sixty eight or seventy boys in the school of my uncle. Mary has received a letter from Harriet. I have lent twenty books to Francis.

There are ten or twelve chairs in this room. The year has fifty two weeks; it has three hundred *and* sixty five days. The month of September has thirty days. The day has twenty four hours; the hour has sixty minutes. The mother of Lewis has received two hundred apples from the gardener. In our town there are eight thousand five hundred *and* ninety seven houses. In your town there are two thousand four hundred and eighty eight houses. I saw eleven fine horses when I was at my uncle's.

23.

20, 21, 28; 3, 13, 30; 4, 14, 40; 5, 15, 50; 6, 16, 60; 7, 17, 70, 71; 8, 18, 80, 81; 9, 19, 90, 91, 92, 97; 100, 214, 316, 413, 512, 636, 1857, 1866.

24.

The first (fërst), *il primo;* **the sécond**, *il secondo;*
the **eléventh**, *l'undecimo;* the **twèntieth**, *il ventesimo;*

Nàme, späre, fát, câr̆d, fāll. — Hère, béd, vĕrse. — Ride, sick. — Tòne, óx, fōrm.

the **third** (thĕrd), *il terzo;*
the **fòu·th**, *il quarto;*
the **fifth**, *il quinto;*
the **sixth**, *il sesto;*
the **séventh**, *il settimo;*
the **eighth** (àth), *l'ottavo;*
the **nìnth**, *il nono;*
the **ténth**, *il decimo;*
Jánuary, *Gennajo;*
Fébruary, *Febbrajo;*
Mârch, *Marzo;*
Àpril, *Aprile;*
Mày, *Maggio;*
Jūne, *Giugno;*
the pârt, *la parte;*
the clâss, *la classe;*
the **twénty second**, *il ventesimo secondo;*
the **twénty fifth**, *il ventesimo quinto;*
the **thirtieth** (thĕrti'eth), *il trentesimo;*
the **fōrtieth**, *il quarantesimo;*
the **lâst**, *l'ultimo;*
Jūly, *Luglio;*
August, *Agosto;*
Septémber, *Settembre;*
Octòber, *Ottobre;*
Novémber, *Novembre;*
Decémber, *Dicembre;*
Géoffrey, *Goffredo;*
Chrístian, *Cristiano.*

Two is the fourth part of eight. A day is the seventh part of a week; it is the thirtieth part of a month. A month is the twelfth part of a year. Harriet is the second in our class; the modest Mary is the third. Your sister is the tenth. July is the seventh month of the year. You are in your twelfth year. Geoffrey is very diligent; but Christian is not diligent; the one is the first of our class, and the other is the last. The second of June; the eighth of January; the fifth of February; the ninth of March; the twentieth of April; the twenty third of August. Napoléon the first; Henry the fourth; Lewis the fourteenth; Christian the seventh; Edward the sixth; George the third.

Nota. Per la data del mese si usano i numeri ordinali.

25.

The émperor, *l'imperatore;*
the kíng, *il re;*
the quèen, *la regina;*
Frânce, *la Francia;*
England (íng-glĕnd), *L'Inghilterra;*
Russia (rúshá), *la Russia;*
Pèter, *Pietro.*

Cùre, búck, rūde, bŭll. — Bỳ, lýnx. — Bōy, hōuse, cōw. — THén, thíck, zòne, *g*ive.

Napoleone terzo, imperatore di Francia. Guglielmo quarto, re d'Inghilterra. Pietro primo, imperatore di Russia. Luigi nono, re di Francia. Il dieci Giugno; il trenta Luglio; il trentuno Agosto; il quindici Gennajo; il diciannove Dicembre; il ventotto Febbrajo. Voi siete nel vostro undicesimo anno. Vostro fratello è l'ottavo della nostra classe. Tre è la quinta parte di quindici. Sette è la dodicesima parte di ottantaquattro.

Il mio amico Goffredo è il diciasettesimo o diciottesimo della nostra classe; Cristiano è sempre l'ultimo. Vi sono quaranta alberi in questo giardino. Vi erano due tavole e dieci sedie nella nostra camera. Vi sono quattro cani e cinque gatti nella nostra casa. Vittoria regina d'Inghilterra ha scritto una lettera al nostro re. Il mio vicino ha quattro vacche, sei cavalli, e tredici agnelli. Questo mercante ha tre orologi; egli ha perduto il quarto. Abbiamo veduto un imperatore, due re, e tre regine.

26.

My brother's house, *la casa di mio fratello*.
Who (hū), *che, il quale* (soggetto).
Whom (hūm), *ehe, il quale, cui* (regime).

The rewārd, *la ricompensa;* the shoemaker (shūmàker), *il calzolajo;*
the tèacher { *il maestro; l'insegnante;* the shoe (shū), *la scarpa;*
the schólar (skóler), *lo scolare;* the boot (būt), *lo stivale;*
màde, *fatto;* pàid, *pagato;*
show (shò) me, *mostrate-mi.*

Where is the shoemaker who has made your shoes? Has he also made your boots? Show me the gentleman who has bought your house. Have you seen the woman who has bought our garden? No, Sir, I have not seen that woman. The young man whom you have seen, is the son of a teacher. Show me the scholars who have

received a reward from the teacher. These scholars were always diligent. The shoemaker whom you have paid, is here; he has brought your boots. The merchants whom we have paid, are very rich. Show me the boy who has written these letters.

This is the man who has lost his fortune. Where have you been? I have been in my father's garden. Your brother's books are very fine; they are finer than yours. My mother's room is large, it is larger than mine. Have you given your brother's money to this poor man? The gardener's daughter has brought these apples and pears. The merchant's house has been sold. This man is not my father's friend.

27.

which / **thát** { *che, il quale* (soggetto e regime).

whose (hūz) { *il di cui; la di cui; i di cui; le di cui.*

Nota sopra i pronomi relativi. *Who* e *whom* s'impiegano relativamente alle persone; *which*, si riferisce alle cose inanimate ed animali di specie inferiore; *that* si riferisce sì a persone che a cose ed animali; *whose* indica possesso riferito ordinariamente a persone.

The strànger { *lo straniere; il forestiere;*
the jōiner, *il falegname;*
the tàilor, *il sarto;*
the bŭtcher, *il macellajo;*
the footman (oo=ŭ), *il servo;*
the còat, *l'abito;*
the bàker, *il fornajo;*
the watchmaker (wótchmàker), *l'orologiajo;*
the gòldsmith, *l'orefice;*
amùsing { *divertente; dilettevole;*
give mè, *date-mi.*

This is the table which the joiner has made. Give me the bread which the baker has brought. Show me the coat which the tailor has made. This coat is very fine. The woman whose little daughter is ill, is very unhappy.

Have you found the purse which this stranger has lost? Have you already seen the apples and pears which the gardener has brought? The butcher who has bought these lambs, is the brother of our footman. Our joiner's son is still very young. Where is the watch that you have received from your uncle? I have given my watch to the watchmaker, because it was not good. I have seen the man that has lost all is fortune.

The butcher's dogs are black. My friend William, whose father is a goldsmith, has received a very fine watch. The book which our footman has brought, is very amusing. The boy whose parents are here, is very happy now. The bread that the baker has sent, is not white; it is not good. The gentleman whose horse you have seen, is my father's friend. The apples and pears which we have received from our gardener's son, are very sweet; they are sweeter than yours. Give me the amusing books which you have received from your aunt.

28.

La ricompensa che questo scolare ha ricevuto dal nostro maestro è bellissima. Dov'è il sarto che ha fatto il vostro abito? Dov'è l'orologiajo che ha portato il nostro orologio? Avete voi veduto la casa che abbiam comprato? Le sedie che il falegname ha fatto non sono buone. È la penna che noi abbiam trovato. La figlia del nostro vicino non è felice. Questo denaro appartiene al forestiere che è da mio fratello. Perchè non avete pagato il calzolajo che ha fatto le vostre scarpe ed i vostri stivali? L'orefice, il di cui figlio ha scritto questa lettera, è l'amico di mio fratello. Ho veduto la regina che è ancora nella nostra città. Ha egli ricevuto i libri che ho inviati? Datemi il dilettevole libro che avete ricevuto dal mio amico Francesco.

Ho veduto il cane che il macellaio ha comprato; esso è molto grosso. Il nostro servo, che è ancora molto ammalato, ha ricevuto questo denaro da mio fratello.

Vi sono duecento cinquanta alberi nel giardino che abbiamo comprato. Il vino, che il nostro servo ha portato, non è buono. Mostratemi la borsa che avete ricevuto da vostra sorella. Mostratemi il fanciullo che ha ricevuto una ricompensa. Maria ha trovato il temperino che io aveva perduto. I fiori che il giardiniere ha venduto non erano belli. Il bimbo che abbiamo veduto era attentissimo. Il maestro era molto soddisfatto. Mostratemi i cavalli che vostro zio ha comprato.

29.

Pronomi interrogativi.

Who? *Chi?* (Soggetto.)
Whom? *Chi?* (Regime.)
What (hwót)? *Che cosa? Che? Quale?*
Which? *Che? Quale?* (Volendo distinguere fra due o più cose o persone).

The wîfe, *la moglie;*
the màid, *la serva;*
the physícian, *il medico;*
the tráveller, *il viaggiatore;*
the bookseller (bŭksélller), *il librajo;*
the girl (gërl), *la fanciulla;*
the pàper, *la carta;*

fōr, *per;* it is { *è, egli è; sono, ei sono;* I, *io.*

Who is there? It is a stranger; it is a traveller. It is I. Who is that boy? It is the son of our teacher. Who has made this table and these chairs? Our joiner. From whom have you received these apples? From Harriet. Who are these little girls? One is the bookseller's daughter, and the other is my sister Mary. For whom is this paper? It is for your neighbour's son. Who was there? It was a traveller. It was the shoemaker's wife. It was the tailor's maid. Who has seen the emperor? We have not seen the emperor, but we have seen the queen.

To whom have you sent your money? For whom have you bought this watch? For whom has he brought this coat? To whom have you given the wine? To the watchmaker's wife; she is very ill. What have you seen?

What has he found? What has she lost? Which of your gardens have you sold? Which of these houses has she bought? Which of these merchants has given the money? For whom is this apple? It is for the bookseller's daughter. Which of these travellers has brought that letter? Which of these little girls has been at your aunt's? What has he written to the king?

30.

Per chi avete portato questi fiori? Per mia sorella. Per quale? Per la più giovane. Che cose avete trovato? Ho trovato un temperino che appartiene a questa piccola fanciulla. Che cosa ha essa ricevuto da sua madre? Che cosa avete dato alla moglie del medico? Che viaggiatore avete veduto? Che librajo ha venduto questo libro? Chi è quel signore? È un forestiere. Chi è quella donna? È la moglie del librajo. È la serva de'miei genitori. Chi ha scritto questa lettera? Uno dei miei vicini. Quale? Che carta avete voi? Chi sono quelle piccole fanciulle? Sono le figlie del nostro calzolajo. Chi sono questi fanciulli? Sono i figli del fornajo.

Che cosa avete portato? Ho portato dodici pere. Per quale de' vostri amici avete portato queste pere? Chi era nella vostra camera? Due forestieri erano nella mia camera. Chi ha scritto questa lettera? Quale di questi viaggiatori è stato a Londra? Quello. Che cosa avete mandato al giardiniere? Qual ricompensa avete voi ricevuto? Quale de' vostri servi ha dato quest' abito al sarto? Che cosa avete ricevuto dall' orefice? Ho ricevuto un bellissimo orologio. Quale di queste serve ha portato questa carta? Chi ha perduto questo?

31.

What, *ciocchè*,
Bread, *del pane;* apples, *delle mele.*
This baker has sold bread, *questo fornajo ha venduto del pane.*
Cŏffée, *del caffè;* mèat, *della carne;*
tèa, *del tè;* wāter, *dell' acqua;*

mílk, *del latte;*
chócolate, *della cioccolata;*
sugar (shŭgër), *dello zucchero;*
téll mè, *dite-mi;*
èaten, *mangiato;*
drúnk, *bevuto;*
chérries, *delle ciliege;*
núts, *delle noci;*
plúms, *delle susine;*
màkes, *fa;*
sélls, *vende;*

hère is, *ecco* (per oggetto vicino al singolare);
here are, *ecco* (per oggetti vicini al plurale);
there is, *ecco* (per oggetto più distante al singolare);
there are, *ecco* (per oggetti più distanti al plurale).

Here is meat, bread, and wine for the poor traveller. There is coffee, milk, and chocolate. There are cherries, nuts, apples, and pears. The shoemaker makes boots and shoes for my brother Geoffrey. Our gardener sells trees and flowers. There is water and wine. This bookseller sells paper. Tell me what you have drunk. We have drunk good wine. Show me what you have bought. Tell me what you have eaten. We have eaten meat and bread. What have you bought? I have bought flowers. Tell me what you have seen. I have seen horses, asses, cows, and lambs. Show me what you have written to your father. The tailor makes coats for Henry and William. When I was rich I had friends. This merchant sells sugar and tea. Show me what you have found. I have found plums and nuts. Tell me what you have lost. I have lost my little penknife.

32.

Some (súm) / **any** (éni) { *del, qualche, un poco di;*
some wāter / any wāter { *dell' acqua, un poco d' acqua;*
some chérries / any chérries { *delle ciriege, qualche ciriegia.*

Vínegar, *dell' aceto;*
ōil, *dell' olio;*
flōur, *della farina;*
soūp, *della zuppa;*
ínk, *dell' inchiostro;*
bríng mé, *portate-mi;*
bád, *cattivo;*
íf you plèase (plèz), *se vi piace;*
hōw? *come?*

Nota. L'articolo partitivo *del, qualche* etc. si traduce per *some* od *any*. — *Some* s'impiega nelle frasi affermative. *Any* nelle negative e quasi in tutte quelle che sono interrogative.

Give me some wine. Have you any apples or pears? Give me some soup, if you please. Bring me some vinegar and oil. The maid has brought some good coffee, but very bad sugar. Have you any good pens? Here is some paper and some ink. Give me some water, if you please. We have given some apples to these little girls, because they have been attentive and diligent. How have you found that money? Have they any fine flowers in their garden? Yes, Sir, they have flowers enough. This ink is not good; give me some better ink. The gardener has given some nuts and plums to the traveller's son. Bring me some milk, if you please. There is milk enough. Has she any flour? Yes, she has flour enough. How have you lost your purse?

33.

Little, *poco;*
few (fù), *pochi;*
múch, *molto;*
many (méni), *molti;*
too (tū) **much**, *troppo;*
too many, *troppi;*
how much? *quanto?*
how many? *quanti?*
as (áz) **much**, *tanto;*
as many, *tanti;*
Frūit, *delle frutta;*
gràpes, *dell' uva;*
sālt, *del sale;*
pépper, *del pepe;*
he has but little money, *egli non ha che poco denaro.*

little wine, *poco vino;*
few flowers, *pochi fiori;*
much money, *molto denaro;*
many apples, *molte mele;*
too much bread, *troppo pane;*
too many pears, *troppe pere;*
how much flour? *quanta farina?*
how many books? *quanti libri?*
as much meat, *tanta carne;*
as many friends, *tanti amici;*
the blácksmith, *il maniscalco;*
the péasant, *il contadino;*
the pálace, *il palazzo;*
bút, *non che;*
as, *quanto;*
as much **as**, *tanto quanto.*

We have much fruit in our garden this year. This gentleman has but little money and few friends. How many books have you? There are more than a thousand books in this room. Give me a little salt. There

are but few flowers in our garden. How much paper have you received from the bookseller? How many brothers and sisters have you? I have two brothers and three sisters. We have but little money in our purse. Have you salt and pepper enough? I have too much salt. We have as much money as you. Our gardener has as many flowers as yours. Our footman had given too much meat to the peasant.

This blacksmith has as much money as this goldsmith. Our father has as many houses as yours. This little girl has too many cherries. That poor boy has but few books. How many books has he? Four or five. Give me some grapes, if you please. Harriet has drunk too much water; she is ill now. You have eaten too many nuts and plums. This peasant has as many horses as our neighbour. The queen has as many palaces as the king. Give much bread and meat to the joiner's wife; she is very poor. They have as much fruit as you.

34.

Avete voi molta carta? Io ho poca carta. Ha egli molte penne? Ha essa molte noci e susine? Questa fanciulla ha tante pere quante noi. Questo contadino ha molte vacche. Quante vacche ha egli? Trentasei. Questo fabbro ha molto denaro, egli ha tanto denaro quanto questo ricco mercante. Come avete voi trovato questo libro? La regina ha molti palazzi. Quanti palazzi ha essa? Otto o dieci. Questo scolare non ha che pochi amici.

Datemi, se vi piace, un po' di latte e di zucchero. Che cosa avete mangiato? Abbiam mangiato molto pane, ma poca carne. Che cosa ha egli bevuto? Ha bevuto troppo vino. Quant'uva avete voi? Mia sorella ha tanta carta quanto la vostra. Avete dell'inchiostro? Non ho scritto molti di questi temi; erano difficilissimi. La nostra casa ha tante camere quanto la vostra; ma la vostra è più grande della nostra. Ho poche penne. Portatemi vi pre-

go*) (se vi piace) molto aceto ed olio. La nostra serva ha portato molto caffè e thè ma poca cioccolata e poco latte. Vi sono molti fanciulli e fanciulle in questa scuola. Mio fratello ha abbastanza libri ma non ha che pochi libri dilettevoli.

35.

To (tū) **háve**, *avere;*
I shál̇l, *io devo;*
thou shált, *tu devi;*
he shál̇l, *egli deve;*
we shál̇l, *noi dobbiamo;*
you shál̇l, *voi dovete;*
they shál̇l, *eglino devono;*
I shall have, *io avrò;*
thou **wilt** have, *tu avrai;*
he **will** have, *egli avrà;*
we **shall** have, *noi avremo;*
you **will** have, *voi avrete;*
they **will** have, *eglino avranno;*

to bé, *essere;*
I will, *io voglio;*
thou wílt, *tu vuoi;*
he wíl̇l, *egli vuole;*
we wíl̇l, *noi vogliamo;*
you wíl̇l, *voi volete;*
they wíl̇l, *eglino vogliono.*
I shall bè, *io sarò;*
thou **wilt** be, *tu sarai;*
he **will** be, *egli sarà;*
we **shall** be, *noi saremo;*
you **will** be, *voi sarete;*
they **will** be, *eglino saranno.*

Nota. Interrogando usasi *shall* anzichè *will* nelle seconde persone del singolare e plurale, p. e. *shall you have? avrete voi?*

I shall have had, *io avrò avuto;*
thou wilt have had, *tu avrai avuto;*
he will have had, *egli avrà avuto;*
we shall have had, *noi avremo avuto;*
you will have had, *voi avrete avuto;*
they will have had, *eglino avranno avuto;*

I shall have been, *io sarò stato;*
thou wilt have been, *tu sarai stato;*
he will have been, *egli sarà stato;*
we shall have been, *noi saremo stati;*
you will have been, *voi sarete stati;*
they will have been, *eglino saranno stati;*

To gíve, *dare;*
I shall gíve, *io darò;*
to work (wërk), *lavorare;*
to fìnd, *trovare;*
to write (rìt), *scrivere;*
to plày, *giuocare, suonare;*
to dânce, *danzare, ballare;*
to arrìve, *arrivare;*
the wéaTHer, *il tempo;*

the pléasure, *il piacere;*
the vísit, *la visita;*
done (dún), *fatto* (participio passato del verbo fare);
to-morrow (móro), *domani;*
to-dày, *oggi;*
wíTH, *con;*
nót yët, *non ancora.*

*) L'espressione italiana *vi prego* in questo e simili casi si traduce per *se v piace, if you please.*

I shall have much pleasure at my uncle's. We shall have fine weather to-morrow. You will be satisfied when you have received your money from the traveller. My little sister will be happy when she has done her exercise. Will they be in London to-morrow? We shall not yet have the visit of our aunt. Our teacher will give a reward to these diligent scholars. I shall give much money to this poor woman. Mary and Harriet will not yet play with my little sister. You will find the money which you have lost. Where are your friends? When will they arrive? They will not yet arrive to-day. I shall not play; I have not yet done my exercise.

Will they play with our brother? Tell me what you will give to John. We shall write letters to our parents. Have you already written to your friend? No; I shall write to-morrow. Where will your brother be to-morrow? Will he be in the town? No, he will not yet be there. In three days I shall be at Brussels. You will not find your friends there. The weather will be finer to-day than it was yesterday. Tell me what you will write to this traveller. They will play and dance when they are in the country.

36.

At hòme, *a casa.*

Avrò de' libri da mia zia. Avrai molto piacere quando sarai alla campagna. Egli avrà una lettera da suo padre. Non avremo buon tempo domani. Voi avrete un piccolo temperino. Eglino non avranno ancor la visita di questo signore. Io sarò sempre vostro amico. Sarà egli domani a casa? No, signore, egli non sarà a casa. Vostre sorelle non saranno infelici. Egli non troverà il forestiere che è stato qui. Ditemi ciò che darete a questo povero orologiajo. Io darò il mio denaro a quest' uomo.

Voi giuocherete oggi coi vostri amici. Giuocheremo quando avremo fatto i nostri temi. Scriverò oggi. Questo signore scriverà pure. Che cosa scriverà egli? Scriverà molte lettere. Il sarto ed il calzolajo non sono a casa;

essi non travaglieranno oggi, ma travaglieranno domani. Eduardo e Guglielmo sono molto diligenti, ed essi avranno una ricompensa. Mostratemi ciò che avete ricevuto dal vostro maestro. Chi darà questo pane al nostro cane? Queste giovani fanciulle balleranno domani, noi balleremo pure. Io sarò domani dal mio amico. Questo contadino lavorerà con tutta la sua famiglia.

37.

I should (shŭd), *io doveva* (*io dovrei*);
thou **shouldst**, *tu dovevi* o *dovresti*;
he **should**, *egli doveva* o *dovrebbe*;
we **should**, *noi dovevamo* o *dovremmo*;
you **should**, *voi dovevate* o *doveste*;
they **should**, *eglino dovevano* o *dovrebbero*.

I would, *io voleva* o *vorrei*;
thou **wouldst**, *tu volevi* o *vorresti*;
he **would**, *egli voleva* o *vorrebbe*;
we **would**, *noi volevamo* o *vorremmo*;
you **would**, *voi volevate* o *voreste*;
they **would**, *eglino volevano* o *vorrebbero*.

I should have, *io avrei*;
thou **wouldst** have, *tu avresti*;
he **would** have, *egli avrebbe*;
we **should** have, *noi avremmo*;
you **would** have, *voi avreste*;
they **would** have, *eglino avrebbero*.

I should be, *io sarei*;
thou **wouldst** be, *tu saresti*;
he **would** be, *egli sarebbe*;
we **should** be, *noi saremmo*;
you **would** be, *voi sareste*;
they **would** be, *eglino sarebbero*.

I should have had, *io avrei avuto*;
I should have been, *io sarei stato*.

If I had, *se io avessi*;
if thou hadst, *se tu avessi*;
if he had, *se egli avesse*;
if we had, *se noi avessimo*;
if you had, *se voi aveste*;
if they had, *se eglino avessero*.

If I **wĕre**, *se io fossi*;
if thou **wĕrt**, *se tu fosti*;
if he **were**, *se egli fosse*;
if we **were**, *se noi fossimo*;
if you **were**, *se voi foste*;
if they **were**, *se eglino fossero*.

Nota. Nelle interrogazioni si usa *should* anzichè *would* nelle seconde persone sia del singolare che del plurale: p. e. *should you have? avreste voi?*

To spèak, *parlare*;
to blàme, *biasimare*;
to pràise, *lodare*;
to choose (chūz), *scegliere*;
the orange (órindj), *l' arancio*;
the géneral, *il generale*;
làte, *tardi*;

I should have much pleasure if I had those books. I should not yet be here, if I had not received a letter from my mother. Thou wouldst not blame thy neighbour's son, if he had been diligent. He would play, if my brothers were not in the room. Should we praise this man, if he had not been honest? Charles would not have found his father, if he had sent later. If thou hadst had friends, thou wouldst have been happier. If I had not been at the physician's, I should have been very ill. We should have plums, nuts, and oranges, if we had done our exercises. They would not praise this girl, if she were not modest. You would not be happy, if you had not many friends.

We should play with our friends if they were at home. Will your mother arrive to-day? She would not arrive to-day, if the weather were not fine. The teacher will blame these scholars, because they have been idle. Would he praise you, if you had not done your exercise? How have you finished your exercise? My uncle would not choose these books, if they were not better than yours. He will choose many fine books for his daughter. The shoemaker will not work to-day, but he will work tomorrow. Thou wouldst have sold thy horses, if thou hadst lost thy fortune. The king would have been satisfied, if the generals had been here. Where is the son of the blacksmith? He is not at home. Would you not give these oranges to your mother, if she were here?

38.

The misfōrtune, *la disgrazia.*

Sarei più contento se io avessi più libri. Tu sei povero, ma sarésti ricco se tu fosti più diligente. Egli sarebbe ricco se non avesse avuto questa disgrazia. Come ha egli avuto questa disgrazia? Noi non avremmo ancora questo piacere se voi non foste quì. Nói giuocheremmo se il nostro amico non fosse ammalato. Non sareste ammalato se non aveste mangiato troppe noci e susine. Enrico era altre volte felicissimo; egli sarebbe

ancora felice se non avesse perduto i suoi genitori. Ditemi ciò che scegliereste. Noi sceglieremo i più bei fiori per questa fanciulla. Non sceglierei quest' orologio se non fosse buono. Noi parleremmo a vostro zio se fosse a casa. Avrei scritto una lettera al medico se fossi stato ammalato. Egli non avrebbe comprato queste case se non avesse molto denaro. Saremmo domani alla campagna se nostra zia non fosse ammalata.

Mia zia sceglierà i più belli aranci per nostra sorella. Parlerò domani al librajo che ha inviato questa carta. Il maestro loderebbe questo scolare se egli fosse stato più attento. Mia madre non loderebbe Maria se non fosse stata modesta. Se quest'uomo fosse stato virtuoso, avrebbe trovato più amici nella disgrazia. Avreste avuto tanto piacere quanto i vostri amici se foste stato alla campagna. Darà egli questa carne ai cani od ai gatti? No, la darà ad un pover'uomo che ha una grandissima famiglia. La moglie di questo macellajo sarebbe stata più felice se fosse stata più ragionevole.

39.

Is your brother ill? *È ammalato vostro fratello?*
Is my sister here? *È qui mia sorella?*
Have these boys been diligent? *Sono stati diligenti questi fanciulli?*

The júdge, *il giudice;*
the wèaver, *il tessitore;*
the víllage, *il villaggio;*
the design (disìn), *il disegno;*
come (cúm), *venuto;*
to answer (ânswer), *rispondere;*
nēw (nù), *nuòvo.*

Is this child ill? Is the goldsmith not yet come? Are your sisters happy? Is not this paper very white? Has the weaver received letters from his son? Is not the country more agreeable than the town? Is not our design very useful? Has the judge been here? Has not Harriet been more diligent than Mary? Was not your uncle the richest bookseller of this town? Are not these trees higher than those? Will not your brother have new boots? Are not these villages very small? Is not

the sun brighter than the moon? Will not the joiner answer my letter? Has your sister answered your letters? Is not my room smaller than yours? Has this peasant horses and cows enough? Has the tailor brought your new coat? Has the teacher given a reward to these scholars?

40.

È fedele questo cane? È buono questo giudice? È difficile questo tema? Non è la luna più piccola del sole? Non sono questi fiori più belli dei miei? Ha questo povero tessitore ricevuto del denaro? Ha vostro zio risposto alla vostra lettera? Ha vostro padre conosciuto il vostro disegno? Non è ancor venuto il domestico? Non ha il calzolajo fatto delle scarpe nuove per Enrichetta?

Non è stata ancora vostra zia alla campagna? No, signore, essa è stata da mia madre. Saranno sempre questi fanciulli nella vostra camera? Non sarebbe stata questa donna infelice se avesse perduto i suoi figliuoli? Non avranno i vostri cugini un gran piacere alla campagna? È in casa Carlo? No, madama, non è in casa. Darà quel negoziante del denaro a questo pover'uomo?

41.

To love (lúv), *amare*, *ad amare*, *per amare*, onde *amare*, *di amare*.
Loving, *amando*, *amante;* **loved**, (lúvd), *amato*, *amata*, *amati*, *amate*.
To finish, *finire;* finishing, *finendo;* finished *) (finisht), *finito*.

I love, *io amo;*	we love, *noi amiamo;*
thou lovest, *tu ami;*	you love, *voi amate;*
he loves, *egli ama;*	they love, *eglino amano;*
I finish, *io finisco;*	we finish, *noi finiamo;*
thou finishest, *tu finisci;*	you finish, *voi finite;*
he finishes, *egli finisce;*	they finish, *eglino finiscono.*

*) *e* è muto nella desinenza e dell' imperfetto e participio passato dei verbi, eccetto quando l' infinito finisce in *d* od in *t: loved, finished — hated, added.*

To hòpe, *sperare;*
to lĕarn { *apprendere;* / *imparare;*
to bléss, *benedire;*
to beliève, *credere;*
to púnish, *punire;*
the lánguage (láng-gwitch), *il linguaggio, la lingua;*
English (íng-glish), *inglese;*
Frénch, *francese;*
Gĕrman, *tedesco;*
he said (séd), *egli diceva, egli disse;*
wéll, *bene;*
thát, *che* (congiunzione).

I love my father and my mother. Thou blamest thy sister, because she has lost her penknife. This stranger speaks English, French, and German very well. We give many grapes to this child. You learn French. They hope that their mother will be there. He believes that you have finished your exercise. Our cousin works much; we work as much as our cousin. Who is that man? It is a peasant who works in our garden. The teacher punishes these boys, because they have not been diligent. It is very useful to learn the English language. We learn this language with pleasure.

My brother is here; he finishes a letter. Has your sister finished that letter? My cousin chooses this cat, and my brother chooses that dog. Has your uncle punished the footman? She believes that you will be at home to-morrow. We are very happy, because our teacher praises our English exercise. It is very agreeable to learn this language. This little girl writes very well. She said that she had written two letters. What has your friend written? He writes that he will arrive to-morrow. He hopes that he will find the money which he has lost. This old man has blessed your little sister. Your brother said that he had been at home. We hope to find your mother at home.

42.

To wăter, *inaffiare;*
to come (cúm), *venire;*
the plânt, *la pianta;*
the lìfe, *la vita;*
it is nécessary, *è necessario, egli è necessario;*
the lésson, *la lezione.*

È necessario d'inaffiare i fiori e le piante che abbiamo ricevuti. Il nostro giardiniere inaffia tutte le piante del giardino. Avete inaffiato i vostri fiori? Egli disse che aveva il disegno di apprendere la lingua tedesca. Non è utile e necessario d'apprendere questa lingua? La vita di quest'uomo è stata essa utile? Chi è là? È il contadino che viene col cane del macellajo. Viene troppo tardi. Dov'è il vostro servo? È nel nostro giardino ove lavora. Sceglierà vostro fratello questo cavallo bianco? No, signore, sceglierà il cavallo nero che è più bello. Credo che mio zio è arrivato. Egli arriva da Londra. Il vostro maestro spera che apprenderete bene la vostra lezione. Questa giovanetta impara sempre benissimo. Egli non sceglierebbe questi libri se fosse più saggio. Le lezioni inglesi sono molto divertenti per i nostri amici. Hanno essi finito questo tema? Quest'uomo benedì questo fanciullo. Il fornajo arriva col macellajo. Che cosa hanno portato? L'uno ha portato del pane e l'altro della carne. La vita d'un re non è sempre felice. Mia sorella parla inglese. Come ha essa imparato questa lingua? Essa è stata a Londra.

43.

I loved, *Io amava* od *amai;*
thou lovedst (lúvedst), *tu amavi* od *amasti;*
he loved, *egli amava* od *amò;*
we loved, *noi amavamo* od *amammo;*
you loved, *voi amavate* od *amaste;*
they loved, *eglino amavano* od *amarono.*
I finished, *io finiva* o *finii*, etc.

To promise (prómiz), *promettere;*
to dìne { *desinare;* / *pranzare;* }
to rewārd, *ricompensare;*
the bléssing, *la benedizione;*
the kìnd, *la specie;*
the night (nìt), *la notte;*
lâst night, *jeri sera;*
to adōrn, *ornare;*
Gód, *Iddio;*
bè, *siate, sii;*
lâst wèek, *la settimana scorsa;*
lâst yèar, *l'anno scorso;*
bẙ, *da, presso;*
ín, *in;*
in the, *nel, nella*, etc.

The gardener adorned our garden with (*di*) all kinds of flowers. The king promised to reward this general.

We finished our letter last night. Thou finishedst thy exercise yesterday. Last week I was at the bookseller's, where I dined with the family of this honest man. Last month this traveller was in France and in England. Be virtuous, and your life will be blessed by God. Be honest, and you will be happy. We shall receive the blessing which comes from God.

There were all kinds of paper. I hoped that he would come to-day; but he is not yet arrived. I believed that he would adorn your room. These little girls played and danced with the daughters of this woman. My cousin was praised by the teacher, but you were blamed. This young man was loved by all. The peasant said that there were many horses, but few cows and asses in the village. The gardener watered the flowers which belonged to my aunt. Who has watered these trees? They have been watered by our footman.

44.

The work (wërk) { *l'opera; il lavoro;* THén, *allora, dipoi, indi.*

Il falegname promise jeri di portare la tavola e le sedie. La settimana scorsa pranzai da mio zìo. Jeri sera inaffiammo le piante che avevamo ricevuto dal giardiniere. Noi ornammo la nostra stanza con bei fiori. La regina rispose che non verrebbe se non vi fosse il re. La benedizione di Dio sarà la ricompensa di questa buona donna. Ricevetti questo denaro lo scorso mese.

Voi finiste il vostro tema ed allora giuocaste col figlio del fabbro. Noi lodammo il forestiero che aveva dato molto denaro a questo povero bimbo. Ciò era un'opera buona. Finimmo le nostre lezioni e di poi ballammo. Vostro fratello disse che sarebbe a casa. Fu questo medico ricompensato dall'imperatore? Ha il vostro servo portato del vino? No, signore, credevo che questo mercante avesse ogni specie di vino. Ecco del pane. Chi ha portato questo pane? È stato portato dal garzone del panettiere. Siate saggio e prudente e sarete amato dai vostri amici.

PARTE SECONDA.

45.

To walk (wāk) abōut, *passeggiare in* o *nel;*
áctive, *attivo;*
to rèar, *coltivare;*
the cāre, *la cura;*
to clèar, *sbarazzare;*
the ëarth, *la terra;*
wèeds, *mal' erba, male piante;*
thús, *così;*
from above (abúv), *dall' alto, dal di sopra;*
hùman, *umano;*
frūitful, *fertile;*
to cúltivate, *coltivare;*
to plânt, *piantare;*
the púrpose, *proposito, proponimento;*
as, *come, siccome;*
his { *suo, sua, suoi, sue; il di lui, la di lui, i di lui, le di lui;*
THém, *loro, li, le* (pronomi personali).

Immagine della vita.

A wise father walked about a beautiful garden with his son. The garden was adorned with many trees, and all kinds of flowers. An active gardener reared the plants with care; he watered them, cleared the earth of weeds, and thus prepared them for the blessing which comes from above. The father said to his son: « Human life is a garden, good woorks are as beautiful flowers and fruitful trees; but the gardener who plants and cultivates them, is the good purpose of man. Be wise, my son! »

46.

To do (dū), *fare;*
I do, *io faccio, fo;*
thou **doest** (dúst), *tu fai;*

he **does** (dúz), *egli fa;*
we **do**, *noi facciamo;*
you **do**, *voi fate;*
they **do**, *eglino fanno.*

I do not speak, *io non parlo;*
thou doest not speak, *tu non parli;*
he does not speak, *egli non parla;*
we do not speak, *noi non parliamo;*
you do not speak, *voi non parlate;*
they do not speak, *eglino non parlano.*

Do I speak? *parlo io?*
doest thou speak? *parli tu?*
does he speak? *parla egli?*
do we speak? *parliamo noi?*
do you speak? *parlate voi?*
do they speak? *parlano essi?*

Do I not speak? *non parlo io?*
doest thou not speak? *non parli tu?* etc.

To introdùce { *introdurre; presentare;*
to téll { *dire; raccontare; informare;*
to séll, *vendere;*
to buỳ, *comprare;*
to kèep { *custodire; mantenere;*
to entrèat, *supplicare;*
to âsk, *domandare;*
the sècret, *il secreto;*
the company (o=ú), *la compagnia, la società, la riunione;*
the clërgyman, *l'ecclesiastico, il sacerdote;*
into (íntū), *entro;*
át présent, *ora, al presente.*

What will they do? They will work at present. How doest thou introduce this clergyman into our company? Do you entreat your cousin to come? Does he sell the horses which he has bought? Does he ask? Yes, he asks, but I do not answer. Do you not learn the English language? Does this little girl speak German? No, she does not speak that language. Do they not keep our secret? No, they do not keep this secret.

Does not the butcher buy these cows? Does he sell meat? Does not the gardener clear the earth of weeds at present? Do they not believe that we have received new boots from the shoemaker? Does he not tell the desing of the king? Do these boys finish their lessons? Does the teacher praise these scholars? Do you entreat your friends to come with you? Do you give money to the

traveller who is at your uncle's? We have not seen the king. Will they not choose these books? Has he not paid the watchmaker?

Nota. Si usa il verbo *to do* come ausiliare nelle frasi interrogative e negative purchè non vi sieno altri ausiliarii.

47.

Séveral, *parecchi.*

Apprendete la lingua inglese? Si signore, apprendo questa lingua. Non lodo queste giovanette perchè non sono modeste. Questo orologiajo è molto ozioso, egli non lavora. Mio fratello non trova il temperino che ha ricevuto da mia zia. Parla vostra sorella tedesco? Essa parla parecchie lingue. Vende questo panettiere della farina? Inaffia il vostro giardiniere i fiori che abbiamo portato? Inaffiate voi le piante che vostro zio ha portato?

Dai tu la tua borsa a questa povera donna? Compra questo sacerdote i bei libri che avete veduto? Custodisce questo fanciullo il secreto? Pregate voi vostra madre di dare una ricompensa a vostra sorella? Come avete voi introdotto questo mercante nella vostra famiglia? Ebbe questa regina molti palazzi? Non giuocano questi fanciulli? Non giuocheranno oggi giacchè non hanno lavorato. Ha comprato aranci questo signore? Si, ha comprato due aranci e parecchie mele.

48.

The àge, *l'età;*
extraōrdinary, *straordinario;*
his (híz) abílities, *i suoi talenti;*
próffered, *promesso;*
he replìed, *egli replicò;*
bèing, *essendo.*

Risposta di un fanciullo.

A child of six years of age, being introduced into company for his extraordinary abilities, was asked by a clergyman, where God was? with the proffered reward of an orange. « Tell me, replied the boy, where he is not, and I will give you two. »

49.

I **did**, *io faceva* o *feci;*
thou **didst**, *tu facevi* o *facesti;*
he **did**, *egli faceva* o *fece;*
we **did**, *noi facevamo* o *facemmo;*
you **did**, *voi facevate* o *faceste;*
they **did**, *eglino facevano* o *fecero.*

I did not speak, *io non parlava* o *non parlai;*
thou didst not speak, *tu non parlavi* o *non parlasti;*
he did not speak, *egli non parlava* o *non parlò;*
we did not speak, *noi non parlavamo* o *non parlammo;*
you did not speak, *voi non parlavate* o *non parlaste;*
they did not speak, *eglino non parlavano* o *non parlarono.*

Did I speak? *parlava* o *parlai io?*
didst thou speak? *parlavi* o *parlasti tu?*
did he speak? *parlava* o *parlò egli?*

Did I not speak? *non parlava* o *non parlai io?*

To tèach, *insegnare;*
to expéct, *attendere;*
to cárry, *portare;*
to pŭt, *mettere, porre;*
to pronōunce, *pronunziare;*
to emplōy, *impiegare;*
to endéavour, *procurare;*
gòld, *dell' oro;*
the nàme, *il nome;*
empty (émti), *vuoto;*
ònly, *solamente, solo-che;*
èasy, *facile, disinvolto;*
présently, *subito;*
withōut, *senza, fuori.*

Did he expect to receive a reward from the king? Didst thou believe that we had only an empty purse? Did he put gold into that purse? Did your brother carry the chairs which the joiner had made? Our friend did not teach these languages. Where is the tailor? He will come presently. Did not this child pronounce your name? Did you not find that your exercises were very difficult? No; they were very easy. How did this man speak to these strangers?

Did these girls dance when they were in your room? No, they have not danced; they have been very diligent. How did your mother receive these books? Does he pronounce well? Do you give gold to the goldsmith? Do they choose these beautiful flowers? Have they eaten bread and meat? Have they drunk wine or water?

We asked, but she did not answer. Did you speak of your unhappy friend? Did our cousin endeavour to learn this lesson? Did you come without your maid? Why did you not employ your books?

50.

one (wún), *si*, (per uno).

Perchè vendeste il vostro giardino? Perchè daste una borsa vecchia a questo povero contadino? Come pronunzia questo scolare questa difficile parola? Procura egli di finire questi facili esercizii? Egli non impiegò bene il denaro che aveva ricevuto da nostra zia. Verrà il vostro servo? Si signore, verrà subito. Egli non procura di scrivere questa lettera lo procurerà subito. Essa non ama questo bimbo. Scelgono essi quei bei orologi? È facile d'essere contento quando si è giovane e ricco. Arriva vostra madre senza vostro padre?

Dove pranzaste jeri? Pranzai da mio zio. Non giuocaste jeri con Guglielmo e Francesco? Fui alla campagna senza i miei amici. Ha letto vostro fratello i miei libri? Compraste voi dei stivali quando foste jeri dal calzolajo? No, non comprai dei stivali; ma mia sorella ha comprato delle scarpe. Porrò questo oro entro la mia borsa.

51.

The alchymist (álkimist), *l'alchimista;*
the pòpe, *il papa, il pontefice;*
to dédicate, *dedicare;*
to preténd, *pretendere;*
whereín, *in cui;*
the méthod, *il metodo;*
to màke, *fare;*
of màking, *di fare;*
hím, *lui* (gli pronome);
magníficent (mag-níficent), *magnifico;*
sínce, *dacchè;*
he knew (nù), *egli sapeva, egli conosceva;*
to want (wónt), *abbisognare;*
to pŭt it ìn, *onde porlo dentro;*
háving, *avendo.*

L' Alchimista.

An alchymist having dedicated a book to pope Lèo the tenth, wherein he pretended to teach a method of making gold, expected to receive a magnificent present for that book. But the pope sent him only a large emṕty purse, with his cómpliments, that since he knew how to make gold he wanted but a purse to put it in.

52.

Soggetto.

I, *io;*
thou, *tu;*
Mascolino: he, *egli;*
Femminino: shè, *essa;*
Neutro: it, *esso, essa;*
we, noi;
you, *voi;*
they { *essi, esse, coloro;* / *eglino, elleno;* }
The kìndness, *bontà, gentilezza;*
to admít, *ammettere;*
to grânt, *concedere;*
to sèe, *vedere;*
befòre { *avanti, prima;* / *avanti di, prima di;* }

Regime.

mè, *me, mi;*
thèe, *te, ti;*
hím, *lui, gli;*
hër, *lei, le;*
it { *esso, essa, lui, lei;* / *gli, le;* }
ùs, *noi, ci;*
you, *voi, vi;*
THém { *loro, li, le;* / *essi, esse;* }
âfter, *dopo;*
against (agénst), *contro;*
sometimes (súmtìmz), *qualche-volta.*

For whom is this? This is for me, and that is for him. Did you come before us? The queen granted her much kindness. Did you admit this gentleman into your company? No, we did not admit him. This belongs to him, and that belongs to her. Sometimes he granted them what they asked. Your sisters are here. Will your aunt arrive after them? Sometimes these scholars had not been diligent, and the teacher blamed them. Why are you always against me? I am not against you. Lewis arrived before thee. Have you not seen our house? No, I have not seen it. Give us some bread and meat. I shall not grant them what they ask.

I have written a letter to him. This penknife is not fine; I have received it from the merchant. To whom have you given these beautiful flowers? I have given them to the little daughter of the goldsmith. Do they blame us? No, they do not blame you. Do you love him? The physician is here; I have given him the money which my father has sent for him. There are beautiful plants in your garden; have you watered them? There are fine apples and pears. Why have you not eaten them? Have you lost your purse? No, I have not lost it. Are your friends here? Do you hope to see them? The queen was in our town; have you not seen her? Will you have the kindness to give us your book?

53.

The honour (ónër), *l'onore;* the fàvour, *il favore.*

Il mio amico è là, sono arrivato prima di lui; ma mia sorella è arrivata prima di me. Noi eravamo da nostro zio, le nostre sorelle non erano con noi. La regina concederà loro questo favore? Essi sono sempre contro noi. I figli del panettiere non erano da mia zia, non li vidi. Essi li hanno pregati di dar loro dei libri. Ecco la nostra serva; avete avuto la bontà di dargli il denaro che vi ho inviato? Ha il vostro cugino veduto il nostro giardino? No, non l'ha veduto, ma lo vedrà domani. Questo gatto è bellissimo, mia sorella l'ha ricevuto dalla figlia del macellajo. Questo è per lui, quello per lei. Questa lingua è utilissima; è molto necessario d'apprenderla. Appartiene questo libro al nostro maestro? L'avete trovato? Sì l'ho trovato in camera vostra. Abbiam parlato a quei mercanti quando li abbiam veduti da nostro padre. Avete pagato questa donna? Sì signore, l'ho pagata. Avete venduto i vostri giardini? No, non li ho venduti. Quest'uomo arriva qualchevolta prima di noi e qualchevolta dopo di noi. Quei fanciulli sono poverissimi, noi abbiam lor dato tutto il nostro pane. Queste piante sono molto belle. Chi le ha date al nostro giardiniere? Avete inaffiato questo fiore? No, non l'ho ancora inaffiato, ma la nostra serva l'inaffierà.

54.

The látter, *l'ultimo, questi;*
embòldened, *reso ardito;*
the nobílity, *la nobiltà;*
to cèase, *cessare;*
the rèason, *la ragione;*
to consíder, *considerare;*
the mónarch (mónërk), *il monarca;*
the nòblemen, *i gentiluomini;*
bý contínuing, *continuando;*
sò, *così;*
ínjury, *torto;*

Luigi undecimo ed il Mercante.

Lewis the eleventh, king of France, sometimes admitted to his table a rich merchant. The latter, emboldened by the kindness of the monarch, begged of him letters of nobility. The king granted them to him, but ceased to see him. When the merchant asked him the reason of it, he answered: « When I admitted you to my table, I considered you as the first merchant; now that you are the last of the nobility, I should do an injury to the other noblemen by continuing to do so.

55.

To lét, *lasciare, permettere.*

Bè, *siate, sii;* **Come** (cúm), *venite, vieni.*

Let him be, *ch' egli sia;*
let her be, *ch' essa sia;*
let us be, *siamo;*
let them be, *che sieno;*
let him come, *ch' egli venga;*
let her come, *ch'essa venga;*
let us come, *veniamo;*
let them come, *che vengano.*

To burn (bërn), *bruciare;*
to gò, *andare;*
to quénch, *estinguere;*
to forgét, *dimenticare;*
the thirst (thërst), *la sete;*
the rívulet, *il ruscello;*
íll, *male;*
immèdiately, *immediatamente, subito;*
nèar, *presso, presso di;*
to, *a, e, da* (con verbo di moto verso un luogo).

Be honest, and thou wilt be happy. Love your friends. Love them, and they will love you. Do not love this man; he is not honest. Go to the watchmaker's who has your watch. Do not go to this peasant. Do not blame your sisters. Let us not speak ill of him. Let us

quench our thirst at the rivulet. Let them dance and play. Let her go to your parents. Let him come immediately. Pay that merchant. No, do not pay him. Give us what you have promised.

This apple is very sweet; eat it. Why have you not watered these flowers? Water them immediately. Answer me; where have you been? I have been near the little rivulet. What have you done? Have you finished your work? I have not finished it, because my brother was not here. Finish it without him. Do not forget the kindness of this man. Let him have that money. Let us always be modest. You will burn this paper; do not burn it. Go to the town where you will find your cousins. Let us go to the rivulet. Be useful to your poor neighbours.

56.

Siate mio amico. Datemi il vostro temperino ed io vi darò il mio. Scrivete a vostro zio, egli vi manderà molto denaro. Lavoriamo indi balliamo e giuochiamo. Quella donna è virtuosa, ch' essa sia sempre felice! Dov' è la serva? Che venga subito. Non parliamo male de' nostri amici. Speriamo che ritroveremo la nostra borsa. Dove l' avete perduta? L' abbiamo perduta presso il ruscello.

Quei scolari non sono diligenti. Che apprendino questa lezione. Queste giovanette giuocano sempre. Che esse finiscano i temi che il maestro ha lor dato. Quanti temi hanno esse a scrivere? Accordatemi questo favore. Ecco mia sorella. Non dimenticate che le avete promesso una ricompensa. Diamo questo pane al figlio del nostro povero vicino. Ecco dell'acqua, estinguete la vostra sete.

57.

One (wún) *uno* (per *qualcuno*); the clërgy, *il clero;* càme, *venne;* to complàin, *lamentarsi;* pèople, *gente, popolo;* withōut moléstіng them, *senza molestarli;* to endéavour, *procurare;*

the péasantry, *i contadini;* on súndays, *nelle domeniche;* the hóliday, *giorno di festa;* to súffer, *tollerare;* to prevént, *impedire;* their (THär) forgétting, *il lor dimenticare;* hōw, *come, quanto.*

Fénelon.

One of Fenelon's clergy came to him one day to complain that the peasantry in his village danced on sundays and holidays. « My friend, said Fenelon, let us not dance ourselves, but let us suffer these poor people to dance, without molesting them; why should we endeavour to prevent their forgetting how unhappy they are. »

58.

*)

Mascolino:	his (híz)	*il suo,* / *il di lui,*	*la sua,* / *la di lui,*	*i suoi,* / *i di lui,*	*le sue;* / *le di lui;*
Femminino:	hër	*il suo,* / *il di lei,*	*la sua,* / *la di lei,*	*i suoi,* / *i di lei,*	*le sue;* / *le di lei;*
Neutro:	its	*il suo,* / *il di esso,*	*la sua,* / *la di esso,*	*i suoi,* / *i di esso,*	*le sue;* / *le di esso.*

**)

Mascolino:	his	*il suo,* / *il di lui,*	*la sua* etc. / *la di lui* etc.
Femminino:	hers (hërz)	*il suo,* / *il di lei,*	*la sua* ètc. / *la di lei* etc.

*) **Their** (THär), *il loro, la loro, i loro, le loro;*
) **theirs (s=z), *il loro, la loro, i loro, le loro.*

Nota. I pronomi possessivi della terza persona singolare marcano distintamente il genere del possessore, senza alcun rapporto all'oggetto posseduto, così parlando:

d'un uomo: **il suo colore** si dirà his colour;
d'una donna: **il suo colore** » » her colour;
d'un libro: **il suo colore** » » its colour.

Trattandosi di più possessori si usa sempre *their*, o *theirs* qualunque sia il genere di essi.

To disturb (distërb), *disturbare;* to dāre, *osare;* to chànge, *cangiare;* disconcërted, *sconcertato;*

*) Si esprimono così quando sono aggiuntivi di possesso ossia se sono uniti ad un nome: *il suo libro, la sua sorella.*

**) Modo di tradurli quando sono pronomi possessivi, cioè se non sieno seguiti da nome: *il mio libro* ed *il suo* od *il loro* etc.

the word (wërd), *la parola;*
the mâster, *il padrone;*
the husband (s=z), *il marito;*
the énemy, *l'inimico;*
ínnocent, *innocente;*
together (tŭgéTHer), *insieme;*
át, *a.*

This man and his son are innocent. This woman is very unhappy; she has lost her husband. The wolf was near, when our little lamb quenched its thirst at the rivulet. Has Charles already done his exercise? No, he has not yet done it. Did your sister write a letter to her aunt? To whom do these pens belong? The one belongs to Henry, and the other to his friend William. Have they sold their house? No, they have not sold it. Where is your uncle? Let us go to his friend; he is near his house. My watch is better than his. Your garden is larger than hers. Our trees are higher than theirs. Did you not find that he was disconcerted, when he saw his enemy?

How dare you disturb his family? How dare they go to their enemy? Has this scholar already finished his work? Why do not these boys work? They have lost their books. Your flowers are more beautiful than mine and hers. This old father blessed his son. Yesterday we were together at her uncle's. Did these peasants sell their lambs? No, they did not sell them. Your knife is not good; hers is better. This poor dog has lost its master. This boy is very diligent; his master has paid him. This girl has ill spoken of her sister. She has been blamed by her mother.

My books are not good; his are better. There is the gardener's daughter; has she watered her flowers? Have you seen the bookseller? No, Sir; but I have seen his footman. Our room is very large; it is larger than theirs.

59.

Sínce, *dacchè*, *dappoi*, *poichè*.

Nostro padre è arrivato col suo amico. Maria ha perduto la sua borsa. Ha questo cane perduto il suo

padrone? Il mio cugino ha un bel cane; ma il vostro è più fedele del suo. Nostro cugino ha un gran giardino; ma il nostro è più bello del suo. Questa ragazza osa biasimare sua zia. Ha vostra madre venduta la sua casa? Quella donna perderà tutta la sua fortuna, poichè non fu ragionevole. I miei amici scriveranno al loro padre. Giuocherete voi con Maria e sua sorella? No, non giuocheremo con esse poichè non hanno finito il loro lavoro. Verrà egli domani col suo servo? Verrà senz' esso.

Ha essa scritto a sua madre? Per chi avete comprato quel cavallo? L'ho comprato per mio fratello che ha venduto il suo. Essa ha portato i miei libri ed i suoi. Hanno essi mangiato le loro mele? Si, le hanno mangiate. Il re e sua sorella sono nella nostra città. La regina e sua figlia sono state nel giardino. Quelle madri sono felicissime; le loro figlie sono virtuose e modeste. I nostri vicini hanno perduto le loro case. Questo negoziante ha mandato molto denaro a suo figlio. Mia zia ha dei bei fiori, ma i miei sono più belli dei suoi.

Ha Enrichetta scritto delle lettere ai suoi genitori? Perchè non balla essa colle sue sorelle? Hanno questi fanciulli finito i loro temi? No, non li hanno ancora finiti. Che cosa avete portato? Ho portato le mie penne e le loro. Ha Emilia ricevuto delle susine e noci da sua madre?

60.

Háving	*avendo; avente;*	**playing** (plà-ing)	*giuocando, suonando; giuocante, suonante;*
bèing	*essendo; essente;*	**dâncing**	*ballando, danzando; ballante, danzante.*

I am playing, *io giuoco;*
thou art playing, *tu giuochi;*
he is playing, *egli giuoca;*
we are playing, *noi giuochiamo;*
you are playing, *voi giuocate;*
they are playing, *eglino giuocano.*

I was playing, *io suonava;*
thou wast playing, *tu suonavi;*
he was playing, *egli suonava;*
we were playing, *noi suonavamo.*

To trémble, *tremare;*
to rèad, *leggere;*
to sing, *cantare;*
to return (ritërn), *ritornare;*
the castle (câs'l), *il castello.*

These boys, having good and rich parents, are very happy. My brother, being his friend, will not blame him. Our cousins, finding much pleasure in the country, will not return to us. She is reading, her brother is writing, and we are playing. What is he doing? He is learning his lesson. Of what are they speaking? They are speaking of their horses. What is he eating? He is eating a pear. They are quenching their thirst at a rivulet. She was trembling when her mother blamed her. Why are you disturbing this water? I am not disturbing it. We were working; she was playing and singing. They were drinking milk with their friends. Are they reading and learning their lesson together? No, they are singing and dancing. We were returning from the town when we received his letters. The queen was returning from her castle when the king arrived. Our maid is in the garden; she is watering the beautiful plants which we have received from those merchants. I shall not sell my dog, since he is very useful.

61.

The sàme, *il medesimo, lo stesso;*
he stood (stŭd), *egli stava, era;*
the héad, *il capo;*
the stréam, *la corrente;*
belòw, *al di sotto;*
the dístance, *la distanza;*
to resólve, *risolvere;*
the quarrel (kwórel), *la disputa;*
says (séz), *dice;*
it replies, *esso replica;*
it cán, *ciò può;*
the cúrrent, *la corrente;*
it flows, *essa scorre;*
the trūth, *la verità;*
the accusàtion, *l' accusa;*
six months agò, *sei mesi fa;*
you spòke, *voi parlaste;*
bōrn, *nato;*
no mátter, *non importa;*
fŏr, *giacchè;*
THén, *dunque, allora;*
some, one, *qualcuno;*
tòre, *sbranò;*
to pièces, *a pezzi.*

Il lupo e l'agnello.

A wolf and a lamb were quenching their thirst together at the same rivulet. The wolf stood near the head of the stream, and the lamb at some distance below. The wolf resolved to have a quarrel, says to the lamb: « How dare you disturb the water which I am drinking? » The poor little animal, all trembling, replies: « How can that be, since the current flows from you to me? » Disconcerted by this truth, the wolf changes the accusation. « Six months ago, » says he, « you spoke ill of me. » « Impossible, » answers the lamb, « for I was not then born. » « No matter, it was your father, then, or some one of your family; » and he immediately tore the innocent animal to pieces.

62.

I **cán**, *io posso, io so;*
thou **canst**, *tu puoi, tu sai;*
he **can**, *egli può, egli sa;*
we **can**, *noi possiamo, sappiamo;*
you **can**, *voi potete, sapete;*
they **can**, *eglino possono, sanno.*

I **could** (cŭd), *io potevo, potrei;*
thou **couldst**, *tu potevi, potresti;*
he **could**, *egli poteva, potrebbe;*
we **could**, *noi potevamo, potremmo;*
you **could**, *voi potevate, potreste;*
they **could**, *eglino potevano, potrebbero;*

I cánnot, *non posso, non so;*
thou cánst not, *non puoi, non sai;*
he cannot, *non può, non sa;*
we cannot, *non possiamo, non sappiamo;*
you cannot, *non potete, non sapete;*
they cannot, *non ponno, non sanno.*

I **mày**, *io posso;*
thou **mayst**, *tu puoi;*
he **may**, *egli può;*
we **may**, *noi possiamo;*
you **may**, *voi potete;*
they **may**, *eglino possono.*

I **might** (mit), *io potevo, potrei;*
thou **mightst**, *tu potevi*, etc.;
he **might**, *egli poteva;*
we **might**, *noi potevamo;*
you **might**, *voi potevate;*
they **might**, *eglino potevano.*

Nota. Can e *could* indicano il potere e la capacità di fare una cosa; *may* e *might* il permesso di farla o la probabilità che un avvenimento succeda.

The léad-péncil, *la matita;*
the númber, *il numero;*
thesovereign (súvrin), *il sovrano;*
to depùte, *deputare;*
to want (wónt), *abbisognare, difettare;*
to lénd, *imprestare;*
the ambássador, *l'ambasciatore;*
displèased, *dispiacente;*
a little, *un poco;*
the pléasure, *il piacere;*
to lose (lūz), *perdere;*
to swím, *nuotare;*
too (tū), *troppo;*
ínto (íntū), *entro;*
wéll! *ebbene!*
prōud, *orgoglioso;*
sò, *così;*
dârk, *oscuro.*

Who can read this letter? I cannot read it. Can these boys swim? No, Sir, they cannot. He is displeased that the weaver cannot come. The sovereign could not depute this ambassador, because he was too young. I believe that her sister has books enough. This man could not work, because he was too old. Can you speak English? I can speak it a little. Had he money enough? He did not want money; but he was ill and could not come. Can you lend me this lead-pencil? I cannot lend it to you; it belongs to my father. Could you lend me your books? Why are not our friends here? They could not come; their mother was ill.

It was so dark that we could not see them. You may have that pleasure when you have done your exercise. May I go into the garden now? You may go. You may take my watch; but do not lose it. If he were not diligent, his father might blame him. Do not go; he might see you. Have you seen the proud ambassador of the queen? No, I could not see him. She might be richer than her sister, if she had not had this misfortune. They have finished their work; they may play and dance now. This young man cannot be loved; he is too proud. Can you tell me how many houses there are in your town? There are one thousand five hundred and eighty houses in this town. May I come to you? Well, you may come with your sister. This room is very dark; I cannot find my lead-pencil. They were displeased that we had not sent our footman; but he could not come; he was very ill.

63.

The constable (o=ú), *il constabile;* to congrátulate, *congratulare;* ón, *su;* the exaltàtion, *l'esaltazione;* mén, *uomini;* he could not hélp sàying, *non potè astenersi dal dire;* by sénding, *mandando;* the bèard, *la barba;* thought (thāt), *pensato, immaginato;* Spàin, *la Spagna;* the Spániard, *lo Spagnuolo;* the mérit, *il merito;* to consíst, *consistere;* the hè-gòat, *il becco;* as (áz), *come.*

L'ambasciatore senza barba.

In 1589, Phílip the second, king of Spain, had sent the young Constable of Câstile to Ròme, to congratulate Sixtus the fifth on his exaltation. This pope, displeased that so young an ambassador had been deputed to him, could not help saying: « Well, Sir, did your master want men, by sending me an ambassador without a beard? — « If my sovereign had thought, » replied the proud Spaniard, « that merit consisted in a beard, he would have sent you a he-goat, and not a gentleman, as I am. »

64.

I mùst, *io devo, bisogna che io;*
thou **must**, *tu devi, bisogna che tu;*
he **must**, *egli deve, bisogna che egli;*
we **must**, *noi dobbiamo, bisogna che noi;*
you **must**, *voi dovete, bisogna che voi;*
they **must**, *eglino devono, bisogna che eglino.*

I ought (āt), *io devo, doveva, dovetti;*
thou **oughtest**, *tu devi, dovevi, dovesti;*
he **ought**, *egli deve, doveva, dovette;*
we **ought**, *noi dobbiamo, dovevamo, dovemmo;*
you **ought**, *voi dovete, dovevate, doveste;*
they **ought**, *eglino devono, dovevano, dovettero.*

to vísit, *visitare;* to ménd, *accomodare, riparare;* the whèel, *la ruota;* the làbourer, *il lavoratore;* the heârt, *il cuore;* the jústice, *la giustizia;* chièf, *capo, principale;* to jōin, *unire, unirsi;* to fŭlfíll, *adempire;* còld, *freddo;* the súm, *la somma;* to drínk, *bere.*

The judge ought to fulfill justice. The chief peasants of this small village joined together. Where is the blacksmith? He must mend these wheels. Has the shoe-maker mended your boots? Is he not here? He must come immediately. All those labourers must receive a reward. She must write to her parents who are at London now. He must not drink this cold water. Must we learn this lesson? Yes, you must learn it by heart. We ought to love our parents. You ought to have done your exercise yesterday. Ought I to lend him the money which he asks?

You must give her the paper which I have brought. The chief merchants of our town must pay this sum. She must be at home before her brother. Your friend is very ill; you ought to visit him. This weaver must be very old; his son ought to work for him. What must I do? You must write and read; then you may play. This room is very cold; you must go into the garden. We ought to pay what we have bought. She could not learn this lesson; it was too difficult. Have these wheels been mended? The blacksmith is mending them now.

65.

To murder (mërder), *ammazzare, assassinare;* to condémn, *condannare;* to háng, *appiccare;* to súffer, *soffrire* (la morte); to do without, *far senza;* to shoe (shū), *ferrare.*

I contadini ed il giudice.

A blacksmith of a village murdered a man, and was condemned to be hanged. The chief peasants of the plàce joined together, and begged the judge that the blacksmith might not suffer, because he was necessary to the place, which could not do without a blacksmith, to shoe horses, mend wheels, etc. But the judge said, « How then can I fulfill justice? » A labourer answered, « Sir, there are two weavers in the village, and for so small a place, one is enough; hang the other.

66.

Mysélf, *io stesso, me stesso, mi;*
thysélf, *tu stesso, te stesso, ti;*
himsélf, *egli stesso, lui stesso, se stesso, si;*
hersélf, *ella stessa, lei stessa, se stessa, si;*
itsélf, *esso stesso, se stesso, si;*
oursélves, *noi stessi, ci;*
yoursélf, *voi stesso, vi;*
yoursélves, *voi stessi, vi;*
themsélves, { *eglino stessi, essi stessi, se stessi, loro stessi, si;* / *elleno stesse, esse stesse, se stesse, loro stesse, si.*

To amùse one's sélf (wúnsélf), *divertirsi.*

I amuse myself, *io mi diverto;*
thou amusest thyself, *tu ti diverti;*
he amuses himself, *egli si diverte;*
she amuses herself, *essa si diverte;*
it amuses itself, *esso si diverte;*
we amuse ourselves, *noi ci divertiamo;*
you amuse **yourself**, *voi vi divertite* (al singolare);
you amuse **yourselves**, *voi vi divertite* (al plurale);
they amuse themselves, *essi si divertono.*

To wash (wósh) one's self, *lavarsi;*
to dréss one's self, *vestirsi;*
to rést one's self, *riposarsi;*
to wound (wūnd), *ferire;*
to hurt (hërt), *ferire, nuocere o danneggiare.*
to revénge, *vendicare;*
to burn (bërn), *bruciare;*
bétter, *meglio;*
tìred, *affaticato, stanco;*
the kítchen, *la cucina.*

I have seen it myself. He did it himself. She has done it herself. We ourselves have found it. Do not write, but come yourself. They might go themselves. I dress myself. Thou must wash thyself. He may rest himself when he has finished his exercise. Do not hurt yourself. This child will burn himself. They will dress themselves in this cold room. How did Mary wound herself? She wounded herself with a knife when she was in the kitchen. Henry rested himself; we did not rest ourselves. We shall not amuse ourselves, but you will amuse yourselves. Those travellers were in the kitchen; they rested themselves, for they were tired. These boys will burn themselves. Why do you not dress yourself? Let us dress ourselves. You must not revenge yourself.

67.

L'ho fatto io stesso, l'ha veduto lui stesso. Lo troverà essa stessa. Lo faremo noi stessi. Andiamo noi stessi. Io non mi diverto se mio cugino non è qui. Essa si vestirà quando la sua serva sarà qui. Noi ci riposeremmo se fossimo stanchi. Voi non vi riposate perchè non siete stanco. Si vendicherà quell'uomo? No, non si vendicherà. Questo bimbo si ferirebbe se avesse un coltello. Riposiamoci. Riposatevi. Perchè non si lava egli? Perchè non si veste essa? Essa non si vestirà in questa camera fredda. Ove sono le vostre sorelline? Sono in cucina. Esse si brucieranno.

68.

He stood (stŭd), *egli stava, era;*
the fìre, *il fuoco;*
the túrnspit-boy, *il quattero;*
the spurs (spërz), *gli sproni;*
burnt, *bruciato;*
the ínn, *l'albergo;*
you mèan, *voi intendete* ossia *volete dire.*

Gli stivali bruciati.

A traveller coming into the kitchen of an inn, in a very cold night, stood so near the fire, that he burnt his boots. The turnspit-boy seeing it, said, « Sir, you will burn your spurs presently. » — « My boots you mean, boy? » — « No, Sir, says he, they are burnt already. »

69.

I have amused myself, *io mi sono divertito;*
thou hast amused thyself, *tu ti sei divertito;*
he has amused himself, *egli si è divertito;*
she has amused herself, *essa si è divertita;*
it has amused itself, *esso si è divertito;*
we have amused ourselves, *noi ci siamo divertiti;*
you have amused yourself, *voi vi siete divertito;*
you have amused yourselves, *voi vi siete divertiti;*
they have amused themselves, *eglino si sono divertiti.*

I had amused myself, *io mi era divertito;*
thou hadst amused thyself, *tu ti eri divertito.*

He who, *colui che;*
she who, *colei che;*
they who / **those** who } *coloro che.*

That which, *quello che, quella che, ciocchè;*
those which, *quelli che, quelle che.*

To expòse one's self, *esporsi;*
to plàce, *collocare;*
to wārm, *riscaldare;*
the stòve, *la stufa;*
alms (âmz), *elemosina;*
the ínsult, *l'insulto;*
the mòb, *la plebe, il popolaccio;*
the strèet, *la strada, la contrada;*
íll úsed, *mal trattato;*
an opportùnity, *un' occasione;*
the càmel, *il cammello;*
powerful (ŭ), *potènte;*
haughty (hāti), *altiero;*
crūel, *crudele;*
cërtainly, *certamente, di certo.*

I have placed myself before them. They have placed themselves before us. She has hurt herself when she was in the kitchen. This boy stood so near the fire, that he burnt his coat. We have not rested ourselves, for we were not tired. Your cousin has warmed himself at the stove. Have you amused yourselves at your aunt's? Yes, Sir, we have amused ourselves. Where is your sister? Has she dressed herself? She would have dressed herself, if she were not ill. Has he not washed himself? I should have amused myself, if I had been at Berlin.

He would not have wounded himself, if he had not had this penknife. His enemy is cruel and powerful; he has revenged himself. This man will not expose himself to the insults of the mob. He who is content, is rich. She who is virtuous, is happy. Those who have been in the street, will have seen three camels. They who have had that opportunity, will certainly be satisfied. This chair is finer than that which the joiner has brought. These flowers are more beautiful than those which you have bought from the gardener. He who is not for him, is against him. Did this ill used man ask alms of you? No, he did not ask alms of us. Those who are haughty, are not loved.

Io mi sono riposato un poco. Tu ti sei collocato avanti il tuo amico. Egli si è collocato vicino al fuoco. Essa si è bruciata un poco. Essi si sono ben divertiti alla campagna. Vi faceste male? (to hurt, *far male.*) No, non ci siamo fatti male. Vi siete riposato? Sì, mi sono riposato. Io mi era vendicato di quest'uomo altiero. È stato vostro fratello mal trattato? Perchè si è egli vendicato? Colui che domanda l' elemosina è povero. Coloro che sono ammalati non devono mangiar molto. Colei che osa scriver ciò sarà punita.

I cavalli del nostro vicino sono più belli di quelli di nostro zio. Colui che sarà diligente avrà una ricompensa. Si sono ben divertiti i vostri fratellini? Sì, hanno veduto due cammelli ed un elefante nella strada. Quell'occasione era buonissima. Il nostro imperatore è potentissimo; egli è di certo più potente di noi. Questa donna era molto altiera, essa si era collocata davanti quelle che erano là. Noi non ci saremmo divertiti se non avessimo incontrato i nostri amici. Non mi sarei riposato se non fossi stato molto stanco. Non si è ancor vestita vostra sorella? Quell'infelice regina si era esposta agli insulti del popolaccio.

71.

No, *niuno, non—del, non—alcuno;*
nòbody / **no one** { *nessuno, non—nessuno;*
nothing (núthing), *nulla, non—nulla;*
no more, *non più;*
no longer (lón-ger), *non più* (rapporto al tempo);
néver, *giammai, non—mai.*

The fàvourite, *il favorito;*
the nōise, *lo strepito;*
the stòne, *la pietra, il sasso;*
the wéll, *il pozzo;*
unfōrtunate, *sfortunato;*
foolish (fūlish), *stolto, sciocco;*
I hëard, *io udii;*
upón, *sopra.*

This king has no favourite. I have never seen these stones. We heard a noise in the street. Nobody is more

unhappy than this woman; for she has lost her two daughters. There is no well in our father's garden. We have never praised this man, for he is foolish and base. My book is not upon the table; have you not seen it? I have seen nothing. Where are my grapes? Nobody has been here; nobody has taken your grapes. You have taken nothing, you have seen nothing, and my grapes are no longer here. Had you given any bread to this poor boy? I had no bread for him. Formerly he was here; but he is no longer in our house. Who has been in my mother's room? No one has been there. Have you nothing for me to do? Yes; water my flowers, if you please.

72.

Chi ha comprato queste pietre? Non le ha comprate nessuno. Quell' uomo orgoglioso non è mai contento. Avete fatto i vostri temi? No, signore, non abbiam fatto nulla. Se quell'uomo fosse sciocco ed abbietto (*low*) non avrebbe degli amici. I nostri libri non sono più là; essi erano sulla tavola; nessuno li ha veduti. Questi pozzi appartengono al nostro vicino; non abbiam alcun pozzo nel nostro giardino. Non mi sono mai divertito a casa loro.

Questo garzone è buonissimo, giammai ci ha insultati. Questa ragazzina non ha fatto nulla. Essa non può lavorare dacchè è ammalata. Non sono mai stato in questa contrada. Altrevolte esse erano infelicissime, ma ora non sono infelici, giacchè hanno una zia che dà loro molto denaro. Nessuno si esporrà agli insulti di questo vile favorito. Colui che è stolto ed ozioso non ha alcun amico. Enrichetta era là: suo fratello entrò (*entered*) ma essa non intese alcuno strepito.

73.

He threw (thrū), *egli gettò;*
the dërvish, *il dervis;*
the prièst, *il prete;*
to pick ùp, *raccogliere, alzar su;*
júst thén, *appunto allora;*
he had him léd, *lo fece condurre;*
through (thrū), *attraverso;*
he had fāllen, *egli era caduto;*

soon (sūn), *tosto;*
sooner or làter, *tosto o tardi;*
he thought (thāt), *egli pensò;*
the sàme, *lo stesso;*
to enquìre, *ricercare;*
hàstily, *affrettatamente;*
he chànges his mìnd, *cangia d' idea.*
I fèel, *io sento, riconosco;*
if he bè, *se egli è.*

Il dervis oltraggiato.

The favourite of a Súltan threw a stone at a poor Dervish, who asked alms of him. The ill used priest did not dare to say anything, but picked up the stone, and took it with him. « Sooner or later », thought he, « I shall certainly find an opportunity to revenge myself, with the same stone, on (*di*) this haughty and cruel man. »

Some days later he heard a noise in the street, enquired and found that the favourite had fallen into disgràce; and that the Sultan just then had him led through the streets upon a camel and exposed to the insults of the mob.

The Dervish hastily seized his stone, but soon changing his mind, threw it into the well, and said: « Now I feel that one must never revenge one' s self: for if our enemy be powerful, it is foolish and imprūdent; if he be unfortunate, it is base and cruel. »

74.

To ràin, *piovere;*
to thúnder, *tuonare;*
to lìghten (lìtn), *lampeggiare;*
to frèeze, *gelare;*
it is còld, *fa freddo;*
it is fìne wéa THer, *fa bel tempo;*
the cóncert, *il concerto;*
the affàir, *l'affare;*
it is wārm, *fa caldo;*
it ràins, *piove;*
it thúnders, *tuona;*
to snów, *nevicare;*
to hàil, *grandinare;*
hârd, *forte;*
news (nūz), *novità;*
to-night (nìt), *questa notte;*
there (THär), *vi* (avverbio di luogo).

Of it, of them,
abōut it, about them,
with it, with them,
some, any.
} *ne.*

Have you spoken of this poor man's misfortune? Yes, we have spoken of it. These books are not good; I am not satisfied with them. Have you been satisfied with her exercises? Yes; sometimes I have been satisfied with them. Have you received any apples? Yes, Sir, I have received some. Has he not sent any pears to his brother? No, he has not sent him any. Have you been in the country? Yes, I have been there. My mother is in her room; my sister is there also. Was she at the concert? Yes, she was there.

Have you received news about this affair? No, I have not received news about it. It is very hot to-day. It was cold yesterday; but to-day the weather is very fine. It freezes very hard. Does it rain? No, it does not rain now; but it has been raining all night. It would snow, if it were not so cold. It will freeze to-night, for it is very cold. Has it thundered and lightened? Did it hail yesterday? No, it did not hail; it lightened and thundered.

75.

Fa molto caldo; piove; lampeggerà. Fa un tempo bellissimo quest'oggi; ma domani pioverà. Nevica? No, non nevica. Nevicherebbe se facesse più freddo. Credo che gelerà questa notte. Gelò molto forte.

Hanno parlato della nostra disgrazia? Si, ne hanno parlato. Siete contento di (with) questo libro? Si, ne sono contento. Avete delle penne? Si, ne (some) abbiamo. Avete parlato del mio affare? No, non ne ho parlato. Siete stato al concerto? Si, vi sono stato. Sarà essa questa sera da vostro cugino? Si, vi sarà. Non fa egli molto freddo quest'oggi? No, non fa freddo.

76.

Ommissione di whom, which, that, to.

The man I have seen, *l'uomo* che *io ho veduto.*
He said he had seen the king, *disse* che *aveva veduto il re.*
The letter I have written, *la lettera* che *ho scritto.*
Give my brother a book }
Give a book to my brother } *date un libro a mio fratello.*

To possess, (pozés), *possedere;* to súffice (sufize), *bastare;* since, *dacchè, da;* once (wúns), *una volta;* the jewess (djūes), *l'ebrea;* till, *fino, fino a;* the return (ritörn), *il ritorno;* to pày, *pagare.*

The child we have seen, had eaten no bread since yesterday. This Jewess is very honest; she said she would take no money from that poor woman. I hope the baker will pay us. The houses and gardens he possesses, are very large. The apples and pears you have received will not suffice. I believe these boys will play till their father's return. He answered he had once been at Paris. Give my sisters these flowers. Give these flowers *to* my sisters.

L'ebrea che abbiamo veduta è ricchissima. Il denaro che abbiam ricevuto non basterà. Le sedie che abbiamo imprestate al nostro amico sono bellissime. Noi speriamo che il nostro servo ci porterà delle lettere. Credo che questa povera donna non abbia mangiato nulla da jeri. Il palazzo che la regina possiede è vastissimo. Date quest'orologio all'orologiajo. Date all'orologiajo l'orologio che vi ho mandato. Io era una volta dal librajo; i libri che vi vidi erano molto divertenti. Carlo disse che lavorerebbe fino al ritorno di suo padre.

PARTE TERZA.

77.

L'Ebrea generosa.

(*Le spiegazioni necessarie alla traduzione de' seguenti aneddoti, trovansi immediatamente dopo il N.* 101.)

Mârtha, the mother of a deceased Jew, named Aâron, at Cràcow, in Poland, lent money on pledges. A poor woman once brought her a prayer-book; the Jewess looked at it, and asked the bearer, why she would choose a prayer-book to pawn. « It is all I possess », said she, « and my children have had no bread since yesterday ». — « How much do you want? » asked the Jewess. — « If I could get two flórins », said the poor woman, that would suffice, till the return of my husband, who is gone with linen to Germany. » — « There are two florins », said the Jevess », and your book; I would be committing a sin, if I prevented you from praying to your God; if you be honest, you will pay me, without a pledge ».

78.

Thy làdy, *la dama, la signora;* the làdies(z), *le dame, le signore;* the flỳ, *la mosca;* the flies (z), *le mosche;*

Happy, *felice;* happier, *più felice;* the happiest, *il più felice.* pretty (e=í), *leggiadro;* prettier, *più leggiadro;* the prettiest, *il più leggiadro.*

I replý, *io replico;*
thou repliest, *tu replichi;*
he replies, *egli replica;*

I replied, *io replicai;*
thou repliedst, *tu replicasti;*
he replied, *egli replicò;*

---

the day, *il giorno;*
the days, *i giorni;*

to obey (obà), *obbedire;*
he obeyed (obàd), *egli obbedì;*

replying (ripli-ing), *replicando.*

To die, *morire;*

dýing, *morendo;*

The cíty, *la città;*
the stòry, *la storia;*
the ârmy { *l'armata;* / *l'esercito;* }
the tōy { *il trastullo;* / *il balocco;* }

to énvy, *invidiare;*
to cárry, *portare;*
to crý { *gridare;* / *esclamare;* / *piangere;* }
lovely (lúvli), *amabile.*

Nota. 1. **Y** preceduta da consonante cangiasi in *ie* in ogni prolungamento di parola, eccetto la desinenza in *ing;* p. e. *replying.* — Se *y* è preceduto da vocale, rimane invariabile.

2. I verbi finienti in *ie* mutano *ie* in *y* al participio presente.

Egli replicò che gli eserciti di quei due re erano potentissimi. Queste signore sono più felici di noi. Questi fanciulli ci hanno raccontato (*told*) parecchie storie. Darà egli dei balocchi a sua sorella? Vi sono molte mosche in questa camera. Enrichetta è la più amabile di queste giovanette. Coloro che hanno obbedito hanno ricevuto una ricompensa. Li avete voi invidiati? Io non li ho invidiati. Perchè ha essa pianto? Ha pianto perchè sua madre non le aveva dato dei balocchi. Questo gatto è più bello (*pretty*) di quello che abbiamo ricevuto. Quel contadino porta un agnello. È stata la regina in queste città? Sì, vi è stata. Questi fanciulli e fanciulle gridando sempre saranno puniti dalla (*by*) loro madre. Quel cavallo portante sale appartiene al panettiere.

Che cosa avete replicato? Non replicai nulla; perchè non era necessario di replicare alcuna cosa. Gridava ch'egli era innocente e che non era stato mai in quella casa. Invidierà egli suo cugino? No, non lo invidierà. Le storie che il nostro maestro ci ha raccontate erano

più belle delle vostre. Il nostro cugino è felicissimo; egli è l'uomo il più felice nella nostra famiglia. Quanti giorni siete stato alla campagna? Vi sono stato tre giorni. Chi è questa signora? Chi sono le signore che abbiamo vedute nel vostro giardino? Quest'uomo morente di fame ha perduto tutta la sua sostanza (*fortune*).

79.

Il suddito fedele.

When the French marched upon Viènna in 1809, a peasant was requested to serve as a guide to a division of troops, with which the enemy intended to execute an impōrtant plan by means of a night march. « God forbid », said the peasant, « that I will never do ». The French officer, who commanded the vanguard, pressed him very much, but the peasant persisted in his refusal. The officer overwhelmed him with promises, he offered him a purse full of gold, but all in vain. Mean time the main body of the army came up, and the general was much enraged to find the vanguard still there. When he learned that the only man, who knew the road, could not be persuaded to act as their guide, he ordered him to be brought before him. « Either you will show us the way, or I shall have you shot », said the general. « Very well », replied the peasant, « in this case I shall die a faithful subject, and need not become a traitor to my country ». The astonished general then offered him his hand, and said: « Go home, bràve man — we shall try to get on without a guide ».

80.

Hót, *caldo;* hótter, *più caldo;* the hóttest; *il più caldo;* bíg, *grosso;* bígger, *più grosso;* the bíggest, *il più grosso;* réd, *rosso;* rédder, reddest.

I bég, *io prego, io supplico;*
thou beggest, *tu preghi;*
he begs, *egli prega;*
I prefër, *io preferisco;*
thou preferrest, *tu preferisci;*

I begged, *io pregai, supplicai;*
thou beggedst, *tu pregasti;*
begging, *pregando;*
preferring, *preferendo.*

Nota. 1. Aggettivi monosillabi terminanti in *d, g* e *t*, se queste lettere sono precedute da un'unica vocale, raddoppiano la finale nelle desinenze *er* del comparativo ed *est* del superlativo relativo.

2. I verbi monosillabi finienti in una consonante preceduta da un'unica vocale, ed i verbi polisillabi ove la posa della voce sta sull'ultima sillaba raddoppiano la consonante finale in tutte le desinenze, eccetto la terza persona singolare presente indicativo.

To ròb, *rubare;*
to díp { *immergere;* / *inzuppare;* }
to commít, *confidare;*

héavy, *pesante;*
light (lìt), *leggero;*
the burden (bërden) { *il carico;* / *il fardello.* }

Il nostro cavallo è più grosso del suo (di lui); il carico che porta è più pesante di quello che voi portate. Quelle mele sono più rosse di queste pere. Egli ha confidato il suo bimbo a questa donna. Fa caldo; oggi fa più caldo di jeri. Queste signore hanno preferito questi fiori a quell'uva. Vi ho dato le mele più rosse. Ha egli inzuppato il suo pane in (*into*) questo vino? Avete veduto l'uomo che ha rubato il nostro denaro? No signore, non l'ho veduto.

Quel gatto è grossissimo, è più grosso del vostro. Vi prego di darmi una sedia più leggera; questa è troppo pesante; essa è più pesante delle altre sedie che sono in questa camera. Perchè avete preferito quest'orologio a quello che avete ricevuto da vostro cugino? Vi confidò vostro fratello quest'affare? No, non l'ha confidato a nessuno. Quest'acqua è caldissima, vi brucierete. No, non mi brucierò.

81.

L'asino.

A donkey was laden with salt; he came to a brook, stumbled and fell into the water. As he rose up, he felt that his burden had become much lighter, for a great

part of the salt had melted. This he observed with joy, and the next time he came that way, laden with sponges, he laid himself purposely down in the water, hoping that the same might happen to his burden as before. But the sponges, soaked through with water, became so heavy, that the ass could not rise up again, and was drowned under his burden.

82.

The church, *la chiesa;*	the churches, *le chiese;*
the glâss { *il bicchiere;* *il vetro;*	the glâsses, *i bicchieri;*
the bóx { *la scatola;* *il pugno;* *il palco* (da teatro);	the bóxes, *le scatole;*
the wísh { *il desiderio;* *l'augurio;*	the wíshes, *i desideri;*
the hèro, *l'eroe;*	the hèroes, *gli eroi;*

The wolf (wŭlf), *il lupo;*	the wolves, *i lupi;*
the calf (câf), *il vitello* (vivo);	the calves, *i vitelli;*
the knife (nif), *il coltello;*	the knives, *i coltelli.*

The fóx, *la volpe;*	the shèaf, *il covone;*
the potàto, *la patata;*	the thièf, *il ladro;*
the cârgo, *il carico;*	the fórest, *la foresta;*
the lèaf, *la foglia;*	the coúntry, *il paese, la patria.*

Le chiese di questa città sono grandi e belle. Abbiam veduto parecchie volpi quando eravamo alla campagna. Gli orologi che abbiam ricevuti non sono buoni. Datemi quei coltelli e temperini. Questi eroi sono stati ricompensati dal re. A chi appartengono questi bei stivali? Vi sono molti lupi e volpi in questa foresta. Questo negoziante ha ricevuto due carichi di patate. Che cosa avete bevuto? Ho bevuto qualche bicchiere di vino. Dove avete comprato questi bicchieri?

Quegli alberi hanno perduto le loro foglie. Questi ladri hanno rubato tutti i nostri vitelli. Punirà il giudice questi ladri? Quanti covoni avete? Abbiamo più di 200

covoni. Sono stati quegli eroi utili alla loro patria? I lupi sono più grandi delle volpi. I nostri desiderii sono buoni. Vi è un'altissima chiesa in questo villaggio. Avete comprato delle patate? Mostratemi i coltelli che vostro fratello vi ha inviati. Non vi sono lupi nel vostro paese?

83.

Il ricco briccone.

A man, who had grown rich through dishonest means, started up in the night at every noise, always imagining people wanted to rob him. He thus once obliged his servant to search every where with him; yet no one was to be found, — still the master exclaimed: « There certainly is a rascal here; John, do you see none? » — « Besides yourself, I see none », replied the servant.

84.

The chìld, *il bimbo, la bimba;*	the chìldren, *i bimbi, le bimbe, figliuoli (per figliuolanza);*
the dìe, *il dado;*	the dìce, *i dadi;*
the mōuse, *il sorcio, il topo;*	the mice, *i sorci;*
a goose (gūs), *un'oca;*	gèese, *delle oche;*
a pénny, *un soldo* (inglese) *);	pénce, *dei soldi;*
a tooth (tūth), *un dente;*	téeth, *dei denti;*
a màn, *un uomo;*	mén, *degli uomini;*
a géntleman, *un signore;*	géntlemen, *dei signori;*
an Englishman (e=i), *un Inglese;*	Englishmen, *degli Inglesi;*
a woman, *una donna;*	women (wímen), *delle donne;*
a foot (fŭt), *un piede;*	fèet, *dei piedi;*
an óx, *un bue;*	óxen, *dei buoi;*
a Frénchman, *un Francese;*	caught (cāt), { *acchiappato;*
an Englishwoman, *un' Inglese;*	{ *preso;*
the méadow, *il prato;*	whìte, *bianco.*

Sono diligenti questi bimbi? Il nostro gatto ha preso molti sorci. Ha la vostra serva comprato un'oca? Essa ha comprato quattro oche. Quanti buoi venderà questo

*) Un penny vale circa 10 centesimi.

contadino? Egli venderà tutti i suoi buoi. Questa fanciulla ha denti bellissimi. Date un soldo a quel povero. Gli ho dato sei soldi. Questa sedia non ha che tre piedi. Quanto denaro darete a quelle donne? Darò loro cinque soldi. Perderete i denti se mangiate troppo zucchero. Avete veduto molte oche in questo prato? Mostratemi il dado che vi ho dato. Mia sorella aveva un sorcio bianco e lo ha dato ai suoi bimbi.

Chi sono quei signori? Credo *che* sieno (*are*) degli Inglesi. L'uno è (un) Inglese, l'altro (un) Francese. Le Inglesi che abbiam vedute sono ricchissime. Quanti figliuoli ha quel calzolajo? Ha due figli e quattro figlie. Ho veduto quelle francesi quando ero alla campagna. Dove avete acchiappato questo sorcio? L'ho acchiappato nella vostra camera. A chi appartengono que' buoi e vacche? Appartengono a quegli uomini là. Questi signori ci hanno dato tre dadi. Chi sono quelle donne? L'una è la madre dei bimbi che giuocano nel nostro giardino, l' altra è la loro zia.

85.

Amor figliale e fraterno.

A ship which was on its way to India, suffered shipwreck. Part of the crew escaped, and landed on the territory of the Kaffers; the rest took to sea again on a vessel which they had constructed from the wreck of the foundered ship. The steer'sman, who thought the little vessel too heavily laden, announced to the captain, that it would sink, unless a dozen of the crew were thrown over board. The lot fell amongst others upon a soldier. His younger brother threw himself on his knees before the captain, and begged that they would throw him into the sea, instead of his brother. « My brother », said he, « is better able to provide for my father, mother and sisters, than I; without him they will all be in the utmost distress, preserve his life and throw me into the sea, for I can be of no use to them. »

The captain at length complied with his request, and

had him thrown over board. The young man swam six whole hours after the vessel, till he at length overtook it. All were touched by this perseverance; they took him into the ship again, and thus he saved his own life, and that of his brother.

86.

As rich as { *tanto ricco, quanto;* / *così ricco, come;*
as much (many) **as**, *tanto* (i) *quanto;*
not so rich **as** { *non tanto ricco, quanto;* / *non così ricco, come;*
not so much (many) **as**, *non tanto* (i), *quanto;*
too (tū) rich, *troppo ricco.*

Good, *buono;* wéll, *bene;* bétter { *migliore;* / *meglio;* the bést { *il migliore;* / *il meglio;*
bád, *cattivo;* worse(wërs),*peggiore;* the worst(wërst),*il peggiore;*
bádly, íll,*male;* worse, *peggio;* the worst, *il peggio;*
líttle, *piccolo; poco;* léss, *più piccolo, meno;* the lèast, *il più piccolo, il meno;*
few (fù), *pochi;* fewer, *più pochi;* the fewest, *i più pochi;*
òld, *vecchio attempato* { ólder, *più vecchio;* the oldest, *il più vecchio;* / élder, *maggiore* (di due); the eldest, *il maggiore* (di parecchi);
nèar, *presso di, prossimo;* nearer { *più presso di;* the nearest, *il più presso;* / *più prossimo di;* the néxt, *il più prossimo;*
the yoúnger { *il minore* (d'età); / *l'ultimogenito.* the bóttle, *la bottiglia;* to rèad, *leggere.*

Carlo è sì diligente come suo fratello. Abbiamo tanto denaro quanto voi. Questa giovanetta non è sì modesta quanto sua sorella. I vostri amici non hanno tanto denaro quanto i nostri. Queste donne sono state troppo buone. Questa lettera non è ben scritta. Non è si bene scritta come quella di vostra sorella. Il gatto non è così utile come il cane. Mio zio è tanto ricco quanto il suo vicino. Questo mercante ha due figli; il maggiore è in Parigi, il minore in Londra. I nostri migliori amici non sono più in questa città. Quale di questi due medici è il migliore? Vi è meno vino in questa bottiglia che in quella. I coltelli del mio vicino (*neighbour*) sono migliori. Non avete veduto il mio fratello maggiore?

Questa penna è cattiva; la vostra è più cattiva della mia. Questo fanciullo legge male. Egli legge più male di tutti questi scolari. Questi sono i più cattivi fanciulli della nostra scuola. Questa carta è la migliore, e quella la peggiore. Dove sono questi signori? Sono presso casa vostra. Quegli uomini sono stati troppo mal pagati. È il più cattivo di tutti questi cavalli. Questo figliuolino è più cattivo di suo fratello; egli è il più cattivo di tutta la sua famiglia. Voi m'avete dato meno denaro di vostro padre. Se quegli uomini non fossero sì cattivi, non avrebbero tanti nemici. Se avessero meno denaro, non sarebbero sì oziosi. I vostri libri non sono buoni, sono più cattivi di quelli di vostro cugino. Que'covoni non sono così buoni come i loro.

87.

Il destro contadinello.

In the Seven-Years'war, a Russian soldier robbed a shepherd-boy of a sheep from the pasture ground. The boy implored him to leave him his sheep, but the soldier was inexorable, and carried the animal off. The boy then ran to the colonel of the regiment, who promised to punish the soldier severely, as soon as the shepherd-boy could point him out. When I see him, answered the latter, I shall certainly recognize him. The colonel ordered the regiment out. When they were drawn up, the boy went at the rear of the ranks, and examined the men from behind. « Oh », said the colonel, « you will not find the thief in that way; one man's back looks like another's ». — « He whom I seek » replied the boy, « will look differently ». He went farther, and pointed at last to the sixth man, in the third rank. « Here colonel », cried he, « I have the sheepstealer ». He drew from his pocket a piece of red chalk, and continued: « With this red chalk we brand our sheep, and whith it I made a mark on the soldier's swordbelt, that I might know him again. See, colonel, here is the mark ». — « Bràvo », said the colonel, « the idea

is worth a ducat! » — « But who will give it to me? » asked the boy. — « I — you cunning fellow ». He drew out his purse, and gave the boy a gold piece.

The soldier was obliged to deliver up the sheep, and would have been severely punished, had not the boy made intercession for him.

88.

Verbi irregolari.

Infinito.	*Passato imperfetto e remoto.*	*Passato prossimo.*
To gìve, *dare;*	I gàve, *io dava, diedi;*	I have given, *io ho dato;*
to màke, *fare;*	I màde;	I have màde;
to sày, *dire;*	I said (séd);	I have said (séd);
to sèe, *vedere;*	I sāw;	I have sèen;
to fìnd, *trovare;*	I fōund;	I have fōund;
to bìnd, *legare;*	I bōund;	I have bōund;
to tàke, *prendere;*	I took (tŭk);	I have tàken;
to spèak, *parlare;*	I spòke;	I have spòken;

The grámmar, *la grammatica;* the thíng, *la cosa.*

Il colonnello diede un pezzo d'oro al contadinello. Ha esso dato il suo denaro a quel ladro? Quest'uomo lega tutti i miei libri; ha legato pure la mia grammatica inglese. Questo fanciullo prese una matita e fece un segno sulla carta. Egli disse che aveva trovato questa pecora. Non ho mai parlato a questo soldato. Avete preso la mia borsa? No, non l'ho presa. Non l'avete veduta? Essa è nella vostra saccoccia. Chi ha fatto questa tavola e queste sedie? Il nostro falegname le fece.

Parlammo di molte cose. Non avete parlato a mio fratello maggiore? Vidi l'equipaggio del bastimento che ha fatto naufragio (N. 85). Non avete legato questi covoni coi vostri amici? No, non li abbiam legati. Egli prese una dozzina di mele e le diede ai bimbi di queste donne. Ella trovò il suo libro. Chi ha fatto questi stivali? Il calzolajo che è il nostro vicino li fece. Quel-l'uomo è cattivissimo; non dà nulla a questi poveri bimbi che trovarono la sua borsa. Il suo fratello minore dice che non aveva preso i suoi libri.

89.

Lo zufolo.

I was but a child of seven years, relates the celebrated Franklin, when my relations, one holiday, filled my pockets with copper money. I immediately went to a shop where they sold playthings. The tone of a whistle, which I saw in another boy's hand, when passing by, delighted me so much, that I offered him voluntarily all my money for this one article. He consented. Well-pleased with my bargain, I hastened home, where I whistled through every corner of the house, for my whistle gave me as much pleasure, as it caused annoyance to the rest of the family.

When my brothers and sisters heard what an exchange I had made, they assured me, I had given for the whistle four times as much as it was worth. It only them occurred to me, what nice things I might have bought with the remainder of the money — and they laughed at me so much for my simplicity, that I began to cry with vexation. Regret for what I had done, now caused me more anger, than the whistle had given me pleasure. — This occurrence, however, made such an indelible impression upon me, that it proved most useful in afterlife. Often in after-life, when I was tempted to buy something unnecessary, I said to myself: « Don't give too much for the whistle » — and saved my money.

90.

Infinito.	*Passato imperfetto e remoto.*	*Passato prossimo.*
To begín, *cominciare, mettersi;*	I begán, *cominciava, cominciai;*	I have begún, *io ho cominciato;*
to buý, *comprare;*	I bought (bāt);	I have bought;
to thínk, *pensare, credere (per pensare);*	I thought (that);	I have thought;
to bríng, *portare;*	I brought (brāt);	I have brought;
to breàk, *rompere;*	I bròke;	I have bròken;
to know (nò), *conoscere, sapere;*	I knew (nù);	I have known (nòn);

Infinito.	*Passato imperfetto e remoto.*	*Passato prossimo.*
to come (cúm), *venire;*	I càme;	I have come;
to become (bicúm), *divenire;*	I becàme;	I have become;
I gò, *io vado;* thou goest, *tu vai;* he goes, *egli va.*	I wént;	I have gone (gān).

Andai alla bottega di quel mercante. Che cosa avete comprato? Comprai dei balocchi pel mio fratellino. Questi balocchi gli han fatto molto piacere. Avete dato troppo denaro a quelle donne. Avete cominciato il vostro tema? No, non l'ho incominciato ma lo comincerò domani. Questi bimbi si misero a piangere di dispetto, quando seppero che avevano comprato qualche cosa d'inutile. Questa lettera fece su di lei un'incancellabile impressione. Il mio amico si dice a sè stesso che diverrebbe infelice se facesse questo cambio. Quegli uomini divennero ricchi perchè furono sempre diligenti. Chi ha rotto queste bottiglie? Io non le ho rotte.

Il nostro giardiniere ci portò jeri dei bellissimi fiori. Donde (*whence*) venite? Siamo venuti da Londra. Allorchè essa venne da (*to*) me, io non era a casa. Credo che mio fratello arriverà oggi. Non avete pensato ai miei affari? Non ha essa pensato alla sua povera sorella? Credevamo che nostro cugino fosse venuto, ma non lo vedemmo. Non so ove essa è stata. Seppi che que' signori comprerebbero la casa di vostro zio. Giammai conobbi quei fanciulli. Sapete che il mercante ci ha mandato del vino? Ove va essa? Va da (*to*) sua madre. Andammo jeri alla campagna. I nostri cugini vennero con noi. Diverrete felice se sarete onesto. Era altrevolte loro amico, ma divenne lor nemico, quando seppe che lo avevano ingannato (*betrayed*).

91.

Il petente.

A young man relying solely on the services of his father, presénted a petition to the emperor Joseph the

second, in which he requested a situation adequate to the services which his father had formerly rendered the state. In the petition the clear-sighted emperor immediately discovered the ígnorance of the petitioner; and thereupon sent him a sealed document, addréssed to the diréctor of the Normal-school, ordering him at the same time to deliver it in person.

The young man, full of hope, hastened to obey the command. Upon opening the emperor's letter, the director found its contents as follows: « The bearer of this wishes to be instructed in the ordinary branches taught in the públic school, to enable him to apply to me at some future time for an appointment. »

92.

Infinito.	*Passato imperfetto e remoto.*	*Passato prossimo.*
To hèar, *udire;*	I hëard;	I have hëard;
to rèad, *leggere;*	I réad;	I have réad;
to èat, *mangiare;*	I àte;	I have èaten;
to drínk, *bere;*	I dránk;	I have drùnk;
to fāll, *cadere;*	I féll;	I have fāllen;
to fèel, *sentire;*	I félt;	I have fèlt;
to buíld, *fabbricare;*	I buílt;	I have buílt;
to tèll, *dire, informare;*	I tòld;	I have tòld;
to séll, *vendere;*	I sòld;	I have sòld.

Udimmo un grande strepito nella strada. L'avete pur voi inteso? L'imperatore lesse la richiesta del petente. Avete letto nella lettera che nostro zio ha fabbricato una casa? Questo giovane ci raccontò che aveva presentato una supplica alla regina. Abbiam mangiato della carne e del pane. Esse mangerebbero delle ciliege se esse fossero nel nostro giardino. Noi beviamo sempre acqua. Jeri egli bevette troppo vino. Che cosa beverete? Non beverò nulla; ho bevuto abbastanza. Chi ha fabbricato questo bel palazzo? Ditemi tutto ciò che voi sapete di questo affare.

Egli cadde da cavallo e (si) ruppe la (sua) gamba (*leg*). È già caduto parecchie volte da cavallo (*from his*).

Mio fratello cadde jeri in (*into the*) acqua. Siete caduto? No, non son caduto. Essa sente che cadrà ammalata (*sick*). Egli ha sentito questo dolore (*pain*). Credo (penso) che sentirà questa disgrazia. Vendemmo jeri tutti i nostri buoi. Leggete voi il mio libro? L' ho letto la settimana scorsa. Avete letto la lettera che abbiam ricevuto da nostro zio? No, non l'ho ancora letta. Questi poveri bimbi mangiarono il pane che abbiam lor dato. Udiste la musica? No, non l' abbiamo intesa.

93.

Il garbato fanciullo.

Near a village in the Marches of Ancona, in Italy, lived a poor peasant-couple, who had a son named Fèlix. This boy had indeed good abilities, but being poor, he was obliged to keep swine.

Felix was always admonished by his parents to be complaisant and courteous to every one. The other boys of the village despised the swineherd, and were rude.

One day, as Felix was minding his herd, a barefooted friar came that way, and requested a guide through the wood; it being bad weather the other boys, with their accustomed rudeness, said; « No, I won't go with you », upon which Felix ran up to him, saluted him, and offered himself as guide. The friar, on their way, from the boy's clever answers discovered his good abilities and took him, with the consent of his parents, into his monastery, and later made him enter his order.

Felix now studied diligently, and although he soon became one of the most learned of the monks, he never set himself up above them, but, on the contrary, remained humble, polite and obliging. The cónsequence was, that all who knew him, loved him, and thus he was raised from one post of honour to another, till he at length became a cârdinal. On the death of the Pope, he was unanimously elected Pope, on the 24 th of April 1585, and reigned with glory under the name of Sixtus.

94.

Infinito.	*Passato imperfetto e remoto.*	*Passato prossimo.*
To sléep, *dormire;*	I slépt;	I have slépt;
to wèep, *piangere;*	I wépt;	I have wépt;
to kèep, *tenere, serbare, custodire;*	I képt;	I have képt;
to mèet, *incontrare;*	I mét;	I have mét;
to sénd, *mandare;*	I sént;	I have sént;
to lénd, *imprestare;*	I lént;	I have lént;
to gét, *ottenere, divenire;*	I gót;	I have gót (gótten);
to forgét, *dimenticare*;	I forgót;	I forgótten.

So che questi garzoni sono obbligati a custodire i majali. Dove tenete il vostro denaro? Lo tengo nella (mia) borsa. Mio fratello serbò il miglior cavallo per sè stesso ed a me diede il più cattivo. Questi fanciulli hanno custodito le nostre oche. Incontrammo un religioso scalzo che ci raccontò la storia della sua vita. Che cosa direste se incontraste questi signori? Questi bimbi mangiano troppo, non dormiranno bene. Come avete dormito la notte scorsa? Ho dormito benissimo. Perchè piange essa? Perchè avete pianto? Abbiamo perduto il nostro miglior amico.

Questa giovanetta piangeva sempre. Ricevetti (ottenni) queste pere dal figlio del nostro giardiniere. Avete ricevuto gli stivali che il calzolajo vi ha promesso? Troverete (otterrete) zucchero buono alla bottega di quel mercante. Questo scolare ha dimenticato la (sua) lezione. Non dimenticate che v'imprestai le mie penne. Ho dimenticato di dirvi che mio padre mi ha mandato del denaro. Egli non dimenticherà d'apprendere questa lezione. V' impresterà vostro fratello la sua grammatica? Me l'ha già imprestata. Chi ha mandato queste ciliege? Le ha mandate vostra sorella. Se incontrate Guglielmo ditegli che domani sarò da mia zia.

95.

Una testa a caro prezzo ed una a buon mercato.

While the last king of Poland was still on the throne, a revolution broke out against him, an event by no means rare. One of the rébels, a Pòlish prince, so far forgot himself as to set a price of twenty thousand florins on the king's head. And still more, he had the audacity to write it to the king himself, either to grieve, or to intimidate him. The king, however, answered him quite coolly: „I have received and réad your letter, and it gave me some pleasure to find that my head has still some value in your eyes, for I can assure you that I would not give a rap for yours.

96.

Infinito.	*Passato imperfetto e remoto.*	*Passato prossimo.*
To rún, *correre;*	I rán;	I have rún;
to pày, *pagare;*	I pàid;	I have pàid;
to gròw, *crescere, divenire;*	I grew (grū);	I have gròwn;
to lose (lūz), *perdere;*	I lost;	I have lost;
to choose (chūz), *scegliere;*	I chòse;	I have chòsen;
to stèal, *rubare;*	I stòle;	I have stòlen;
to sweär, *giurare;*	I swòre;	I have swòrn;
to teär, *stracciare, lacerare;*	I tòre;	I have tòrn;
to bìte, *mordere;*	I bít;	I have bítten.

Posso assicurarvi ch'egli ha pagato il sarto ed il calzolajo. Giurò ch' egli aveva perduto diecimila franchi in questa guerra. Dove correte sì presto (*fast*). Il vostro cane corre più presto del mio. Essa corse da (*to*) sua madre che era in camera. Vi hanno già pagato quei signori? No, non mi hanno ancor pagato. M'avrebbero pagato, ma non avevano abbastanza denaro.

Quegli alberi non sono belli, non crescono bene. Quel negoziante divenne ricco e suo fratello divenne povero. Carlo è divenuto più grande di suo fratello. Ha essa

scelto quest' orologio? No, essa non sceglierà questo ma sceglierà quello.

Che libri sceglieste? Scegliemmo questo dilettevole libro. Perdemmo ciò che avevamo guadagnato. Perchè stracciaste questa carta? Questo fanciullo lacerò jeri il suo libro; straccia tutto. Il cane straccierà i vostri vestiti (*clothes*), e vi morderà. Non può mordere, ha perduto tutti i suoi denti. Un cane arrabiato (*mad*) mordè parecchi fanciulli. Coloro che rubano sono ladri (*thief*). Quell' uomo andò dal fornajo e rubò del pane. Avete incontrato il briccone che mi ha rubato denaro ed orologio. Giurò che egli non aveva rubato nulla.

97.

La ricchezza.

A poor youth once met his former teacher, and complained bitterly of his ill luck: how much better such and such of his former school fellows prospered; they were rich and wealthy, whilst he suffered every kind of privation. « Are you then in reality so poor ? » demanded the master. « You stand before me in perfect health. Would you, » continued he, seizing him by his right hand, « allow this hand, vigorous, and fit for work, to be taken off for a thousand dollars? » — « God forbid, » answered the young man, « how could I think of such a thing? » — And your eyes, » added the master, « which contemplate, with so much freshness, the beauties of nature, for how much money would you give them up? — and your hearing, through which the song of the birds, and the voices of your friends reach you, would you exchange it, for the treasures of a king? » — Certainly not, » answered the young man. « Well then, » returned the master, « do not complain of being poor ; you have riches which surpass all others.

98.

Infinito.	*Passato imperfetto e remoto.*	*Passato prossimo.*
To léad, *condurre, guidare;*	I léd;	I have léd;
to léave, *abbandonare, lasciare;*	I léft;	I have léft;
to síng, *cantare;*	I sàng;	I have súng;
to spríng, *saltare, scaturire;*	I språng;	I have sprúng;
to swím, *nuotare;*	I swám;	I have swúm;
to sít, *sedere;*	I sát, or sàte;	I have sát;
to tèach, *insegnare;*	I taught (tāt);	I have taught;
to wríte (rìt), *scrivere;*	I wròte (ròt);	I have written (rítn).

Accrŏss, *attraverso;* the ríver, *il fiume.*

Ci prese per la mano (*by the hand*) e ci condusse nella (*to*) sua stanza. Vi condurrò nella foresta. Egli mi condusse dal suo maestro d'altra volta. Gli scolari scrivevano (erano scrivendo) quando lasciai la camera. Egli abbandonò la città ed andò in campagna. Abbandoneranno i loro amici? Essi li hanno abbandonati digià. Quelle giovanette hanno cantato benissimo. Esse cantarono jeri al concerto. Molti uccelli cantano nel nostro giardino. Il nostro cane saltò nell' (*into the*) acqua. Quando entrai (*to enter*) questi fanciulletti cantavano e saltavano (erano cantando e saltando).

Quegli uomini nuotano benissimo. Attraversarono il fiume a nuoto (nuotarono attraverso il fiume). Abbiamo due volte (*time*) attraversato il fiume a nuoto. I contadini erano assisi sotto (*under*) un grand'albero. Essi rimasero (furono) assisi tre ore a (*at*) tavola. Non vedete che siamo assisi in fondo (*at the bottom*) della tavola? Chi vi ha insegnato questa lingua. Questa signora insegna la lingua tedesca alle mie sorelle. Egli gli insegnerà un'arte (*art*). Egli scrisse jeri una lettera a suo padre. Egli mi ha dato la lettera che scrisse al re, ma io non l'ho letta.

99.

Una magra ricompensa.

During the last Prussian war, when the French came to Bërlin, the résidence of the king of Prussia, there

was amongst other things much royal property taken, and either carried off, or sold: for war brings nothing, it takes. The most carefully concealed articles were discovered, and many, but not all of them, made booty of.

A large provision of wood for building, the property of the king, remained long undiscovered and untouched; till at last a rascal, one of the king's own subjects, said to himself: here is a good reward to be earned; and with smirking mien and roguish eye, pointed out to the French commander, what a fine quantity of trunks of oak and fir trees lay there all together, which would bring many thousand florins; but the brave commander gave him little thanks for his treachery, and said: « Let the fine trunks lie where they are; one must not take from the enemy what he most stands in need of; for when your king returns again to his country, he will want wood for new gibbets, for such honest subjects as yourself.

100.

Infinito.	*Passato imperfetto e remoto.*	*Passato prossimo.*
To shút, *chiudere;*	I shút;	I have shút;
to pŭt, *porre, mettere;*	I pŭt;	I have pŭt;
to cátch, *acchiappare, pigliare;*	I caught (cāt);	I have caught;
to hòld, *tenere;*	I héld;	I have héld;
to drāw, *trarre, disegnare;*	I drew (drū);	I have drāwn;
to stánd, *stare in piedi, essere, resistere;*	I stood (stûd);	I have stood;
to shòw, *mostrare;*	I shòwed;	I have shòwn;
to thròw, *gettare.*	to threw (thrū);	I have thròwn.

The door (dòr), *la porta;* on the floor (flòr), *sul pavimento, in terra.*

Chiudete la porta. L' ho già chiusa. Fra le (*among*) altre cose gli ho mostrato il palazzo della regina. Mi mostrò i coltelli ch' egli aveva ricevuti da sua zia. Dove avete lasciato il vostro denaro? L' ho messo nella (*into*) vostra borsa. Hanno essi acchiappato il ladro che ha rubato i loro vestiti? No, non l'hanno pigliato. Non met-

tete quest' orologio sulla (*on the*) tavola. Egli pose il suo libro sulla sedia. Tenete questa bottiglia. Egli teneva la lettera che aveva ricevuta da suo fratello. Chi ha tenuto il mio cavallo?

Questa giovinetta disegna benissimo. Essa ha disegnato questi fiori. Due cavalli tiravano la carretta (*cart*). Quei garzoni stavano in piedi d' innanzi al loro padrone. Noi eravamo (*to stand*) vicino il fiume. Erano questi buoi dietro la casa? No, non vi erano. Chi ha gettato questa carta in terra? Getteremo queste pietre in acqua. Questo giovane gettò tutto il suo denaro in terra. Avete voi gettato questo danaro sulla tavola? Il briccone che aveva mostrato que' tesori al comandante inglese fu acchiappato e punito per il suo tradimento.

101.

Il ghiottone.

Henry the fourth, king of France, sincerely desired the welfare of his people, and did all in his power to make life more endurable even to the poor. He was often heard to say: « I will never rest, till I succeed so far, that each of my subjects, at least on Sunday, has a fowl in the pot. »

One day there was brought to this good king, as a great curiosity, a man who was only remarkable for his extraordinary tàlent in eating. As the king had expressed some curiosity to see the glutton, the latter reckoned upon a handsome présent; and already rejoiced in the idea of sátisfÿing for once his monstrous áppetite with costly food; but the interview with the king turned out otherwise than he expected. « Is it true », enquired the king, « that you can eat as much as six other people? » — « Yes, your Májesty », answered the glutton proudly, « and even a little more. » — « That his astonishing, » said Henry, shaking his head; « and for how many përsons can you work? » — « I work », said the hero of the stomach, « as much as another man of my stature

can work, but after eating, it becomes rather painful. »
— « Indeed » said the king, interrupting him, » so you can eat for six, but scarcely work for one, and even that you don't seem to like much; » and turning to his courtiers — « Gentlemen » said he, « if I had ten such rascals in my kingdom, I would have no choice left but to have them all hung; this one here may be suffered, if there are fools enough to be found who will feed him without working. »

Vocabolario degli aneddoti.

77.

L'ebrea generosa.

Decèased, *defunto, trapassato, morto;*
the Jew (djū), *l'ebreo, l'israelita;*
nàmed, *nominato;*
Cràcow, *Cracovia;*
in Pòland, *in Polonia;*
on plédges, *su pegni;*
a pràyer-book, *un libro di preghiere;*
she looked (lŭkt) at it, *essa lo guardò;*
the beärer, *il latore; la portatrice;*
she should choose (chūz), *essa scegliesse;*
to pāwn, *impegnare;*
the children, *i figliuoli, i bimbi;*
do you want (wònt), *volete voi?*
to gét, *ottenere;*
the flórin, *il fiorino;*
the húsband, *il marito;*
gōne, *andato;*
linen, *della tela;*
Gërmany, *Germania;*
to commit, *commettere;*
the sín, *il peccato;*
to prevént from pràying, *impedire di pregare;*
if you be, *se voi siete.*

79.

Il suddito fedele.

The Frénch, *i Francesi;*
he was requésted, *gli fu ingiunto;*
to sërve, *servire;*
as guìde, *come guida;*
a divísion, *una colonna;*
the troop (trūp), *la truppa, i soldati;*
to inténd, *intendere, avere intenzione;*
to execùte, *d'eseguire;*

by mèans, *col mezzo;*
a nìght mârch, *una marcia di notte;*
Gód forbíd, *Dio mi guardi;*
the ōfficer, *l'uffiziale;*
the vánguârd, *l'avanguardia;*
to préss, *stimolare, eccitare;*
the refūsal, *il rifiuto;*
to overwhélm, *ricolmare;*
full, *pieno;*
in vàin, *in vano;*
mèan tìme, *frattanto;*
the màin bódy, *il grosso dell'esercito;*
càme úp, *arrivò;*
enràged, *irritato;*
ònly, *unico;*
knew (nù), *sapesse, conoscesse;*
the ròad, *la via;*
to áct, *d'agire;*
he ōrdered him to be brought (brāt), *lo fece venire dinanzi a sè;*
èiTHer, *o, ovvero;*
the wày, *il cammino;*
I shall have you shót, *vi farò fucilare;*
in this càse, *in questo caso;*
to dìe, *morire;*
the súbject, *suddito;*
I nèed not, *e non sarò costretto, non avrò bisogno;*
to become, *a divenire;*
the tràitor, *il traditore;*
astònished, *attonito;*
the hánd, *la mano;*
gò hòme, *va a casa tua;*
to trý, *procurare;*
to gét ōn, *d'andare innanzi.*

81.

L'asino.

The dónkey, *l'asino, il somaro;*
làden with, *carico di;*
the brook (brŭk), *il ruscello;*
to stúmble, *inciampare;*
he féll, *egli cadde;*
he ròse úp, *s'alzò su;*
the búrden, *il carico, la soma;*
had become (bicúm), *era divenuto;*
it had mélted, *si era liquefatto;*
to obsërve, *osservare;*
the jōy, *la gioja;*
the néxt tìme, *la prossima volta;*
that wày, *la medesima via;*
the sponge, (spúndj), *la spugna;*
he làid himsélf down, *si sdrajò;*
púrposely, *apposta;*
the sàme, *la stessa cosa;*
it might háppen, *succederebbe;*
as befòre, *come prima;*
sòaked through (thrū), *imbevuta;*
to rìse up again (agén), *rialzarsi di bel nuovo;*
to be drōwned, *annegarsi;*
únder, *sotto.*

83.

Il ricco briccone.

Gròwn, *divenuto;*
trough (thrū), *per;*
dishonest (disónest), *disonesti;*
the mèans, *i mezzi;*
to stârt úp, *balzar su;*
évery, *ogni;*
to imágine, *immaginarsi;*
pèople wanted (wónted), *che si voleva;*
THús, *così;*
to oblìge, *costringere;*
the sërvant, *il servo;*
to sëarch, *a cercare;*
every where, *ovunque;*
still, *non ostante;*
to excláim, *esclamare;*
a râscal, *un furfante;*
none (nún), *qualcheduno, niuno;*
besìdes, *eccetto;*

85.

Amore figliale e fraterno.

The shíp, *il bastimento;*
India, *Indie;*
súffered shipwreck (reck), *fece naufragio;*
the crew (crū), *l'equipaggio, la ciurma;*
to escàpe, *salvarsi;*
to lànd, *prender terra;*
the térritory, *il paese;*
took again (tŭk agén), *si rimise;*
the sèa, *il mare;*
the véssel, *la nave;*
to constrúct, *costruire;*
the wreck (réck), *i frantumi;*
fōundered, *naufragato;*
the stèersman, *il piloto;*
thought (thāt), *imperfetto di* to thínk, *pensare, credere, giudicare;*
too (tū) héavily laden, *troppo carico;*
to annōunce, *annunziare;*
the cáptain, *il capitano;*
to sínk, *affondare;*
unléss, *a meno che;*
a dozen (dúzn), *una dozzina;*
thròwn, *participio passato di* to thròw, *gettare;*
threw (thrū), *imperfetto di* to throw;
òverbòard, *fuori del bordo;*
the lót, *la sorte;*
amongst (a=ú) others, *fra gli altri;*
upón, *sopra;*
the soldier (sòldjer), *il soldato;*
yoúnger, *minore;*
to knèe (nè), *il ginocchio;*
instéad, *in luogo, in vece;*
better àble, *più capace;*
to provìde, *provvedere, nutrire;*
útmost, *massima, estrema;*
the distréss, *la miseria;*
to presërve, *conservare;*
of nò ùse, *di niuna utilità;*
at léngth, *alla fine;*
to comply with, *accondiscendere a;*
the requést, *preghiera;*
he had him thrown, *lo fece gettare;*
swām, *imperfetto di* to swím, *nuotare;*
whole (hòl), *intiere;*
overtook (overtŭk), *imperf. di* to overtàke, *raggiungere;*
toúched, *commossi;*
the persevèrance, *la perseveranza;*
took again (tŭk agén), *imperf. di* to tàke again, *riprendere;*
to sàve, *salvare;*
òwn, *propria.*

87.

Il destro contadinello.

The Séven Yèar's wār, *la guerra de' sette anni;*
Rússian, *russo;*
the shepherd—(shéperd) boy, *il contadinello;*
the shèep, *la pecora;*
the pâsture grōund, *il prato;*
to implòre, *implorare;*
to léave, *lasciare;*
to cárry ōff, *portar via;*
rán, *imperf. di* to rún, *correre;*
the colonel (kërnel), *il colonnello;*
sevèrely, *severamente;*
as soon (sūn), *non si tosto;*
to pōint ōut, *additare;*
the látter, *l'ultimo, questi;*
recognize (reconìz), *riconoscere;*
to ōrder ōut, *fare, schierare;*
drāwn úp, *schierato;*
wént, *imperf. di* to gò, *andare;*
at the réar, *al di dietro;*
the ránk, *il rango;*

to exámine, *esaminare;*
fróm behind, *dal di dietro;*
the thièf, *il ladro;*
in that way, *in questo modo;*
the báck, *il dorso;*
to look (lŭk) lìke, *rassomigliare;*
another, *un altro;*
to sèek, *cercare;*
will look differently, *avrà diverso aspetto;*
fârTHer, *innanzi;*
to pōint, *indicare;*
at lâst, *alla fine;*
the sheepstèaler, *il ladro della mia pecora;*
drew (drū), *imperf. di* to drāw, *tirare, trarre;*
the pòcket, *la saccoccia;*
the pièce, *il pezzo;*
réd chalk (chāk), *terra rossa;*
to contínue, *continuare, proseguire;*
to bránd, *segnare;*
màde, *imperf. di* to màke, *fare;*
the mârk, *la marca, il segno;*
the sword-belt (sòrdbelt), *la cintura della spada;*
thát, *affinchè;*
to know (nò), again, *riconoscere;*
the idèa, *l'idea;*
is worth (wërth), *vale;*
the féllow, *compagno;*
cúnning féllow, *astuto ragazzo;*
to drāw òut, *estrarre;*
gàve, *imperf. di* to gíve, *dare;*
gòld, *d'oro;*
to delíver up, *consegnare;*
to màke intercéssion, *intercedere.*

89.

Lo zuffolo.

Bút, *solo;*
to relàte, *raccontare;*
célebrated, *celebre;*
one hòliday, *un giorno di festa;*
to fill, *riempire;*
copper (o=ú) money, *moneta minuta, moneta di rame;*
immèdiately, *subito;*
the shóp, *la bottega;*
they sòld, *si vedeva;*
plàythings, *dei balocchi;*
the tòne, *il suono;*
the whístle (hwís'l), *lo zuffolo;*
sāw, *imperf. di* to see, *vedere;*
the hánd, *la mano;*
when pâssing by, *nel passarmi vicino;*
to delight (dilìt), *dilettare;*
to óffer, *offrire;*
vóluntarily, *di buon grado;*
this one ârticle, *quest'unico oggetto;*
to consént, *acconsentire;*
well plèased with, *tutto contento del;*
the bârgain, *il contratto;*
to hasten (hàs'n), *affrettarsi;*
hòme, *a casa;*
to wistle (whís'l), *zuffolare;*
the cōrner, *l'angolo;*
to cāuse, *cagionare;*
annōyance, *noja;*
the exchànge, *la permuta, lo scambio;*
to assure (ashūr), *assicurare;*
fòur tìmes, *quattro volte;*
ònly, *solo;*
it occúrred to me, *mi venne in idea, mi si affacciò alla mente;*
what nìce things, *quali belle cose;*
the remàinder, *il restante;*
to laugh (lâf), *ridere;*
the simplícity, *la semplicità;*
begán, *imperf. di* to begín, *cominciare;*
to crỳ, *piangere;*
with vexàtion, *di dispetto;*
the regrét, *il rammarico;*
ànger, *collera, dispiacere;*
the occúrrence, *l'avvenimento;*
howéver, *però;*
indélible, *incancellabile;*

it proved (prŭvd) useful, *esso fu utile;*
in âfter-lìfe, *nella mia vita futura; dappoi;*
often (ōfn), *sovente;*
to tempt (témt), *tentare;*
unnécessary, *inutile;*
something (súmthing), *qualche-cosa;*
dòn't = do not;
to sàve, *risparmiare.*

91.

Il petente.

To relý, *contare;*
sòlely, *non — che, solamente;*
the sërvice, *i servizii, i meriti;*
to requést, *sollecitare;*
a situàtion, *un impiego;*
àdequate, *adequato;*
to rénder, *rendere;*
the stàte, *lo stato;*
clearsighted (clèrsìted), *perspicace;*
to discóver, (o=ú), *scoprire;*
the petítioner, *il supplicante;*
thereupon (THärupon), *perciò;*
sèaled, *sigillato;*
the dòcument, *lo scritto;*
the Nōrmal-school, *la scuola normale;*
to ōrder, *ordinare;*
at the same time, *nel medesimo tempo;*
to delíver, *rimettere;*
in përson, *in persona;*
fŭll, *pieno;*
the hòpe, *la speranza;*
to hasten (hàs'n), *affrettarsi;*
the commând, *l'ordine;*
upon òpening, *all' aprire;*
the conténts, *il contenuto;*
as fóllows, *come segue;*
the beärer, *il latore;*
to wìsh, *desiderare;*

to instrúct, *instruire;*
ōrdinary, *comune;*
the brânch, *il ramo;*
taught (tāt), *insegnato;*
to enàble, *rendere atto, idoneo;*
to apply, *dirigersi;*
at some fùture time, *in avvenire;*
the appōintment, *l'impiego.*

93.

Il garbato fanciullo.

The Mârches, *la Marca;*
to líve, *vivere;*
a péasant coúple, *due conjugi contadini;*
nàmed, *nominato;*
indèed, *invero;*
the abílity, *capacità, talento;*
to kèep, *custodire;*
swìne, *dei majali;*
to admónish, *ammonire;*
complaisânt, *compiacente;*
còurteous, *cortese;*
évery one, *ognuno;*
to despìse, *disprezzare;*
the swìne hërd, *il porcajo;*
rūde, *rozzo;*
to mìnd, *guardare;*
the hërd, *il gregge;*
barefooted (bärfŭted), *scalzo;*
the frìar, *il religioso;*
to requést, *ricercare;*
through (thrū), *attraverso;*
the wood (wŭd), *la foresta;*
it bèing bád wéather, *essendo tempo cattivo;*
accústomed, *consueto;*
rūdeness, *ruvidezza;*
I won't = I will not;
upon which, *su di chè — allora;*
rán up, *corse a;*
to salùte, *salutare;*
to óffer, *offrire;*
on their way, *cammin facendo;*

clévér, *assennato;*
took (tŭk), *imperf. di* to tàke, *prendere;*
the consént, *il consenso;*
the mónastery, *il convento;*
làter, *più tardi; — in seguito;*
to énter, *entrare negli;*
to stúdy, *studiare;*
díligently, *assiduamente;*
although (āl THò), *sebbene;*
soon (sūn), *bentosto;*
lëarned, *sapiente;*
the monk (múnk), *il monaco;*
he sét himsélf, *mettersi;*
above (o=ú), *al di sopra di;*
on the cóntrary, *al contrario;*
to remáin, *rimanere;*
hùmble (ùmbl), *umile;*
oblíging, *obbligante, uffizioso;*
THús, *così;*
knew (nù), *imperf. di* to know (nò), *conoscere;*
to ràise, *inalzare;*
the pòst of hónour, *la dignità;*
tíll, *finchè;*
at léngth, *alla fine;*
ón the déath, *alla morte;*
unànimously, *unanimamente;*
to elect, *eleggere;*
to reign (ràn), *regnare;*
greàt, *grande;*
únder, *sotto;*
the nàme, *il nome.*

95.

Una testa a caro prezzo ed una a buon mercato.

While (hwìl), *mentre che;*
Pòland, *la Polonia;*
bròke ōut, *scoppiò;*
the evént, *un evento;*
by no mèans, *per niun conto;*
Pòlish, *polacco;*
so far, *tanto;*
forgót, *imperf. di* to forgét, *dimenticare;*
to sét, *mettere;*
the príce, *il prezzo, la taglia;*
the hèad, *la testa;*
still more, *ancora;*
the audàcity, *l' audacia;*
éither-ŏr, *ovvero—o;*
to griève, *affliggere;*
intímidate, *intimorire;*
quìte, *del tutto;*
coolly (cūli), *freddamente;*
réad, *imperf. di* to rèad, *leggere;*
the válue, *valore;*
the eỳe, *l' occhio;*
to assure (ashūr), *assicurare;*
a ràp, *un bagattino.*

97.

La ricchezza.

A yoūth, *un giovane;*
once (wúns), *una volta, un giorno;*
mét, *imperf. di* to mèet, *incontrare, imbattersi;*
fŏrmer, *d' altrevolte—antico;*
bìtterly, *amaramente;*
ìll luck, *cattiva sorte;*
súch ánd súch, *tali e tali;*
the school-féllow, *condiscepolo;*
to prósper, *prosperare;*
wéalthy, *opulento;*
whìlst, *mentre che;*
the kind, *specie;*
the privátion, *la privazione;*
in reálity, *realmente;*
pĕrfect, *perfetta;*
hèalth, *salute, sanità;*
to sèize, *prendere;*
right (rìt), *destro;*
to allōw, *permettere;*
vígorous, *vigoroso;*
fít, *propria;*
the work (wĕrk), *il lavoro;*

to tàke ōff, *tagliar via;*
would you allow this hand to be taken off, *vi lascicreste tagliare questa mano;*
the dóllar, *il dollaro;*
Gód forbíd, *Dio mi guardi;*
to thìnk, *pensare;*
to ádd, *aggiungere;*
to contémplate, *contemplare;*
the fréshness, *la freschezza;*
the beaùty, *la beltà;*
to gíve up, *rinunziare, cedere;*
the hèaring, *l'udito;*
the sóng, *il canto;*
the vōice, *la voce;*
to rèach, *pervenire;*
to exchànge, *cambiare;*
the tréasure, *il tesoro;*
well THen, *ebbene dunque;*
of bèing, *d'essere;*
to surpâss, *sorpassare;*
ríches, *delle ricchezze.*

99.

Una magra ricompensa.

Dùring, *durante;*
Prùssian, *di Prussia, prussiana;*
amongst, (amúngst) other things, *fra altri oggetti;*
the próperty, *la proprietà;*
to cárry ōff, *portar via;*
cärefully, *accuratamente;*
to concéal, *celare;*
the ârticle, *l'oggetto, l'articolo;*
the booty (būti), *il bottino;*
the wood (wŭd) for building, *legname da costruzione;*
undiscóvered (o=ú), *non scorto;*
untoúched, *intatto;*
a râscal, *un briccone;*
ówn, *proprio;*
the súbject, *il suddito;*
to be ëarned, *ad essere guadagnato;*

smirking (smërking) the mièn { *con sogghignante faccia;*
ròguish, *da furfante;*
to pōint ōut, *rivelare;*
the commânder, *il comandante;*
the quantity (a—ó), *la quantità;*
the trúnk, *il tronco;*
the óak, *la quercia;*
the fir (fër) trèe, *abete;*
láy, *imperf. di* to lìe, *giacere;*
all togèther (o=ŭ), *tutti assieme;*
to bríng, *produrre;*
the thánk, *il ringraziamento;*
the tréachery, *perfidia;*
one (wún) múst, *si deve;*
to stánd in nèed, *aver bisogno;*
the gíbbet, *patibolo, forca.*

101.

Il ghiottone.

Sincèrely, *sinceramente;*
the wélfäre, *il bene;*
the pèople, *il popolo;*
the pōwer, *il potere;*
endùrable, *sopportabile;*
èven, *anche;*
the poor (pūr), *i poveri;*
he was often (ōfn) hëard to say, *spesso lo si udiva dire;*
to rést, *riposare;*
to succèed, *riuscire;*
sò fâr, *al punto che;*
èach, *ciascuno;*
a fōwl, *un pollo;*
there was brought, *si condusse;*
the curiósity, *la curiosità, la meraviglia;*
ónly, *non — che;*
in èating, *in mangiare;*
to expréss, *esternare;*
the glútton, *il ghiottone;*
to rèckon, *contare;*
handsome (hánsúm), *bello;*

to rejōice, *rallegrarsi;*
the ìdèa, *il pensiero;*
of sàtisfying, *d'appagare;*
for once (wúns), *una volta;*
mónstrous, *enorme;*
cōstly food (fūd), *squisite vivande;*
the ínterview, *l'abboccamento;*
turned ōut otherwise (ùTHer-wìz), *riescì differentemente;*
trūe, *vero;*
to enquìre, *richiedere;*
pèople, *persone;*
prōudly, *con orgoglio;*
astónishing, *sorprendente;*
shàking his héad, *scuotendo il capo;*
the stómach (stúmúk), *lo stomaco;*
èating, *il pasto;*
râTHer, *piuttosto;*
pàinful (ŭ), *penoso;*
indèed, *davvero;*
to interrúpt, *interrompere;*
scàrcely, *appena;*
dòn't = do not;
to sèem, *sembrare;*
to lìke, *amare;*
to turn (tërn), *rivolgersi;*
the còurtier, *il cortigiano;*
the kíngdom, *il regno;*
I should have no chōice left, *non avrei altro partito a prendere;*
to have them húng, *farli impiccare;*
to be fōund, *a trovarsi;*
to fèed, *nudrire;*
withōut working (wërking), *senza che lavori.*

Riassunto grammaticale.

Articoli.

Articolo definito **the**, *il, la, lo, i, le, gli.*
Articolo indefinito a, *uno, una.* — Dinanzi a vocale **an**.
Genitivo possessivo: the father's house, *la casa del padre.*

Gradi di comparazione.

Positivo.	*Comparativo.*	*Superlativo relativo.*
Great, *grande,*	greater, *più grande,*	the greatest, *il più grande;*
polite, *cortese,*	politer, *più cortese,*	the politest, *il più cortese;*
happy, *felice,*	happier, *più felice,*	the happiest, *il più felice.*

Positivo.	*Comparativo.*	*Superlativo relativo.*
Attentive, *attento,*	more attentive, *più attento,*	the most attentive, *il più attento;*
reasonable, *ragionevole,*	more reasonable, *più ragionevole,* (Vedi Nota al N. 10.)	the most reasonable, *il più ragionevole.*

Pronomi.

Pronomi personali.

Singolare.		Plurale.	
Soggetto.	*Regime.*	*Soggetto.*	*Regime.*
I, *io;*	me, *me, mi;*	we, *noi;*	us, *ci;*
thou, *tu;*	thee, *te, ti;*	you, *voi;*	you, *vi;*
he, *egli;*	him, *lui, gli, lo;*	they *eglino; elleno; essi, esse;*	them *loro; li, le.*
she, *essa;*	her, *lei, le, la;*		
it, *egli, essa, ciò;*	it *lui, gli, lo, ciò; lei, le, la.*		

Pronomi possessivi.

		Se uniti ad un nome.	Se soli.
Il mio, la mia, i miei, le mie		my;	mine;
il tuo, la tua, i tuoi, le tue		thy;	thine;
il suo, la sua, i suoi, le sue *il di lui, la di lui, i di lui, le di lui*	riferiti ad uomo od animale maschile.	his;	his;
il suo, la sua, i suoi, le sue *il di lei, la di lei, i di lei, le di lei*	riferiti a donna o animale femminile.	her;	hers;
il suo, la sua, i suoi, le sue *il di esso, la di esso, i di esso, le di esso*	riferito a cosa od animale di cui chi parla ignora il sesso.	its;	
il nostro, la nostra, i nostri, le nostre		our;	ours;
il vostro, la vostra, i vostri, le vostre		your;	yours;
il loro, la loro, i loro, le loro		their;	theirs.

Pronomi riflessivi.

I — myself, *io stesso, me stesso, mi;*
thou — thyself, *tu stesso, te stesso, ti;*
he — himself, *egli stesso, lui stesso, sè stesso, si;*
she — herself, *essa stessa, lei stessa, sè stessa, si;*
it — itself, *esso stesso, sè stesso, si;*
we — ourselves, *noi stessi, ci;*
you — yourselves, *voi stessi, vi;*
you — yourself, *voi stesso, vi;*
they — themselves, *eglino stessi, loro stessi, sè stessi, si.*

Pronomi dimostrativi.

Questo, *questa*, this; *quello*, *quella*, that; *Singolare.*
Questi, *queste*, these; *quelli*, *quelle*, those; *Plurale.*

Pronomi relativi.

Che o *il quale*, who, oppure that riferito a persone.
Che o *il quale*, which, oppure that riferito a cosa od animali.

Nom. *che* o *il quale*, who, which, that;
Gen. *di cui* o *del quale*, of whom, of which;
Dat. *a cui* o *al quale*, to whom, to which;
Acc. *cui* o *il quale*, whom, which, that;
Abl. *da cui* o *dal quale*, from whom, from which.

il di cui
la di cui
i di cui
le di cui
} indicanti possesso riferito a persona si traducono per: whose.

Ciocchè, what, oppure that which.
Il che, riferito a tutto una frase which.

Pronomi interrogativi.

Chi? who? (soggetto.)
Chi? whom? (regime.)
Di chi? of whom? (non indicando possesso.)
Di chi? whose? (indicando possesso.)
Che cosa? Che? Quale? what? (in generale.)
Che? Quale? which? (distinguendo fra due o più cose o persone.)

Dei numeri.

1. one (wún).
2. two (tū).
3. thrèe.
4. fòur.
5. fìve.
6. síx.
7. séven.
8. eight (àt).
9. nìne.
10. tén.
11. eléven.
12. twélve.
13. thirteen (thĕrtèn).
14. fòurteen.
15. fífteen.
16. síxteen.
17. séventeen.
18. eighteen (àtèn).
19. nìneteen.
20. twénty.
21. twénty one (wún).
22. twenty two (tū).
23. twenty thrèe.
24. twenty fòur.
25. twenty fìve.
26. twenty síx.

27. twenty séven.
28. twenty eight (àt).
29. twenty nìne.
30. thirty (thërti).
40. fōrty.
50. fífty.
60. síxty.
70. séventy.
80. eighty (àti).
90. nìnety.
100. a húndred.
112. one húndred and twelve.
200. two húndred.
1000. a thôusand.
1865. one thôusand eight (àt) húndred and sixty five.
1,000,000. a míllion.

The first (fërst)	il	1.°
» sécond	»	2.°
» third (thërd)	»	3.°
» fòurth	»	4.°
» fifth	»	5.°
» síxth	»	6.°
» séventh	»	7.°
» eighth (àtth)	»	8.°
» nìnth	»	9.°
» ténth	»	10.°
» eléventh	»	11.°
» twélfth	»	12.°
» twéntieth	»	20.°
» twénty first	»	21.°
» twénty sécond	»	22.°
» twénty third	»	23.°
» thirtieth (thërti-eth)	»	30.°
» fortieth	»	40.°
The fiftieth	il	50.°
» síxtieth	»	60.°
» séventieth	»	70.°
» eightieth (àti-eth)	»	80.°
» nìntieth	»	90.°
» húndredth	»	100.°
» thôusandth	»	1000.°

Firstly (fërstly), *primieramente*.
sécondly, *secondariamente*.
thirdly (thërdli), *in terzo luogo*.

Once (wúns), *una volta*.
twìce, *due volte*.
thrìce, *tre volte*.
fòur tìmes, *quattro volte*.
fìve tìmes, *cinque volte*.
tén tìmes, *dieci volte*.

Síngle, *semplice*.
doúble, *doppio*.
twofold (tūfôld), *doppio*.
tríple, thrèefòld — *triplo*.
quādruple, fòurfòld — *quadruplo*.
quíntuple, fìvefold — *quintuplo*.

Half (hâf), *mezzo*.
a third (thërd), *un terzo*.
a quārter, a fòurth — *un quarto*.
a fífth pârt, *un quinto*.
a síxth pârt, *un sesto*.

Verbi ausiliari.

Infinito: **to have**, *avere*; *partic. pres.:* having, *avendo, avente*; *partic. pass.:* had, *avuto*.

Presente.

I have, *io ho*;
thou hast, *tu hai*;
he has, *egli ha*;
we have, *noi abbiamo*;
you have, *voi avete*;
they have, *eglino hanno*.

Imperfetto.

I had, *io aveva* od *ebbi;*	we had, *noi avevamo* od *ebbimo;*
thou hadst, *tu avevi* od *avesti;*	you had, *voi avevate* od *aveste;*
he had, *egli aveva* od *ebbe;*	they had, *eglino avevano* o *ebbero.*

Infinito: **to be,** *essere; part. pres.:* being, *essendo, essente; part. pass.:* been, stato.

Presente.

I am, *io sono;*	we are, *noi siamo;*
thou art, *tu sei;*	you are, *voi siete;*
he is, *egli è;*	they are, *eglino sono.*

Imperfetto.

I was, *io era* o *fui;*	we were, *noi eravamo* o *fummo;*
thou wast, *tu eri* o *fosti;*	you were, *voi eravate* o *foste;*
he was, *egli era* o *fu;*	they were, *eglino erano* o *furono.*

Passato prossimo.	*Passato.*
I have been, *io sono stato;*	I had been, *io era stato;*
thou hast been, *tu sei stato;*	thou hadst been, *tu eri stato;*
he has been, *egli è stato;*	he had been, *egli era stato;*

Imperfetto del congiuntivo.

I were, *io fossi;*	we were, *noi fossimo;*
thou wert, *tu fosti;*	you were, *voi foste;*
he were, *egli fosse;*	they were, *eglino fossero.*

I will, *io voglio.*

Presente.		*Imperfetto*	
I will;	we will;	I would;	we would;
thou wilt;	you will;	thou wouldst;	you would;
he will;	they will.	he would;	they would.

I shall, *io devo.*

Presente.		*Imperfetto.*	
I shall;	we shall;	I should;	we should;
thou shalt;	you shall;	thou shouldst;	you should;
he shall;	they shall.	he should;	they should.

I may, *io posso* (in senso morale, mi è lecito).

Presente.		*Imperfetto.*	
I may;	we may;	I might;	we might;
thou mayst;	you may;	thou mightst;	you might;
he may;	they may.	he might;	they might.

I can, *io posso* (in senso fisico), *io so.*

Presente.		*Imperfetto.*	
I can;	we can;	I could;	we could;
thou canst;	you can;	thou couldst;	you could;
he can;	they can.	he could;	they could.

I must, *io devo, io dovevo* (invariabile in tutte le persone).
I ought, *io devo, io dovevo.*

Presente ed imperfetto.

I ought;	we ought;
thou oughtest;	you ought;
he ought;	they ought.

Conjugazione regolare.

Infinito: **to love**, *amare; part. pres.:* loving, *amando, amante; part. pass.:* loved, *amato.*

Presente.		*Imperfetto.*	
I love, *io amo*;	we love;	I loved, *io amava* od *amai;*	we loved;
thou lovest;	you love;	thou lovedst;	you loved;
he loves;	they love.	he loved;	they loved.

Perfetto.	*Più che perfetto.*
I have loved, *io ho amato.*	I had loved, *io aveva amato.*

I. *Futuro.*		I. *Condizionale.*	
I shall love, *io amerò;*	we shall love;	I should love, *io amerei;*	we should love;
thou wilt love;	you will love;	thou wouldst love;	you would love;
he will love;	they will love.	he would love;	they would love.

II. *Futuro.*		II. *Condizionale.*	
I shall have loved, *io avrò amato;*	we shall have loved;	I should have loved, *io avrei amato;*	we should have loved;
thou wilt have loved;	wou vill have loved;	thou wouldst have loved;	you would have loved;
he will have loved;	they will have loved;	he would have loved;	they would have loved.

Imperativo.

Love, *ama, amate;*
let him love, *ami, ch'egli ami;*
let her love, *ami, ch'essa ami;*
let us love, *amiamo;*
let them love, *che essi* od *esse amino.*

Interrogazioni e negazioni.

Presente.	Do I love? *amo io?*
	doest thou love? *ami tu?*
	does he love? *ama egli?*
	do we love? *amiam noi?*
	do you love? *amate voi?*
	do they love? *amano essi?*
Imperfetto.	Did I love? *amava* od *amai io?*
	didst thou love? *amavi* od *amasti tu?*
	did he love? *amava* od *amò egli?*
	did we love? *amavamo* od *amammo noi?*
	did you love? *amavate* od *amaste voi?*
	did they love? *amavano* od *amarono essi.*

Verbo passivo.

Presente.	I am loved, *io sono amato.*
Imperfetto.	I was loved, *io era amato.*
Perfetto.	I have been loved, *io sono stato amato.*
Più che perf.	I had been loved, *io era stato amato.*
I. *Futuro.*	I shall be loved, *io sarò amato.*
I. *Condizion.*	I should be loved, *io sarei amato.*
II. *Futuro.*	I shall have been loved, *io sarò stato amato.*
II. *Condizion.*	I should have been loved, *io sarei stato amato.*

Verbi riflessi.

Presente.	I dress myself; *io mi vesto;*
	thou dressest thyself, *tu ti vesti;*
	he dresses himself, *egli si veste;*
	she dresses herself, *essa si veste;*
	it dresses itself, *esso si veste;*
	we dress ourselves, *noi ci vestiamo;*
	you dress yourselves, *voi vi vestite;*
	they dress themselves, *essi si vestono.*
Imperfetto.	I dressed myself, *io mi vestiva* o *vestii.*
Perfetto.	I have dressed myself, *io mi sono vestito.*
Più che perf.	I had dressed myself, *io mi era vestito.*
I. *Futuro.*	I shall dress myself, *io mi vestirò.*
II. *Futuro.*	I shall have dressed myself, *io mi sarò vestito,* ecc.

Raddoppiamento delle consonanti.

CANGIAMENTO DELL' **y** IN **i** (**ei**).

Aggettivi monosillabi terminanti in una consonante preceduta da un'unica vocale, raddoppiano la consonante nei gradi di comparazione.

hot, *caldo, infuocato;* hotter, *più caldo;* the hottest, *il più caldo.*

y finale preceduta da consonante si cangia in **ie** nei gradi di comparazione *):

pretty, *leggiadro;* prettier, *più leggiadro;* the prettiest, *il più leggiadro.*

Sostantivi finienti in **y** preceduta da consonante cambiano in **ies** al plurale:

the city, *la città,* the cities, *le città;* the lady, *la signora,* the ladies, *le signore.*

Verbi finienti in **y** preceduta da consonante cambiano **y** in **ie** in tutte le inflessioni eccetto al participio presente:

I reply, *io replico,* thou repliest, he replies, I replied, I have replied, replying; I deny, *io nego;* he denies, etc.

I monosillabi, od i verbi aventi la posa della voce sull'ultima sillaba, o che finiscono in **l**, raddoppiano la consonante finale in tutte le desinenze che ad essi si aggiungono:

I beg, *io supplico,* thou beggest, he begs, I begged; I submit, *io sottometto,* I submitted; I travel, *io viaggio*, I travelled.

Infiniti di verbi finienti in **ie** cangiano **ie** in **y** al participio presente:

to die, *morire,* dying; to lie, *mentire,* lying; *mentendo.*

*) Se prima dell'**y** vi è vocale, esso non si cangia più in **ie**: to obey, *obbedire;* I obeyed, *io obbediva;* the boy, *il fanciullo*, the boys, *i fanciulli;* the day, *il giorno*, the days, *i giorni.*

Formazione del plurale dei sostantivi finienti in desinenza fischiante od anche in **f** *od* **o**.

Sostantivi che al singolare hanno desinenza fischiante come **ch, sh, ss, x** ricevono **es** al plurale:
the church, *la chiesa,* churches; the fox, *la volpe,* foxes; the brush, *la spazzola,* brushes; the glass, *il bicchiere*, glasses.

Sostantivi finienti in **lf** ed **fe** cangiano al plurale in **ves**:
the calf, *il vitello,* calves; the wife, *la moglie,* wives.

A questi si aggiungono:
the thief, *il ladro*, thieves; the leaf, *la foglia*, leaves; the beef, *il manzo,* beeves; the staff, *il bastone,* staves; the sheaf, *il covone*, sheaves; the loaf, *la micca di pane*, loaves; the mastiff, *il cane mastino,* mastives.

I due seguenti sono eccezioni alla precedente regola:
the strife, *la contesa,* strifes; the gulf, *il golfo,* gulfs.

Sostantivi finienti in **o** ricevono **es** al plurale:
the hero, *l'eroe,* heroes; the potato, *la patata,* potatoes.

I seguenti hanno plurale irregolare:

Brother, *fratello,* brethren;
(i fratelli in famiglia diconsi *brothers*, ed i confratelli in una comunità religiosa *brethren*).
child, *bimbo, bimba,* children;
die, *dado,* dice;
mouse, *sorcio,* mice;
goose, *oca,* geese;
tooth, *dente,* teeth;
foot, *piede,* feet;
ox, *bue,* oxen;
penny, *soldo inglese,* pence;
man, *uomo,* men;
woman, *donna,* women.

Gradi di comparazione irregolari.

Positivo.	*Comparativo.*	*Superlat. relat.*
Good (aggettivo), *buono;*	better;	best;
well (avverbio), *bene;*	better;	best;
bad (aggettivo), *cattivo;*	worse;	worst;
badly, ill (avverbio), *male;*	worse;	worst;
little (agg. ed avv.), *piccolo, poco;*	less;	least;
much (agg. ed avv.), *molto;*	more;	most;

Gli aggettivi *late, near, old, far,* oltre che i gradi di comparazione regolari ne hanno pure di irregolari.

Positivo.	*Comparativo.*	*Superlat. relativo.*
Late, *tardi;*	later, latter;	latest, last;
near, *prossimo;*	nearer;	nearest, next;
old, *vecchio;*	older, elder;	older, eldest;
far, *lontano;*	farther, further;	farthest, furthest.

Verbi irregolari.

(Classificati per analogia d'inflessione).

(I verbi segnati con un asterisco ponno esser pure conjugati regolarmente, p. es: * *to bereave*, spogliare, all' imperfetto e participio passato può fare sia *bereft* che *bereaved.*)
(La parola fra parentesi indica la pronunzia.)

Infinito.	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To bèat, *battere;*	I bèat;	bèaten, [bèat].
- burst (u=ë), *scoppiare, crepare;*	I burst;	burst.
- câst, *gettare, fondere;*	I câst;	câst.
- cōst, *costare;*	It cōst;	cōst.
- cút, *tagliare;*	I cút;	cút.
- hít, *colpire;*	I hít;	hít,
- hurt(hërt), *danneggiare, nuocere far male;*	I hurt;	hurt.
- knít (nít), *lavorare a maglia;*	I knít;	knít.
- lét, *lasciare (per permettere), appigionare;*	I lét;	lét.
- pŭt, *porre, mettere;*	I pŭt;	pŭt.
- rèad, *leggere;*	I réad;	réad.
- ríd, *sbarazzare;*	I ríd;	ríd.
- sét, *mettere;*	I sét;	sét.
- shéd, *versare, spargere;*	I shéd;	shéd.
- shréd, *tagliuzzare;*	I shréd;	shréd.
- shút, *chiudere;*	I shút;	shút.
- slít, *fendere;*	I slít;	slít.
- spít, *sputare;*	I spít;	spít.
- splít, *spaccare;*	I splít;	splít.
- spréad, *stendere;*	I spréad;	spréad.
- swéat, *sudare;*	I swéat;	swéat.
- thrúst, *spingere, ficcare.*	I thrúst.	thrúst.

To flèe, *fuggire, fuggirsi;*	I fléd;	fléd.
- hèar, *udire;*	I hëard;	hëard.
- lày, *posare, collocare;*	I làid;	làid.
- pày, *pagare;*	I pàid;	pàid.
- sày, *dire;*	I said (séd);	sàid. (séd).
- stày, *rimanere, stare;*	I stàid;	stàid.

Infinito.	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To bénd, *piegare, tendere;*	I bènt;	bént.
- buíld, *fabbricare;*	I buílt;	buílt.
- gíld, *indorare;*	I gilt;	gilt.
- gird (ghërd), *cingere;*	I girt (ghërt);	girt (ghert).
- lénd, *imprestare;*	I lént;	lént.
- rénd, *lacerare;*	I rént;	rént.
- sénd, *mandare;*	I sént;	sént.
- spénd, *spendere;*	I spént;	spént.

To* burn (bërn), *bruciare;*	I burnt (bërnt);	burnt (bërnt).
- dèal, *trattare, trafficare, distribuire;*	I déalt;	déalt.
- *drèam, *sognare;*	I dréamt;	dréamt.
- *dwéll, *dimorare;*	I dwélt;	dwélt.
- * lèap, *saltare;*	I léapt;	léapt.
- *lëarn, *apprendere imparare;*	I lëàrnt;	lëarnt.
- mèan, *significare, voler dire, intendere;*	I méant;	méant.
- sméll, *odorare, aver odore;*	I smélt;	smélt.
- *spíll, *versare, spandere;*	I spílt;	spílt.
- *stámp, *improntare, bollare, imprimere;*	I stámpt;	stampt.

To crèep, *strisciare, arrampicare;*	I crépt;	crépt.
- fèel, *sentire, toccare;*	I félt;	félt.
- kèep, *custodire, tenere;*	I képt;	képt.
- knèel (nèl), *inginocchiare;*	I knelt (nèlt);	knelt (nèlt).
- slèep, *dormire;*	I slépt;	slépt.
- swèep, *scopare;*	I swépt;	swépt.
- wèep, *piangere;*	I wépt;	wépt.

To besèech, *supplicare;*	I besought (bisāt);	besought.
- bríng, *portare, condurre;*	I brought (brāt);	brought.
- buy, *comprare;*	I bought (bāt);	bought.
- cátch, *acchiappare;*	I caught (cāt);	caught.
- fight (fīt) *combattere, battersi;*	I fought (fāt);	fought.
- sèek, *cercare;*	I sought (sāt);	sought.
- tèach, *insegnare;*	I taught (tā);	taught.
- thínk, *pensare;*	I thought (thāt);	thought.

Infinito.	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To bìte, *mordere;*	I bít;	bítten [bít].
- blèed, *salassare;*	I bléd;	bléd.
- brèed, *generare, allevare;*	I bréd;	bréd.
- chìde, *sgridare;*	I chít;	chídden [chíd].
- fèed, *nutrire, cibare;*	I féd;	féd.
- hìde, *nascondere;*	I híd;	hídden (híd).
- lèad, *condurre, guidare;*	I léd;	léd.
- mèet, *incontrare;*	I mét;	mét.
- shoot (shūt), *sparare;*	I shót;	shót.
- slìde, *sdrucciolare;*	I slíd;	slíd [slídden]
- spèed, *affrettarsi, accelerare;*	I spéd;	spéd.
To clíng, *attaccarsi;*	I clung [cláng];	clúng.
- díg, *scavare;*	I dúg;	dúg.
- flíng, *slanciare;*	I flúng;	flúng.
- shrínk, *arretrarsi;*	I shrúnk [shránk];	shrúnk.
- sínk, *affondare;*	I sánk;	súnk.
- slíng, *scagliare;*	I slúng;	slúng.
- slínk, *svignare;*	I slúnk [slánk];	slúnk.
- spín, *filare;*	I spún [spàn];	spún.
- stíck, *attaccare;*	I stúck;	stúck.
- stíng, *pungere;*	I stúng;	stúng.
- stínk, *puzzare;*	I stúnk [stánk];	stúnk.
- stríng, *infilare;*	I strúng;	strúng.
- swíng, *dondolare;*	I swúng;	swúng.
- wríng (ríng), *torcere; spremere;*	I wrung [rúng];	wrúng (rúng).
To bìnd, *legare;*	I bōund;	bōund.
- fìnd, *trovare;*	I fōund;	fōund.
- grìnd, *macinare;*	I grōund;	grōund.
- wìnd, *girare, aggomitolare;*	I wōund;	wōund.
To abìde, *dimorare;*	I abòde;	abòde.
- gét, *acquistare, divenire;*	I gót;	gót [gótten].
- forgét, *dimenticare;*	I forgót;	forgótten [forgót].
- shìne, *rilucere, splendere;*	I shòne;	shòne.
- wín, *vincere, guadagnare;*	I won (o=ú);	won (o=ú).

Infinito.	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To* berèave, *privare, spogliare;*	I beréft;	béreft.
- clèave, *fendere, spaccare;*	I cléft;	clòven [cléft].
- lèave, *lasciare (per abbandonare);*	I léft:	léft.
- awàke, *svegliarsi, destare;*	I awòke;	awàked [awòke].
- clòTHe, *vestire;*	I clád;	clád [clò THed].
- háng, *sospendere, impiccare;*	I húng;	húng.
- hòld, *tenere;*	I héld;	héld [hòlden]
- behòld, *contemplare;*	I behèld;	behéld [behòlden.
- *lìght (lít), *accendere;*	I lít:	lít.
- lose (lūz), *perdere;*	I lōst;	lōst.
- màke, *fare;*	I màde;	màde.
- séll, *vendere;*	I sòld;	sòld.
- shoe (shū), *ferrare (cavalli);*	I shód;	shód.
- sít, *sedere;*	I sát;	sát [sítten].
- stànd, *stare (in piedi);*	I stood (stūd);	stood.
- strìke, *colpire;*	I strúck;	strúck [strícken].
- téll, *informare, dire;*	I tòld;	tòld.
- *work (wërk), *travagliare;*	I wrought (rāt);	wrought.

To gràve, *scolpire;*	I gràved;	gràven.
- làde, *caricare (un peso);*	I làded;	làden.
- rìve, *fendere;*	I ríved;	ríven.
- *shàpe, *formare;*	I shàped;	shàpen.
- *shàve *radere, far la barba;*	I shàved;	shàven.
- wáx, *divenire, incerare;*	I wáxed;	wáxen.
- wrìthe (rìTH), *attortigliare;*	I wrìthed (rìTH'd);	wríthen (ríTH'n).

To breàk, *rompere;*	I bròke;	bròken.
- choose (chuz), *scegliere;*	I chòse;	chòsen.
- frèeze, *gelare;*	I fròze;	fròzen.
- hèave, *levare;*	I hòve;	hèaved [hòven].
- spèak, *parlare;*	I spòke;	spòken.
- stèal, *rubare;*	I stòle;	stòlen.
- wèave, *tessere;*	I wòve;	wòven.

Infinito.	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To drìve, *condurre, scacciare;*	I dròve;	dríven.
- rìde, *cavalcare;*	I ròde;	rídden.
- rìse, *sorgere, levarsi;*	I ròse;	rísen.
- shrìve, *confessarsi;*	I shròve;	shríven.
- smìte, *colpire;*	I smòte;	smítten.
- strìde, *camminare (a passi lunghi);*	I stròde;	strídden.
- strìve, *sforzarsi, procurare;*	I stròve;	stríven.
- thrìve, *prosperare;*	I thròve;	thríven.
- wrìte (rìt); *scrivere;*	I wròte (ròt)	wrítten (rít' n).

To éat, *mangiare;*	I àte [éat];	èaten.
- *gíve, dare;*	I gàve;	*gíven.*
- forgíve, *perdonare;*	I forgàve;	*forgíven.*
- forsàke, *abbandonare;*	I forsook (ŭ);	forsàken.
- shàke, *scuotere;*	I shook (ŭ);	shàken.
- tàke, *prendere;*	I took (ŭ);	tàken.
- bíd, *ordinare, offrire;*	I báde [bíd];	bídden [bíd].
- fāll, *cadere;*	I féll;	fāllen.
- sèeTHe, *bollire (a fuoco lento;*	I sód;	sódden.
- *swèll, *gonfiarsi, enfiarsi;*	I swélled:	swóllen.
- tréad, *calpestare, calcare;*	I tród;	tròdden [tród[.

To *hew (hù), *tagliare;*	I hewed (hud);	hewn (hùn).
- *mòw, *falciare;*	I mòwed;	mòwn.
- *sāw, *segare;*	I sāwed;	sāwn.
- shew (shò) o shòw, *mostrare;*	I shòwed;	shòwn.
- *snòw, *nevicare;*	It snòwed;	snòwn.
- *sòw, *seminare;*	I sòwed;	sòwn.

To blòw, *soffiare;*	I blew (blū);	blòwn.
- drāw, *trarre, disegnare;*	I drew (drū);	drāwn.
- gròw *crescere, divenire;*	I grew (grū);	gròwn.
- know, (nò), *conoscere, sapere;*	I knew (nù);	known (nòn).

Infinito.	*Imperfetto.*	*Participio.*
To thròw, *gettare;*	I threw (thrū);	thròwn.
- fly, *volare;*	I flew (flū);	flòwn.
- cròw, *cantare, (come gallo);*	I crew (crū);	cròwed.
To sheär, *tosare;*	I shòre;	shòrn.
- sweär, *giurare;*	I swòre;	swòrn.
- teär, *lacerare;*	I tòre;	tòrn.
- weär, *portare (vestiti), logorare;*	I wòre;	wòrn.
To begín, *incominciare;*	I begán;	begún.
- drínk, *bevere;*	I dránk;	drúnk.
- ríng, *suonare (campane);*	I ráng;	rúng.
- síng, *cantare;*	I sáng;	súng.
- spríng, *scaturire, slanciarsi;*	I spráng;	sprúng.
- swím, *nuotare;*	I swám;	swúm.
To beär, *portare, sopportare;*	I bòre;	bòrne.
- beär, *produrre;*	I bäre;	bōrn.
- come (cúm), *venire;*	I càme;	come (cúm).
- däre, *osare;*	I durst (dërst);	däred.
- (To däre, *sfidare*, è *regolare;*)		
- do (dū), *fare;*	I díd;	done (dún).
- freight(fràt), *noleggiare;*	I freighted (fràted);	fraught (frāt).
- gò, *andare;*	I wént;	gōne.
- lie, *giacere*, (to lie, *mentire, è regolare;*	I láy;	láin.
- rún, *correre;*	I rán;	rún.
- sèe, *vedere;*	I sāw;	sèen.
- slày, *ammazzare;*	I slew (slù);	slàin.

Lista dei verbi irregolari semplici *).

Disposti in ordine alfabetico.

Infinito.	*Significati.*	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To Abide,	*Dimorare,*	Abode,	Abode.
- Arise,	*Alzarsi, levarsi,*	Arose,	Arisen.
- Awake,	*Svegliare,*	Awoke,	Awaked.
- Bake,	*Cuocere (al forno),*	Baked,	Baked, baken.
- Be,	*Essere,*	Was,	Been.
- Bear,	*Sopportare, reggere,*	Bore,	Borne.
- Bear,	*Produrre, generare,*	Bare, bore,	Born.
- Beat,	*Battere,*	Beat,	Beat, beaten.
- Begin,	*Cominciare,*	Began,	Begun.
- Behold,	*Rimirare, contemplare,*	Beheld,	Beheld.
- Bend,	*Piegare, tendere,*	Bent,	Bent.
- Bereave,	*Privare, spogliare,*	Bereft,	Bereft.
- Beseech,	*Supplicare,*	Besought,	Besought.
- Bespeak,	*Ordinare,*	Bespoke,	Bespoken.
- Bid,	*Offerire, ordinare,*	Bade,	Bid, bidden.
- Bind,	*Legare,*	Bound,	Bound.
- Bite,	*Mordere,*	Bit,	Bitten.
- Bleed,	*Cavar sangue, salassare,*	Bled,	Bled.
- Blow,	*Soffiare,*	Blew,	Blown.
- Break,	*Rompere,*	Broke, brake,	Broken.
- Breed,	*Allevare,*	Bred,	Bred.
- Bring,	*Portare, recare,*	Brought,	Brought.
- Build,	*Fabbricare,*	Built,	Built.
- Burn,	*Bruciare,*	Burnt, burned,	Burnt, burned.
- Burst,	*Scoppiare,*	Burst,	Burst.
- Buy,	*Comprare,*	Bought,	Bought.
- Cast,	*Gettare, fondere,*	Cast,	Cast.
- Catch,	*Acchiappare,*	Caught,	Caught.
- Chide,	*Sgridare,*	Chid,	Chid, chidden.
- Choose,	*Scegliere,*	Chose,	Chosen.
- Cleave,	*Spaccare,*	Clove, cleft,	Cloven, cleft.
- Climb,	*Arrampicare,*	Clomb, climbed,	Climbed.

*) I verbi irregolari composti seguono la regola dei loro semplici; esemp.: to come, *venire*, he came, *egli venne;* to become, *divenire*, he became, *egli divenne.*

Infinito.	*Significati.*	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To Cling,	*Attaccare, aggrapparsi,*	Clung,	Clung.
- Clothe,	*Vestire,*	Clad, clothed,	Clad, clothed.
- Come,	*Venire,*	Came,	Come.
- Cost,	*Costare,*	Cost,	Cost.
- Creep,	*Strisciare, arrampicarsi,*	Crept,	Crept.
- Crow,	*Cantare (come il gallo),*	Crew,	Crowed.
- Cut,	*Tagliare,*	Cut,	Cut.
- Dare,	*Osare, ardire,*	Durst,	Durst.
- Deal,	*Trafficare,*	Dealt,	Dealt.
- Die,	*Morire,*	Died,	Died, dead.
- Dig,	*Scavare,*	Dug,	Dug.
- Do,	*Fare,*	Did,	Done.
- Draw,	*Tirare, trarre, disegnare,*	Drew,	Drawn.
- Dream,	*Sognare,*	Dreamt, dreamed,	Dreamt, dreamed.
- Drink,	*Bere,*	Drank,	Drunk.
- Drive,	*Condurre, menare,*	Drove,	Driven.
- Dwell,	*Dimorare,*	Dwelt,	Dwelt.
- Eat,	*Mangiare,*	Ate,	Eaten.
- Fall,	*Cadere,*	Fell,	Fallen.
- Feed,	*Nutrire,*	Fed,	Fed.
- Feel,	*Sentire, provare,*	Felt,	Felt.
- Fight,	*Combattere, battersi,*	Fought,	Fought.
- Find,	*Trovare,*	Found,	Found.
- Flee,	*Fuggire,*	Fled,	Fled.
- Fling,	*Scagliare,*	Flung,	Flung.
- Fly,	*Volare,*	Flew,	Flown.
- Forget,	*Dimenticare,*	Forgot,	Forgotten.
- Forgive,	*Perdonare,*	Forgave,	Forgiven.
- Forsake,	*Abbandonare,*	Forsook,	Forsaken.
- Freeze,	*Gelare,*	Froze,	Frozen.
- Freight,	*Noleggiare,*	Freighted,	Freighted, fraught.
- Get,	*Ottenere, acquistare,*	Got,	Got, gotten.
- Gild,	*Dorare,*	Gilt, gilded,	Gilt, gilded.
- Gird,	*Cingere,*	Girt, girded,	Girt, Girded.
- Give,	*Dare,*	Gave,	Given.
- Go,	*Andare,*	Went,	Gone.
- Grave,	*Scolpire,*	Graved,	Graven.
- Grind,	*Macinare,*	Ground,	Ground.
- Grow,	*Crescere, divenire,*	Grew,	Grown.
- Hang,	*Attaccare, appiccare,*	Hung, hanged,	Hung, hanged.
- Have,	*Avere,*	Had,	Had.

Infinito.	*Significati.*	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To Hear,	*Ascoltare, udire,*	Heard,	Heard.
- Heave,	*Alzare, levare,*	Hove, heaved,	Hoven, heaved.
- Hew,	*Tagliare,*	Hewed,	Hewn.
- Hide,	*Nascondere,*	Hid,	Hid, hidden.
- Hit,	*Battere, colpire,*	Hit,	Hit.
- Hold,	*Tenere,*	Held,	Held.
- Hurt,	*Nuocere, far male a,*	Hurt,	Hurt.
- Keep,	*Tenere,*	Kept,	Kept.
- Kneel,	*Inginocchiarsi,*	Knelt, kneeled,	Knelt, kneeled.
- Knit,	*Lavorare a maglia,*	Knit,	Knit, knitted.
- Know,	*Conoscere, sapere,*	Knew,	Known.
- Lade,	*Caricare,*	Laded,	Laden, laded.
- Lay,	*Posare, mettere,*	Laid,	Laid.
- Lead,	*Condurre,*	Led,	Led.
- Leap,	*Saltare,*	Leapt, leaped,	Leapt.
- Leave,	*Lasciare,*	Left,	Left.
- Lend,	*Prestare,*	Lent,	Lent.
- Let,	*Lasciare, appigionare,*	Let,	Let.
- Lie,	*Giacere,*	Lay,	Lain.
- Light,	*Accendere,*	Lit, lighted,	Lit, lighted.
- Lose,	*Perdere,*	Lost,	Lost.
- Make,	*Fare,*	Made,	Made.
- Mean,	*Significare, intendere,*	Meant,	Meant.
- Meet,	*Incontrare,*	Met,	Met.
- Mow,	*Mietere,*	Mowed,	Mown.
- Pass,	*Passare,*	Passed,	Passed, past.
- Pay,	*Pagare,*	Paid,	Paid.
- Put,	*Mettere,*	Put,	Put.
- Read,	*Leggere,*	Read,	Read.
- Rend,	*Lacerare,*	Rent,	Rent.
- Rid,	*Liberare, disfarsi,*	Rid,	Rid.
- Ride,	*Cavalcare,*	Rode, rid,	Rid, ridden.
- Ring,	*Suonare (le campane),*	Rang,	Rung.
- Rise,	*Alzarsi, sorgere,*	Rose,	Risen.
- Rive,	*Spaccare, fendere,*	Rived,	Riven.
- Run,	*Correre,*	Ran,	Run.
- Saw,	*Segare,*	Sawed,	Sawn.
- Say,	*Dire,*	Said,	Said.
- See,	*Vedere,*	Saw,	Seen.
- Seek,	*Cercare,*	Sought,	Sought.
- Seeth,	*Bollire,*	Sod,	Sodden.
- Sell,	*Vendere,*	Sold,	Sold.
- Send,	*Mandare,*	Sent,	Sent.

Infinito.	*Significati.*	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To Set,	*Mettere,*	Set,	Set.
- Shake,	*Scuotere,*	Shook,	Shaken.
- Shave,	*Radere, far la barba,*	Shaved,	Shaven.
- Shear,	*Tosare,*	Shore,	Shorn.
- Shed,	*Spargere, versar (lagrime),*	Shed,	Shed.
- Shew,	*Mostrare,*	Shewed,	Shewn.
- Shine,	*Rilucere,*	Shone,	Shone.
- Shoe,	*Ferrare i cavalli,*	Shod,	Shod.
- Shoot,	*Sparare, pullulare,*	Shot,	Shot.
- Show,	*Mostrare,*	Showed,	Shown.
- Shred,	*Tagliuzzare,*	Shred,	Shred.
- Shrink,	*Restringere, ritirarsi,*	Shrank,	Shrunk.
- Shrive,	*Confessarsi,*	Shrove,	Shriven.
- Shut,	*Chiudere,*	Shut,	Shut.
- Sing,	*Cantare,*	Sang,	Sung.
- Sink,	*Colare a fondo,*	Sank,	Sunk.
- Sit,	*Sedere,*	Sat, sate,	Sat.
- Slay,	*Ammazzare,*	Slew,	Slain.
- Sleep,	*Dormire,*	Slept,	Slept.
- Slide,	*Sdrucciolare,*	Slid,	Slidden.
- Sling,	*Scagliare,*	Slang, slung,	Slung.
- Slink,	*Fuggire di nascosto,*	Slunk,	Slunk.
- Slit,	*Fendere,*	Slit,	Slit.
- Smell,	*Odorare, fiutare,*	Smelt,	Smelt, smelled.
- Smite,	*Percuotere,*	Smote,	Smitten, smit.
- Sow,	*Seminare,*	Sowed,	Sown.
- Speak,	*Parlare,*	Spoke, spake,	Spoken.
- Speed,	*Affrettare,*	Sped,	Sped.
- Spend,	*Spendere,*	Spent,	Spent.
- Spill,	*Spargere,*	Spill, spilled,	Spilt, spilled.
- Spin,	*Filare,*	Spun, span,	Spun.
- Spit,	*Sputare,*	Spit, spat,	Spitten.
- Split,	*Fendere,*	Split,	Split.
- Spread,	*Stendere,*	Spread,	Spread.
- Spring,	*Sorgere, scaturire,*	Sprung, sprang,	Sprung.
- Stand,	*Stare in piedi,*	Stood,	Stood.
- Steal,	*Rubare, involare,*	Stole,	Stolen.
- Stick,	*Attaccare, appiccicarsi,*	Stuck,	Stuck.
- Sting,	*Pungere,*	Stung,	Stung.
- Stink,	*Puzzare,*	Stunk, stank,	Stunk.
- Strew,	*Sparger (fiori, ec.),*	Strewed,	Strewn, strewed.
- Stride,	*Camminare (a gran passi),*	Strode,	Stridden.

Infinito.	*Significati.*	*Imperfetto.*	*Participio pass.*
To Strike,	*Percuotere,*	Struck,	Struck.
- String,	*Infilare, infilzare,*	Strung,	Strung.
- Strive,	*Sforzarsi, procurare,*	Strove,	Striven.
- Swear,	*Giurare,*	Swore,	Sworn.
- Sweat,	*Sudare,*	Sweat, sweated,	Sweat.
- Sweep,	*Spazzare, scopare,*	Swept,	Swept.
- Swell,	*Gonfiare, enfiarsi,*	Swelled,	Swollen, swelled.
- Swim,	*Nuotare,*	Swam,	Swum.
- Swing,	*Dondolare,*	Swung,	Swung.
- Take,	*Prendere,*	Took,	Taken.
- Teach,	*Insegnare,*	Taught,	Taught.
- Tear,	*Stracciare, lacerare,*	Tore,	Torn.
- Tell,	*Raccontare, dire, informare,*	Told,	Told.
- Think,	*Pensare, Credere,*	Thought,	Thought.
- Thrive,	*Profittare, prosperare,*	Throve,	Thriven.
- Throw,	*Gettare,*	Threw,	Thrown.
- Thrust,	*Spingere,*	Thrust,	Thrust.
- Tread,	*Calcare,*	Trod,	Trodden.
- Wax,	*Incerare, divenire,*	Waxed,	Waxen.
- Wear,	*Portare indosso, vestire,*	Wore,	Worn.
- Weave,	*Tessere,*	Wove, weaved,	Woven.
- Weep,	*Piangere,*	Wept,	Wept.
- Win,	*Guadagnare,*	Won,	Won.
- Wind,	*Girare, caricare (un ordigno),*	Wound,	Wound.
- Work,	*Lavorare,*	Worked, wro-	Worked, wro-
- Wring,	*Torcere,*	Wrung, [ught,	Wrung. [ught.
- Write,	*Scrivere,*	Wrote,	Written.
- Writhe,	*Torcere, attortigliare,*	Writhed,	Writhed, wri- [then.

Avverbi.

Very (con addiettivo)	—	*molto.*
Much (con nome, part. pass. e comparat.)		*molto.*
A great deal of,	—	*moltissimo.*
Many,	—	*molti, molte.*
A great many,	—	*moltissimi.*
So much,	—	*tanto.*
So many,	—	*tanti, altrettanti.*
So much the more,	—	*tanto più.*
So much the less,	—	*tanto meno.*
So much the better,	—	*tanto meglio.*
So much the worse,	—	*tanto peggio.*
You have as much as **I**,	—	*ne avete tanto quanto io.*
We have as many as you,	—	*ne abbiamo tanti quanti voi.*
You have not so much as **I**,	—	*non ne avete tanto quanto io.*
We have not so many as you,	—	*non ne abbiamo tanti quanti voi.*
Too (con aggettivo e gerundio)	—	*troppo.*
Too (dopo un nome o pronome)	—	*pure, parimenti.*
Too much (con un nome)	—	*troppo.*
Too many,	—	*troppi, troppe.*
How! (con addiettivo o gerundio)	—	*quanto!*
How much! (con un nome)	—	*quanto, quanta!*
How many!	—	*quanti, quante!*
As much,	—	*altrettanto.*
Few,	—	*pochi.*
A few,	—	*alcuni.*
How long is it?	—	*quanto tempo è?*

Preposizioni.

Above, *al di sopra.*
About, *circa.*
Against, *contro.*
Beneath, *al di sotto.*
Between, *tra due.*
Among, *fra varî.*
By, *da, accanto a* (*par* dei Fran.)
Below, *giù, al disotto.*
From, *da* (indica distacco)
On, *sopra.*

Upon, *sopra* (un luogo elevato).
Over, *al di sopra.*
Without, *fuori, senza.*
Through, *attraverso, mediante.*
To, (con verbo di moto) *a.*
At, — *a.*
In, — *in, dentro.*
Into, (con verbo di moto) *in, dentro.*
Near, — *vicino.*
Since, — *dacchè.*

Congiunzioni.

Both, *entrambi.*
Because, *imperocchè.*
Why? *perchè?*
If, *se.*
Whether... *or, se... o.*
Either, *o l' uno o l' altro.*
Either... *or, o... ovvero.*
In order that, *affinchè.*
Provided, *purchè.*
So that, *di maniera che.*
Unless, *a meno che.*
Neither, *nè l'uno nè l'altro.*
Neither... *nor, nè... nè.*
Yet, still, *ancora.*

Interiezioni.

Indeed! *davvero!*
Goodness gracious! *Dio mio!*
Dear me! *per Bacco!*
Fie! *oibò!*
For shame! *vergogna!*
Cheer up! *coraggio!*
Away! *via!*
Bless me! *misericordia!*
Hurrah! *viva!*
Zounds! *canchero!*
Softly! *adagio!*
Come, come! *suvvia! andiamo!*
Hush! *zitto!*
Alas! *ohimè!*

Tavola delle abbreviazioni.

An't.	*invece di*	am not.	Is n't	*invece di*	Is not.
Bart	—	Baronet.	i. e.	—	id est.
don't	—	do not.	let's	—	let us.
Esq.	—	Esquire.	shan't	—	shall not.
he'd	—	he had.	tho'	—	though.
he'd	—	he would.	'tis	—	it is.
Hon.	—	Honorable.	viz.	—	videlicet, namely.
I'd	—	I had.	we'd	—	we had.
I'll	—	I will.	won't	—	will not.
I'm	—	I am.	you'll	—	you will.
I've	—	I have.	you've	—	you have.

Dialoghi famigliari.

1.

Pråy give mè.	Vi prego di darmi.
Pråy téll mè.	Vi prego di dirmi.
If you pléase.	Se non vi spiace, Vi prego.
Have the kindness.	Abbiate la bontà.
You are too (tu) kind.	Siete troppo gentile.
Would (wŭd) you give it me?	Vorreste darmi ciò?
With āll my heârt.	Di tutto cuore.
I am at your sërvice.	Sono vostro servitore.
I have no objèction.	Non ho nulla a ridire.
Däre I âsk it of you?	Oserei domandarvelo?
Thánk you.	Vi ringrazio.
I return (ritërn) you my thánks.	Vi faccio molti ringraziamenti.
Would (wŭd) you have the kindness?	Mi fareste il favore?
You would give mè greàt pléasure.	Mi fareste un gran piacere.
You would greàtly oblìge me.	M'obblighereste molto.
I wíll nót fáil.	Non mancherò.
May I âsk a fàvour of you?	Mi permettete di chiedervi un favore?
I thánk you mòst respéctfully (fŭlly).	Ve ne rendo infinite grazie.
Pråy, do (dū) not méntion it.	Vi prego di non parlarne più.

2.

Good (gŭd) morning, Sir (sër).	Buon giorno, signore.
Good morning, mádam.	Buon giorno, signora.
Hōw díd you slèep lâst night (nìt)?	Come dormiste la notte scorsa?
Vèry wèll, thánk you.	Benissimo, vi ringrazio.
I am happy to see you.	Son ben contento di vedervi.
Hōw do (dū) you do?	Come va? — come state?

Hōw âre you?	**Come state?**
I am tólerably well.	**Bastantemente bene.**
I am quíte well, thank you.	**Grazie, molto bene.**
Quite well.	**Benissimo.**
How is your brother (brúTHer)?	**Come sta vostro fratello?**
And your sister?	**E vostra sorella?**
Tólerably well.	**Sufficientemente bene.**
You âre mòst welcome (wél-cúm).	**Siete il benvenuto.**
Pràу be sèated.	**Vi prego sedete.**
I múst gò.	**Devo andarmene.**
I múst lèave you.	**Devo lasciarvi.**
Pray màke my compliments to your fâther.	**Vi prego di fare i miei complimenti al vostro signor padre.**
Good-bye.	**Addio.**
Färewell.	**Addio.**

3.

Are you húngry?	**Vi sentite appetito?**
I have a good àppetìte.	**Mi sento molto appetito.**
I am húngry.	**Ho fame.**
I am very húngry.	**Ho molta fame.**
Eat something (súmthing).	**Mangiate qualche cosa.**
What (hwót) will you èat?	**Che cosa mangereste?**
What shåll I help you to?	**Che cosa posso offrirvi?**
Will you tàke some soūp?	**Prendereste un po' di zuppa?**
I will troúble you for a líttle bèef.	**Favoritemi vi prego un po' di manzo.**
Will you have a slìce of this ròast-béef?	**Prendereste un po' di questo manzo arrosto?**
I hope you will find this dísh to your tàste.	**Spero che troverete buono questo piatto.**
Are you not thirsty (thĕrsti)?	**Non vi sentite sete?**
I am very thirsty.	**Ho una gran sete.**
Lét us drínk!	**Beviamo.**
What (hwót) will you take to drink?	**Che cosa bevereste?**
Tàke a glâss of wine.	**Bevete un bicchier di vino.**
I should (shŭd) like a glâss of pòrter.	**Preferirei un bicchiere di birra.**
Tàke another (anúTHer) glâss of wìne.	**Prendete un altro bicchier di vino.**
Your héalth, Sir.	**Alla vostra salute, signore.**

4.

Hōw òld are you?	Quanti anni avete?
Hōw òld is your sister?	Quanti anni ha vostra sorella?
Shè is fíftèen.	Ha quindici anni.
I am tén yèars òld.	Ho dieci anni.
I am nèarly twelve.	Ho quasi dodici anni.
Thon wilt be thirteen (thĕrtén) néxt month (múnth).	Tu avrai tredici anni il mese prossimo.
I was fòurtèen làst wèek.	Compii quattordici anni la scorsa settimana.
What (hwót) mày bè the àge of your uncle?	Che età può avere vostro zio?
He is abōut sixty.	Circa sessant' anni.

5.

What o'clóck is it?	Che ora è?
Cán you téll mè what o' clóck it is?	Potete dirmi che ora sia?
It is one (wún) o' clóck.	Un'ora; è l' una.
It is pâst one (wún).	È l'una passata.
It is a quārter past one.	È l' una ed un quarto.
It is half (hâf) pâst two (tū).	Sono le due e mezzo.
It wants (wònts) a quārter to thrèe.	Sono le due e tre quarti.
It is twélve o' clock (noon).	Sono le dodici; è mezzogiorno.
It is twélve o'clock at night. (mídnìght).	Sono le dodici; è mezzanotte.
It is júst góing to strìke fóur.	Sono le quattro a momenti.
It has júst strúck five.	Batterono or ora le cinque.
The clock is góing to strìke.	L'orologio sta per suonare.
It is not làte.	Non è tardi.
How is the wéaTHer to-dày?	Che tempo fa oggi?
It is fìne.	Fa bel tempo.
It is very bád wéaTHer.	Fa tempo cattivissimo.
It is ràiny wéaTHer.	Fa tempo piovoso.
It is very wārm.	Fa molto caldo.
It is very mìld wéaTHer.	È un tempo molto dolce.
It is còld.	Fa freddo.
It ràins.	Piove.
It hàils.	Grandina.
It snòws.	Nevica.
It snòws in greàt flàkes.	Nevica a larghe falde.
It frèezes.	Gela.

It is very wíndy.	Fa gran vento.
There is lightning (*lìtning*).	Lampeggia.
It has lightened all nìght.	Lampeggiò tutta notte.
It thúnders.	Tuona.
It has thúndered all day lóng.	Ha tuonato l'intiera giornata.
The thúnder ròars.	Il tuono rumoreggia.
We shall have a stōrm.	Avremo un uragano.
The shỳ begíns to clèar up.	Il cielo incomincia a rischiararsi.
It is very dirty (dërti).	C'è gran fango.
It is very dústy.	C'è gran polvere.
It is daylight (dàlit).	Fa giorno.
Do you think it will be fine?	Credete che farà bel tempo?
I do not think it will rain.	Non credo che voglia piovere.
The wéaTHer is very chàngeable.	Fa un tempo variabilissimo.

6.

You are up ālréady?	Șiete già levato?
I have been up this hour.	È già da un'ora che mi sono alzato.
You gót up very ëarly.	Vi alzaste ben di buon'ora.
I ùsually rise ëarly.	Ordinariamente mi alzo per tempo.
It is a very good hábit.	È un'eccellente abitudine.
It is very condùcive to héalth.	È assai buono per la salute.
Did you slèep well?	Dormiste bene?
I slépt withōut wäking once (wúns).	Dormii senza mai svegliarmi.
This is a beaùtiful mōrning.	Ecco un bel mattino.
What a beaùtiful dày!	Che bella giornata!
What do you sày to tàking a little walk (wāk)?	E che ne dite se facessimo una passeggiatina?
Shall we have time befòre bréakfast?	Ne avremo tempo sufficiente prima di colazione?
We have plénty of tìme.	Abbiamo tempo a sufficienza.
Well, let us go for a little strò̀ll.	Ebbene andiamo pure a prendere un po' d'aria.
It will give us an áppetite.	Ci darà appetito.

7.

It is gétting làte.	Fa tardi.
It is ālmòst time to go to béd.	È quasi tempo d' andarsene a letto.

Your brother is not come home yet.	Vostro fratello non è ancora in casa.
He génerally kèeps good hours (ōurz).	Ordinariamente si ritira per tempo.
I hèar a knock (nóc).	Sento picchiare.
Very lìkely it is he who knocks (nócs).	È probabile che sia lui.
Go and sèe.	Andate a vedere.
Júst so; it is he.	È proprio lui.
Hōw did you lìke your walk (wāk) to-night?	Vi siete divertito a passeggio?
Very much, indèed.	Moltissimo.
It is a delightful (delìtfŭl) èvening.	È una sera deliziosa.
Are you not tìred?	Non vi sentite stanco?
Not múch.	Non molto.
It is béd-time.	È tempo d'andarsene a letto.
I do not lìke to go to bed late.	Non amo d' andar troppo tardi a letto.
Good night.	Buona notte.
I wísh you a good night's rést.	Buon riposo.

8.

Say your lésson.	Recitate la vostra lezione.
Do you know (no) your lésson?	Sapete la (vostra) lezione?
Have you lëarned it?	L'avete imparata?
What lésson have you lëarned?	Che lezione avete appreso?
I forgót to lëarn it.	Dimenticai di studiare.
It is too dífficult.	È troppo difficile.
I cánnot fìnd my cópybook.	Non posso trovare il mio quaderno.
Where did you lèave it?	Dove lo lasciaste?
Here it is.	Eccolo.
Can you lend me your penknife (pénìf)?	Potete imprestarmi il temperino?
What do you want it for?	Che ne volete fare?
I want (wónt) it to ménd a pen.	Accomodarmi una penna.
My pen is good for nothing.	Questa penna val nulla.
Have you gót any writing (rìting) paper?	Avreste un po' di carta da scrivere?
I have a whole (hòl) quìre.	Ne ho un intiero quinterno.
I have a letter to write (rìt) this èvening.	Devo scrivere una lettera questa sera.
What is the day of the month (múnth)?	Che giorno è del mese?

To-day is the first (fërst), the third (thërd), the fòurth of Jánuary.	È il primo, il tre, il quattro gennaio.
The létter is not sèaled.	La lettera non è sigillata.
There is no sèaling-wáx.	Non vi è ceralacca.
Take this letter to the pòst.	Mettete questa lettera alla posta.

9.

It is wínter.	Siamo in inverno.
I wish the winter were òver ālréady.	Desidererei che l'inverno fosse già finito.
As for me, I like winter as well as súmmer.	In quanto a me mi piace tanto inverno che estate.
You are the ònly one of that opínion.	Siete il solo che la pensa così.
How can any one like winter?	Come mai si può amare l'inverno!
The days are so shōrt, and the còld is insupòrtable.	I giorni sono cortissimi, il freddo insopportabile.
One is not well but by the fire-sìde.	Non si sta bene che al fuoco.
Can you skàte?	Sapete pattinare?
Will they be àble to skàte to-day?	Sarà possibile di pattinare quest'oggi?
The ice does not beär.	Il ghiaccio non sostiene.
Do you remémber the hârd frōst of làte?	Vi rammentate dell'ultimo forte gelo?
Yes; it was excéssively còld.	Sì, era ben freddo.
The frōst lâsted two months and a half (hâf).	Gelò per due mesi e mezzo.
We have had no winter this year.	Quest' anno non avemmo inverno.

10.

It is spríng-wèaTHer.	Fa tempo da primavera.
To day it is a súmmer day.	Oggi è un giorno da estate.
Spring is the sèason I like best.	La primavera è la mia prediletta stagione.
It is the mòst plèasant of all sèasons.	Essa è la più aggradevole di tutte.
Every thíng smiles in nàture.	Ovunque la natura sorride.
All the trèes are white with bloom (blūm).	Gli alberi sono tutti in fiore.

If the weaTHer proves (prūvz) fàvourable, there will be plènty of frūit this year.	Se il tempo continua bello, avremo gran quantità di frutta quest'anno.
The sèason is very fōrward.	La stagione è bene avanzata.

11.

I fèar we shall have a very hòt summer.	Temo che avremo un estate caldissimo.
The méadows are mòwed already.	I prati sono già mietuti.
Hày-making has begún.	Si fa già il fieno.
There will be a greàt dèal of hay.	Vi sarà grand'abbondanza di fieno.
They have begún the hârvest.	La messe è già incominciata.
The cróp will be pléntiful (ŭ).	Avremo un raccolto abbondante.
There is rye cut dōwn already.	Si miete già la segala.
All the cōrn will be hōused néxt wèek.	Per la prossima settimana tutto il grano sarà messo in serbo.
No wonder (wúnder) it is so wārm, we are in the dog-days.	Non v' è da stupirsi, fa tanto caldo! siamo nei giorni della canicola.

ALTRE PUBBLICAZIONI DELLA LIBRERIA

DI

G. FAJINI IN MILANO.

Quadri Geografici. — Descrizioni di paesi e di costumi delle varie parti del mondo, tratte da recenti opere straniere di geografia e di viaggi. Un elegante volume di pag. 650 con illustrazioni. Mil. 1864. . Lire 5 —

Il Goudar Moderno, ossia Grammatica francese di *Carlo Grassini*, anche ad uso degli stabilimenti d'istruzione. Sedicesima edizione originale corretta, migliorata ed arricchita dal professore Edoardo Delor. Milano, 1871 . . . . Lire 2 50

Riassunto del servizio di campagna ad uso della cavalleria, tratto dai varii regolamenti tuttora in vigore dal Generale di cavalleria Achille Angelini. Milano, 1860 . . . . Lire 1 50

Saggio di uno studio sopra i parlari vernacoli della Toscana, fatto da Gherardo Nerucci. Milano, 1865 . . . . Lire 4 —

Milano e i suoi dintorni. Milano, 1871. . Lire 1 50

Guide to Milan and Environs. Milan, 1871 . » 2 50

Mailand und seine Umgebung. Mailand, 1870. » 2 50